

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1484/97 του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1997, για την ενίσχυση των δημογραφικών πολιτικών και προγραμμάτων στις αναπτυσσόμενες χώρες 1
  
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1485/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούλιο του 1997 για άδειες εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα των αυγών και του κρέατος πουλερικών στα πλαίσια των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1474/95 και (ΕΚ) 1251/96..... 6
  
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1486/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούλιο του 1997 για άδειες εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τη συμφωνία που συνήψε η Κοινότητα με τη Σλοβενία ..... 8
  
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1487/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό της διαθέσιμης ποσότητας για το τέταρτο τρίμηνο του 1997 για ορισμένα προϊόντα με βάση το χοίρειο κρέας στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου..... 10
  
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1488/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής ..... 12
  
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1489/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου όσον αφορά τα συστήματα δορυφορικής παρακολούθησης σκαφών..... 18
  
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1490/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 για την κατάρτιση της ονοματολογίας γεωργικών προϊόντων όσον αφορά τις επιστροφές στην εξαγωγή ..... 24

* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1491/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 504/97 της Επιτροπής περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στην παραγωγή στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά .....	27
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1492/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 όσον αφορά τον καθορισμό των όρων για τις εργασίες απόσταξης ορισμένων προϊόντων που αποσύρονται από την αγορά .....	28
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1493/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 412/97 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά την αναγνώριση των οργανώσεων παραγωγών .....	32
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1494/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2168/92 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των ειδικών μέτρων υπέρ των Καναρίων Νήσων όσον αφορά τα γεώμηλα .....	33
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1495/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, περί ειδικών μέτρων παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 στον τομέα του βοείου κρέατος .....	35
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1496/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος .....	36
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1497/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τέταρτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 581/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στο Βέλγιο .....	38
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1498/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για όγδοη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 413/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στις Κάτω Χώρες .....	40
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1499/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για δεύτερη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 913/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στην Ισπανία .....	42
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για έκτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 414/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στη Γερμανία .....	44
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1501/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 411/97 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τα επιχειρησιακά προγράμματα και ταμεία και την κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση .....	45
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1502/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92 περί καθορισμού της διαδικασίας και των όρων αναλήψεως των σιτηρών από τους οργανισμούς παρέμβασης .....	47
* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2836/93 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη διαχείριση των περιφερειακών δασικών εκτάσεων .....	48

Περιεχόμενα (συνέχεια)	
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1504/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος .....	50
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1505/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	56
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1506/97 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως .....	58
* Οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, για την τροποποίηση της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων .....	60
* Δήλωση της Επιτροπής .....	71

---

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

**Συμβούλιο**

97/474/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τη σύναψη δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων .....	72
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων .....	74
Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις .....	85
Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων .....	89

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1484/97 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 22ας Ιουλίου 1997

για την ενίσχυση των δημογραφικών πολιτικών και προγραμμάτων στις αναπτυσσόμενες χώρες

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Χ,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι δυνατότητες που έχουν οι περισσότερες χώρες για μια μακρόπνοη ανάπτυξη του ανθρώπινου στοιχείου προσκρούουν σε διάφορα εμπόδια, μεταξύ των οποίων ο υψηλός δείκτης δημογραφικής ανάπτυξης: ότι στις χώρες αυτές έχουν εγκριθεί εθνικά δημογραφικά προγράμματα:
- (2) ότι η διεθνής διάσκεψη για τον πληθυσμό και την ανάπτυξη που έγινε στο Κάιρο το 1994 ενέκρινε ένα πρόγραμμα δράσης:
- (3) ότι με τα ψηφίσματά του της 11ης Νοεμβρίου 1986, «Πληθυσμός και ανάπτυξη» και της 18ης Νοεμβρίου 1992, «Οικογενειακός προγραμματισμός και συνεργασία με τις αναπτυσσόμενες χώρες», το Συμβούλιο αναγνώρισε την ελπίγουσα ανάγκη ανταπόκρισης στο ανεκπλήρωτο αίτημα υπηρεσιών οικογενειακού προγραμματισμού, υπογραμμίζοντας συγχρόνως την ανάγκη να βοηθηθούν οι αναπτυσσόμενες χώρες στην εφαρμογή ευρέων δημογραφικών προγραμμάτων στα οποία θα λαμβάνονται υπόψη οι διάφοροι παράγοντες που επηρεάζουν τον έλεγχο της γονιμότητας:

(4) ότι κατά την ακροαματική διαδικασία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο της 25ης Νοεμβρίου 1993 τονίστηκαν οι πολύπλοκες σχέσεις μεταξύ δημογραφίας και ανάπτυξης και ότι, μέχρι ενός σημείου, η αύξηση του πληθυσμού μπορεί να ευνοήσει την οικονομική ανάπτυξη αλλά ότι οι έντονοι δείκτες αύξησης σε ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες δεν επιτρέπουν την αντιμετώπιση των αναγκών ούτε την ύπαρξη προοπτικών μακρόπνοης ανάπτυξης, ειδικότερα σε θέματα περιβάλλοντος:

(5) ότι μια πιο συγκρατημένη δημογραφική αύξηση θα μπορούσε να προωθηθεί μέσω:

- μιας δικαιότερης κατανομής του εισοδήματος μεταξύ των διάφορων κοινωνικών ομάδων,
- μιας οικονομικής πολιτικής που να επιτρέπει στις φτωχές γυναίκες και άνδρες να αναπτύξουν διαφοροποιημένους πόρους ζωής,
- επενδύσεων όσον αφορά την υποδομή που επηρεάζει την υγεία του πληθυσμού, όπως είναι το καθαρό νερό, οι βελτιωμένες αποχετεύσεις και η κατοικία αποδεκτού επιπέδου,
- μιας πολιτικής υγείας που να βελτιώνει την πρόσβαση των φτωχών στις ιατρικές υπηρεσίες και
- μιας βελτιωμένης πρόσβασης και ποιότητας στη γενική εκπαίδευση και κατάρτιση για γυναίκες και κορίτσια:

(6) ότι ορισμένες αναπτυσσόμενες χώρες έχουν εισέλθει σε φάση δημογραφικής μετάβασης που χαρακτηρίζεται από σημαντική μείωση του δείκτη γονιμότητας, πράγμα που δείχνει μια αλλαγή συμπεριφοράς η οποία ευνοεί τη μείωση του μεγέθους της οικογένειας: ότι άλλες αναπτυσσόμενες χώρες δεν έχουν εισέλθει στη φάση αυτή και θα πρέπει συνεπώς να τύχουν ειδικής αρωγής:

(7) ότι η ατομική ελευθερία επιλογής για γυναίκες, άνδρες και ιδίως εφήβους μέσω μιας επαρκούς πρόσβασης σε πληροφορίες και υπηρεσίες σχετικά με τα δικαιώματα αναπαραγωγής είναι σημαντικό στοιχείο προόδου και ανάπτυξης:

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 310 της 22. 11. 1995, σ. 13, και ΕΕ αριθ. C 323 της 29. 10. 1996, σ. 7.

<sup>(2)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 24ης Μαΐου 1996 (ΕΕ αριθ. C 166 της 10. 6. 1996, σ. 252), κοινή θέση του Συμβουλίου της 22ας Νοεμβρίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 6 της 9. 1. 1997, σ. 8) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Μαρτίου 1997 (ΕΕ αριθ. C 115 της 14. 4. 1997, σ. 133).

- (8) ότι η Κοινότητα βοηθούσε, από το 1990, τη χρηματοδότηση ειδικών μέτρων και πρότυπων πειραματικών δράσεων για την επιδίωξη αυτών των στόχων και ότι, σύμφωνα με το πρόγραμμα δράσης της διεθνούς διάσκεψης του Καΐρου για τον πληθυσμό και την ανάπτυξη, είναι καιρός η Κοινότητα να εντείνει τις προσπάθειές της για συνεργασία στον τομέα·
- (9) ότι η Κοινότητα σέβεται το δικαίωμα του ατόμου να επιλέγει τον αριθμό των παιδιών του και τη χρονική στιγμή γέννησής τους και ότι καταδικάζει κάθε παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων υπό μορφή υποχρεωτικής άμβλωσης, επιβεβλημένης στειρώσεως, παιδοκτονίας, απόρριψης, εγκατάλειψης και κακής μεταχείρισης ανεπιθυμητών παιδιών ως μέσο ελέγχου του πληθυσμού·
- (10) ότι, με τον παρόντα κανονισμό, δεν δίδονται κίνητρα στειρώσεως ή άμβλωσης και δεν υποστηρίζονται ακατάλληλες δοκιμές αντισυλληπτικών μεθόδων στις αναπτυσσόμενες χώρες·
- (11) ότι η Κοινότητα έχει δεσμευτεί να δώσει συνέχεια στη διάσκεψη του Καΐρου για τον πληθυσμό και την ανάπτυξη, κυρίως δια της αυξημένης χρηματοδοτικής στήριξης στα δημογραφικά προγράμματα των αναπτυσσόμενων χωρών·
- (12) ότι, κατά την εφαρμογή μέτρων συνεργασίας, πρέπει να τηρείται αυστηρά η απόφαση της διεθνούς διάσκεψης του Καΐρου σύμφωνα με την οποία η άμβλωση δεν ενθαρρύνεται ποτέ ως μέθοδος οικογενειακού προγραμματισμού·
- (13) ότι πρέπει να βοηθούνται οι δικαιούχοι χώρες στην υιοθέτηση δημογραφικών προγραμμάτων συμβατών με τη μακρόπνοη ανάπτυξη και στην ανάπτυξη στρατηγικών με στόχο, αφενός, να δώσουν στις γυναίκες την εξουσία να αποφασίζουν και, αφετέρου, να επιτύχουν την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών, ζητήματα που αποτελούν καθοριστικούς παράγοντες προκειμένου οι γυναίκες να είναι σε θέση να επιλέγουν σε θέματα τεκνοποιίας, οικογενειακού προγραμματισμού και ελέγχου της αναπαραγωγικής υγείας τους, με τη λήψη μέτρων σε διάφορους κοινωνικούς, οικονομικούς και πολιτιστικούς τομείς, και ιδίως στους νευραλγικούς τομείς της εκπαίδευσης και της υγείας·
- (14) ότι, για να είναι πραγματικώς αποτελεσματικά, τα δημογραφικά αυτά προγράμματα πρέπει να εντάσσονται σε μια ευρύτερη πολιτική καταπολέμησης της φτώχειας και της απειλής κατά του περιβάλλοντος·
- (15) ότι οι νέες δράσεις προς την κατεύθυνση αυτή θα είναι αποτελεσματικές μόνον εφόσον συνδυάζονται με μακρόπνοη ανάπτυξη που να επιτρέπει την αρμονική και προοδευτική ενσωμάτωση των αναπτυσσόμενων χωρών στην παγκόσμια οικονομία·
- (16) ότι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις και οι ιδιωτικοί φορείς μπορούν να διαδραματίσουν ουσιαστικό ρόλο στην εξασφάλιση επιτυχών πολιτικών υγείας, εκπαίδευσης και οικογενειακού προγραμματισμού, ιδίως μεταξύ των γυναικών, οι οποίες αποτελούν κεντρικής σημασίας παράγοντα για τη μακρόπνοη πληθυσμιακή ανάπτυξη, καθώς και μεταξύ των εφήβων·
- (17) ότι τα μέτρα που θα ληφθούν δυνάμει του παρόντος κανονισμού θα χρηματοδοτηθούν, υπό μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων, από το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
- (18) ότι ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1995, εγγράφεται στον παρόντα κανονισμό για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς να θίγονται οι εξουσίες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής όπως καθορίζονται στη συνθήκη·
- (19) ότι πρέπει να καθοριστούν οι διοικητικοί κανόνες και διαδικασίες για τη συνεργασία στο πεδίο αυτό,

## ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η Κοινότητα εφαρμόζει συνεργασία για τη στήριξη δημογραφικών προγραμμάτων και πολιτικών στις αναπτυσσόμενες χώρες.

*Άρθρο 2*

Τα λαμβανόμενα δυνάμει του παρόντος κανονισμού μέτρα απευθύνονται, κυρίως, προς τις χώρες που απέχουν περισσότερο από τα κριτήρια τα οποία καθορίζονται από τη διεθνή διάσκεψη για τον πληθυσμό και την ανάπτυξη, προς τις πτωχότερες και λιγότερο αναπτυγμένες χώρες και προς τα περισσότερο μειονεκτικά τμήματα του πληθυσμού τους.

*Άρθρο 3*

Η δυνάμει του παρόντος κανονισμού βοήθεια συμπληρώνει και ενισχύει την παρεχομένη δυνάμει άλλων μέσων αναπτυξιακής συνεργασίας, στον τομέα της παιδείας και της υγείας, προκειμένου οι δημογραφικοί παράγοντες να συνεκτιμώνται πλήρως και να εντάσσονται στα κοινοτικά προγράμματα.

*Άρθρο 4*

1. Στις δράσεις που θα χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο της κατ' άρθρο 1 συνεργασίας λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι στόχοι προτεραιότητας:

- η δυνατότητα των γυναικών, των ανδρών και των εφήβων να επιλέγουν ελεύθερα και έχοντας προηγουμένως ενημερωθεί τον αριθμό των παιδιών που επιθυμούν, καθώς και τη στιγμή των γεννήσεων,
- η συμβολή στη δημιουργία ενός κοινωνικοπολιτιστικού, οικονομικού και εκπαιδευτικού περιβάλλοντος κατάλληλου για την πλήρη άσκηση της επιλογής αυτής, ιδιαίτερα για τις γυναίκες και τους εφήβους, ιδίως με την καταδίκη και την εξάλειψη κάθε μορφής βίας, ακρωτηριασμού και σεξουαλικής κακοποίησης που πλήττουν την αξιοπρέπεια και την υγεία τους,

— η συμβολή στην ανάπτυξη ή τη μεταρρύθμιση των συστημάτων υγείας ώστε να βελτιωθεί η δυνατότητα πρόσβασης και η ποιότητα των παρεχόμενων στις γυναίκες, άνδρες και εφήβους υπηρεσιών στο πεδίο της αναπαραγωγικής υγειονομικής μέριμνας και να μειωθούν αισθητά οι κίνδυνοι για την υγεία γυναικών και παιδιών.

2. Η κοινοτική βοήθεια μπορεί να χορηγείται για σχέδια εμπεριέχοντα δραστηριότητες στους ακόλουθους τομείς:

— τη στήριξη της δημιουργίας, ανάπτυξης και διάδοσης υπηρεσιών αναπαραγωγικής υγειονομικής μέριμνας, στο πλαίσιο των πολιτικών και προγραμμάτων που εφαρμόζουν οι κυβερνήσεις, οι διεθνείς οργανισμοί, οι ΜΚΟ και ιδιωτικοί φορείς, στοχεύοντας κυρίως τις ομάδες που διώνουν τα προβλήματα αυτά με εντονότερο τρόπο, για παράδειγμα τους εφήβους, τις εγκύους και άλλες ομάδες, όπως θα προσδιορίζονται σε τοπικό επίπεδο,

— τη βοήθεια για το σχεδιασμό, εφαρμογή ή χρηματοδότηση πολιτικών που θα συμβάλουν στην καλύτερη αναπαραγωγική υγεία γυναικών και κοριτσιών,

— τη βελτίωση των υπηρεσιών αναπαραγωγικής υγείας, όσον αφορά την ασφαλέστερη εγκυμοσύνη, την περιγεννητική περίθαλψη, τον οικογενειακό προγραμματισμό, την πρόληψη και τη θεραπεία των σεξουαλικά μεταδιδόμενων ασθενειών, περιλαμβανομένου και του AIDS, από άποψη υποδομής, εξοπλισμού, προμηθειών, κατάρτισης ή έρευνας,

— τη στήριξη των εκστρατειών πληροφόρησης, εκπαίδευσης και ευαισθητοποίησης, με σκοπό ιδίως να ευνοηθεί η βελτίωση της αναπαραγωγής και η κατανόηση των δημογραφικών ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένων των ευρύτερων κοινωνικών πλεονεκτημάτων που θα έχει η επιτάχυνση της δημογραφικής μετάβασης,

— την πολιτική οικογενειακού προγραμματισμού και τις υπηρεσίες, περιλαμβανομένης και της ενημέρωσης για τις ασφαλείς και αποτελεσματικές μεθόδους οικογενειακού προγραμματισμού,

— την ανάπτυξη βασικής υποδομής, του τομέα της παροχής εθελοντικών υπηρεσιών, των τοπικών μη κυβερνητικών οργανώσεων και της συνεργασίας Νότου-Νότου με στόχο την εφαρμογή προγραμμάτων, την ανταλλαγή εμπειριών και τη στήριξη των δικτύων συνεργασίας μεταξύ εταίρων.

#### Άρθρο 5

Οι εταίροι της συνεργασίας που δύνανται να επιλεγούν προς χρηματοδοτική στήριξη δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, τοπικές ΜΚΟ και ΜΚΟ με έδρα κράτη μέλη, εθνικές και επαρχιακές υπηρεσίες και οργανισμοί και υπηρεσίες και οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, οργανισμοί βασισμένοι στις τοπικές

κοινοότητες, συμπεριλαμβανομένων γυναικείων οργανώσεων, ινστιτούτων και δημόσιων και ιδιωτικών επιχειρήσεων.

#### Άρθρο 6

Οι πρωτοβουλίες συνεργασίας εφαρμόζονται βάσει διαλόγου με τις ενδιαφερόμενες εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές έτσι ώστε να αποφεύγονται προγράμματα άνωθεν επιβαλλόμενα, που εισάγουν διακρίσεις ή θίγουν θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα. Θα λαμβάνεται υπόψη το οικονομικό, κοινωνικό και πολιτιστικό υπόβαθρο των συγκεκριμένων τμημάτων του πληθυσμού, με σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων οικουμενικής αποδοχής.

Οι γυναίκες, ιδιαίτερα, καλούνται να συμμετέχουν στο σχεδιασμό, τον προγραμματισμό, την εφαρμογή και την αξιολόγηση όλων των δημογραφικών σχεδίων και προγραμμάτων.

#### Άρθρο 7

1. Στα μέσα που πρέπει να εφαρμοστούν στο πλαίσιο των δράσεων κατ' άρθρο 2 περιλαμβάνονται οι μελέτες, η παροχή τεχνικής βοήθειας, η κατάρτιση ή ανάλογες υπηρεσίες, οι προμήθειες και τα έργα, οι διαχειριστικοί έλεγχοι και οι αποστολές αξιολόγησης και παρακολούθησης.

2. Ανάλογα με τις ανάγκες των συγκεκριμένων δράσεων, η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύπτει τόσο επενδυτικές δαπάνες, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων, όσο και δαπάνες λειτουργίας, σε συνάλλαγμα ή σε τοπικό νόμισμα. Ωστόσο, με εξαίρεση τα προγράμματα κατάρτισης, οι δαπάνες λειτουργίας μπορούν γενικά να καλύπτονται μόνο στην αρχική τους φάση και με φθίνοντα τρόπο.

3. Για κάθε δράση συνεργασίας επιδιώκεται μια χρηματοδοτική συνεισφορά των εταίρων που ορίζονται στο άρθρο 5, εντός των δυνατοτήτων των ενδιαφερομένων μερών και ανάλογα με το χαρακτήρα κάθε δράσης.

4. Μια χρηματοδοτική συνεισφορά εκ μέρους των τοπικών εταίρων, ειδικότερα στις δαπάνες λειτουργίας, επιδιώκεται κατά προτεραιότητα στην περίπτωση των σχεδίων που στοχεύουν στην έναρξη μακροχρόνιων δραστηριοτήτων, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η βιωσιμότητα των σχεδίων και μετά τη λήξη της κοινοτικής χρηματοδότησης.

5. Μπορεί να εξετάζεται και η δυνατότητα συγχρηματοδότησης εξ άλλων πηγών, ιδιαιτέρως με τα κράτη μέλη.

6. Η Κοινότητα διασφαλίζει ότι θα τονίζεται ο κοινωνικός χαρακτήρας της δυνάμει του παρόντος κανονισμού βοήθειας.

7. Για να επιτευχθούν οι στόχοι της συνοχής και της συμπληρωματικότητας που προβλέπονται από τη συνθήκη και η μεταλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα για το σύνολο των δράσεων, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει όλα τα αναγκαία συντονιστικά μέτρα, και συγκεκριμένα:

- α) καθιέρωση ενός συστήματος ανταλλαγής και συστηματικής ανάλυσης πληροφοριών σχετικά με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται ή προτείνονται να χρηματοδοτηθούν από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·
- 6) τον επιτόπου συντονισμό της εφαρμογής των δράσεων, στο πλαίσιο τακτικών συνεδριάσεων και ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα.

8. Προκειμένου να επιτευχθούν τα μεγαλύτερα δυνατά αποτελέσματα σε συνολικό και σε εθνικό επίπεδο, η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, λαμβάνει οποιαδήποτε αναγκαία πρωτοβουλία για να εξασφαλιστεί ο ορθός συντονισμός και η στενή-συνεργασία με τις δικαιούχους χώρες, καθώς και με τους χρηματοδότες και άλλους ενδιαφερόμενους διεθνείς οργανισμούς, ιδίως αυτούς του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, και ειδικότερα το ταμείο των Ηνωμένων Εθνών για τη δημογραφία (UNFPA).

#### Άρθρο 8

Η βάση του παρόντος κανονισμού χρηματοδοτική στήριξη λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

#### Άρθρο 9

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, για την περίοδο 1998-2002 ανέρχεται σε 35 εκατομμύρια Ecu.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

#### Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει την αξιολόγηση, την έγκριση και τη διαχείριση των δράσεων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως τις προβλεπόμενες στο δημοσιονομικό κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1997<sup>(1)</sup>, ο οποίος εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Η αξιολόγηση των σχεδίων και προγραμμάτων λαμβάνει υπόψη:

- την αποτελεσματικότητα και τη βιωσιμότητα των δράσεων,
- τις πολιτιστικές και κοινωνικές πτυχές, την ισότητα μεταξύ των δύο φύλων και το περιβάλλον,
- τη θεσμική ανάπτυξη που είναι αναγκαία για την επίτευξη των στόχων των σχεδίων,

— την πείρα από δράσεις του ίδιου τύπου.

3. Οι αποφάσεις σχετικά με μη επιστρεπτέες ενισχύσεις άνω των 2 εκατομμυρίων Ecu ανά δράση χρηματοδοτούμενη δυνάμει του παρόντος κανονισμού, καθώς και για κάθε μεταβολή που συνεπάγεται την υπέρβαση σε ποσοστό μεγαλύτερο από 20% του ποσού που είχε συμφωνηθεί αρχικά για την εκάστοτε δράση λαμβάνονται με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 11.

Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή του άρθρου 11 για τις αποφάσεις χρηματοδότησης τις οποίες προτίθεται να λάβει σχετικά με τα σχέδια και προγράμματα των οποίων το ύψος δεν υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια Ecu. Η ενημέρωση αυτή είναι διαθέσιμη το αργότερο μία εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

4. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει, χωρίς γνωμοδότηση της επιτροπής του άρθρου 11, τις συμπληρωματικές αναλήψεις υποχρεώσεων που είναι αναγκαίες για την κάλυψη των υπερβάσεων οι οποίες αναμένονται ή οι οποίες σημειώνονται στα πλαίσια των δράσεων αυτών, εφόσον η υπέρβαση είναι μικρότερη από ίση προς το 20% της αρχικής ανάληψης υποχρέωσης που καθορίζεται στην απόφαση χρηματοδότησης.

5. Σε κάθε συμφωνία ή σύμβαση χρηματοδότησης η οποία συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπεται ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να διενεργούν επιτόπου έλεγχο, σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που έχει θεσπίσει η Επιτροπή στο πλαίσιο των εν ισχύ διατάξεων, ειδικότερα εκείνων του δημοσιονομικού κανονισμού της παραγράφου 1.

6. Όταν, στο πλαίσιο μιας δράσης, συνάπτεται συμφωνία χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της δικαιούχου χώρας, η συμφωνία προβλέπει ότι η πληρωμή των φόρων, δασμών και άλλων επιβαρύνσεων δεν καλύπτεται από την Κοινότητα.

7. Η συμμετοχή σε προσκλήσεις για υποβολή προσφορών και σε συμβάσεις είναι ανοικτή επί ίσοις όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και της δικαιούχου χώρας, δυναμένη να επεκταθεί και σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες.

8. Οι προμήθειες πρέπει να έχουν καταγωγή κράτη μέλη, τη δικαιούχο χώρα ή άλλη αναπτυσσόμενη χώρα. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις είναι δυνατό να κατάγονται από άλλες χώρες.

9. Ιδιαίτερη προσοχή θα δίνεται:

- στην επιδίωξη, κατά την κατάρτιση των σχεδίων, καλής σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας και μακρόπνοου αντίκτυπου,
- στο σαφή ορισμό και στην παρακολούθηση της επίτευξης των στόχων και των δεικτών υλοποίησης για όλα τα σχέδια.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2335/95 (ΕΕ αριθ. L 240 της 7. 10. 1995, σ. 12).

*Άρθρο 11*

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την γεωγραφικώς καθορισμένη επιτροπή την αρμόδια για την ανάπτυξη.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος της σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη δίνεται με την πλειοψηφία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο ύστερα από πρόταση της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή οι ψήφοι των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Αν, μετά τη λήξη της προθεσμίας 3 μηνών από την υποβολή της πρότασης στο Συμβούλιο, το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

3. Μία φορά κατ' έτος, στο πλαίσιο κοινής συνεδρίασης των επιτροπών της παραγράφου 1, ανταλλάσσονται απόψεις με βάση παρουσίαση, εκ μέρους του αντιπροσώπου της Επιτροπής, των γενικών κατευθύνσεων των δράσεων που θα εκτελεσθούν κατά το επόμενο έτος.

*Άρθρο 12*

1. Κατά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο με συνοπτική παρουσίαση των δράσεων που

χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους, καθώς και αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του ίδιου έτους.

Η συνοπτική παρουσίαση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, πληροφορίες για τους φορείς με τους οποίους έχουν συναφθεί συμβάσεις.

2. Η Επιτροπή πραγματοποιεί τακτικά αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα προκειμένου να διαπιστωθεί εάν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δράσεων αυτών και να δοθούν κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 11 συνοπτική παρουσίαση των αξιολογήσεων που έγιναν και οι οποίες δύνανται να εξεταστούν από την επιτροπή αυτή. Οι εκθέσεις αξιολόγησης είναι στη διάθεση των κρατών μελών.

3. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη το αργότερο εντός μηνός μετά την απόφασή της σχετικά με τις δράσεις και τα σχέδια που έχουν εγκριθεί, αναφέροντας το κόστος, τη φύση τους, τη δικαιούχο χώρα και τους εταίρους.

*Άρθρο 13*

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002.

2. Τρία έτη μετά την έναρξη του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν από την Κοινότητα δυνάμει του παρόντος κανονισμού, ενδεχομένως προτάσεις για το μέλλον του κανονισμού, και, εφόσον απαιτείται, προτάσεις για τροποποίηση ή παράταση της ισχύος του.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. POOS



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1485/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύναται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούλιο του 1997 για άδειες εισαγωγής για ορισμένα προϊόντα του τομέα των αυγών και του κρέατος πουλερικών στα πλαίσια των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1474/95 και (ΕΚ) 1251/96

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1474/95 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, ότι πρέπει να καθορισθεί το πλεόνασμα που προστίθεται στη διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων στον τομέα των αυγών και των ωαλθουμινών, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1242/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 5,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων στον τομέα του κρέατος πουλερικών<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1211/97<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας ότι οι αιτήσεις χορηγήσεως αδειών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 1997, αφορούν για ορισμένα προϊόντα ποσότητες ίσες ή χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και συνεπώς δύναται να ικανοποιηθούν πλήρως, και, για άλλα προϊόντα, ανώτερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και πρέπει συνεπώς να μειωθούν

κατά σταθερό ποσοστό για να υπάρξει εγγύηση δίκαιης κατανομής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997 βάσει των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1474/95 και (ΕΚ) αριθ. 1251/96 θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα I.

2. Κατά τη διάρκεια των δέκα πρώτων ημερών της περιόδου από 1ης Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα II πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1474/95 και (ΕΚ) αριθ. 1251/96.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 145 της 29. 6. 1995, σ. 19.

(2) ΕΕ αριθ. L 173 της 1. 7. 1997, σ. 77.

(3) ΕΕ αριθ. L 161 της 29. 6. 1996, σ. 136.

(4) ΕΕ αριθ. L 170 της 27. 6. 1997, σ. 40.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθεισών αδειών εισαγωγής για την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997
E1	—
E2	64,23
E3	100,00
P1	—
P2	5,46
P3	4,49
P4	7,41

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

(σε τόνους)

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997
E1	48 090,50
E2	1 615,75
E3	4 527,94
P1	1 240,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1486/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για καθορισμό ορίων εντός των οποίων δύνανται να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις που υποβλήθηκαν τον Ιούλιο του 1997 για άδειες εισαγωγής χοιρείου κρέατος βάσει του καθεστώτος που προβλέπεται από τη συμφωνία που συνήψε η Κοινότητα με τη Σλοβενία**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 571/97 της Επιτροπής της 26ης Μαρτίου 1997 περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπει στην ενδιάμεση συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας, αφενός, και της Σλοβενίας αφετέρου<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι οι αιτήσεις χορηγήσεως αδειών εισαγωγής που υποβλήθηκαν για το τρίτο τρίμηνο του 1997 είναι ποσότητες χαμηλότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες και, συνεπώς δύνανται να ικανοποιηθούν πλήρως·

ότι πρέπει να καθορισθεί το πλεόνασμα που προστίθεται στη διαθέσιμη ποσότητα για την επόμενη περίοδο,

ότι είναι σκόπιμο να επιστήσουμε την προσοχή των οικονομικών φορέων στο γεγονός ότι οι άδειες μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για προϊόντα που πληρούν όλους τους

όρους που αναφέρονται στις κτηνιατρικές διατάξεις που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 571/97, θα γίνουν αποδεκτές σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο παράρτημα Ι.

2. Κατά τη διάρκεια των δέκα πρώτων ημερών της περιόδου από 1ης Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997, οι αιτήσεις αδειών εισαγωγής για τις συνολικές ποσότητες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ του παρόντος κανονισμού πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 571/97.

3. Οι άδειες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τα προϊόντα που πληρούν όλους του όρους των κτηνιατρικών διατάξεων που ισχύουν αυτήν τη στιγμή στην Κοινότητα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 85 της 27. 3. 1997, σ. 56.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Ομάδα	Ποσοστό έγκρισης υποβληθεισών αδειών εισαγωγής για την περίοδο από 1ης Ιουλίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1997
23	100,00
24	100,00

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

*(σε τόνους)*

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997
23	50,0
24	100,0

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1487/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 29ης Ιουλίου 1997****για τον καθορισμό της διαθέσιμης ποσότητας για το τέταρτο τρίμηνο του 1997 για ορισμένα προϊόντα με βάση το χοίρειο κρέας στο πλαίσιο του καθεστώτος που προβλέπεται από τις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2305/95 της Επιτροπής της 29ης Σεπτεμβρίου 1995 περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή στον τομέα του χοιρείου κρέατος του καθεστώτος που προβλέπεται στις συμφωνίες απελευθέρωσης των συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας αφενός, και της Λετονίας, Λιθουανίας και της Εσθονίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 691/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι για να διασφαλιστεί η κατανομή των διαθέσιμων ποσοτήτων, πρέπει στις υπάρχουσες ποσότητες για την περίοδο

από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1997 να προσφερθούν οι μεταφερθείσες ποσότητες της περιόδου από 1ης Ιουλίου έως 30 Σεπτεμβρίου 1997,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1997 δάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2305/95 αναγράφεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 233 της 30. 9. 1995, σ. 45.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 102 της 19. 4. 1997, σ. 12.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

*(σε τόνους)*

Ομάδα	Συνολική διαθέσιμη ποσότητα για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1997
18	550
19	550
20	110
21	550
22	275

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1488/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1991, περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 418/96 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού δεν ισχύουν για προϊόντα τα οποία χρησιμοποιούνταν συνήθως πριν από την έκδοση αυτού του κανονισμού, σύμφωνα με τους κώδικες πρακτικής της βιολογικής καλλιέργειας που εφαρμόζονται στην Κοινότητα:

ότι ορισμένος αριθμός κρατών μελών έχουν ανακοινώσει τα σχετικά στοιχεία στην Επιτροπή όσον αφορά τα προϊόντα που χρησιμοποιούνταν συνήθως στον τομέα της βιολογικής γεωργικής παραγωγής, στην επικράτειά τους, πριν από τις 24 Ιουνίου 1991, και τα οποία δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91· ότι έχουν επίσης δηλώσει ότι τα προϊόντα αυτά εξακολουθούν να είναι εγκεκριμένα στο οικείο κράτος μέλος γενικά στον τομέα της γεωργίας· ότι, μετά από εξέταση των αιτήσεων, κρίθηκε σκόπιμο να συμπληρωθεί επί του παρόντος το προϊόν «αργίλοι» ως συμπληρωματικό βελτιωτικό εδάφους, και τα ακόλουθα προϊόντα ως φυτοπροστατευτικά προϊόντα: αζαδιραχτίνη, κερύ μελισσών, ορισμένες ενώσεις χαλκού, αιθυλένιο, ζελατίνη, στυπτηρία καλίου, θειασθέσιο, λεκιθίνη, εκχύλισμα από *Nicotiana tabacum*, παρασκευάσματα μικροοργανισμών, ορυκτέλαια, υπερμαγγανικό κάλιο και άμμοχαλαζία·

ότι, λόγω των προαναφερομένων, χρειάζεται να συμπεριληφθούν επίσης και ορισμένα άλλα προϊόντα (κομποστοποιημένα οικιακά απορρίμματα, βιομηχανική άσβεστος υποπροϊόν ζαχαροβιομηχανίας) τα οποία χρησιμοποιούνται παραδοσιακά στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία·

ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν, επιπλέον, ζητήσει να συμπεριληφθούν στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 και ορισμένα άλλα λιπάσματα, φυτοπροστατευτικά προϊόντα και λοιπά προϊόντα που χρησιμοποιούνται στη γεωργία, έτσι ώστε να επιτρέπεται η χρήση αυτών των προϊόντων στη βιολογική γεωργία· ότι μετά από εξέταση αυτών των αιτήσεων, διαπιστώθηκε ότι οι απαιτήσεις του άρθρου 7 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού, πληρούνται όσον αφορά το όξινο φωσφορικό αμμώνιο, και

ορισμένα πυρεθρινοειδή, δεδομένου ότι τα προϊόντα αυτά επιτρέπονται μόνον εφόσον χρησιμοποιούνται σε παγίδες, καθώς επίσης και όσον αφορά τις υδρολυόμενες πρωτεΐνες εφόσον χρησιμοποιούνται σε παγίδες ή σε εγκεκριμένες εφαρμογές σε συνδυασμό με άλλα φυτοπροστατευτικά προϊόντα του παραρτήματος II μέρος Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91·

ότι, όσον αφορά τα κομποστοποιημένα οικιακά απορρίμματα, τη βιομηχανική άσβεστο υποπροϊόν ζαχαροβιομηχανίας, το εκχύλισμα από *Nicotiana tabacum*, τις ενώσεις χαλκού, τα ορυκτέλαια, τις παγίδες με μεταλλευτικά και με πυρεθρινοειδή, θα συμπεριληφθούν μόνον για μία πεταετία, εν αναμονή των αποτελεσμάτων περαιτέρω εξετάσεων, έτσι ώστε οι απαιτήσεις να αποκτήσουν πιο συγκεκριμένο χαρακτήρα, ή ενδεχομένως, τα προϊόντα αυτά να αντικατασταθούν από άλλες εναλλακτικές λύσεις· ότι αυτή η επανεξέταση θα πρέπει να αρχίσει να πραγματοποιείται το ταχύτερο δυνατόν, επί τη βάση περαιτέρω πληροφόρησης την οποία θα πρέπει να υποβάλουν τα κράτη μέλη που ενδιαφέρονται για την παράταση της έγκρισης αυτών των προϊόντων·

ότι, για ορισμένα λιπάσματα, και για όλα τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα, θα πρέπει να θεσπιστούν περιοριστικές συνθήκες χρήσεως ή/και απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεσή τους· ότι, ιδίως όσον αφορά τις ενώσεις χαλκού και το εκχύλισμα από *Nicotiana tabacum*, χρειάζεται να προβλεφθούν το ταχύτερο δυνατόν και εν πάση περιπτώσει, έως τις 30 Ιουνίου 1999, περιοριστικότερες συνθήκες χρήσης στην περίπτωση ορισμένων καλλιεργειών ή/και ορισμένων επιβλαβών οργανισμών·

ότι φαίνεται ότι ορισμένα φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο μέρος Β του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, δεν χρησιμοποιούνται, και, επομένως θα ήταν δυνατόν να απαλειφθούν από αυτό το παράρτημα·

ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν ζητήσει την προσθήκη, στο παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, ορισμένων προϊόντων, καθώς επίσης και θέσπιση πιο περιοριστικών όρων χρήσης για ορισμένα προϊόντα μη γεωργικής προέλευσης τα οποία ήδη περιλαμβάνονται σ' αυτό το παράρτημα· ότι, μετά από εξέταση, διαπιστώθηκε ότι τα ως άνω αιτήματα πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 5 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 και του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 207/93 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 345/97<sup>(4)</sup>·

ότι θα πρέπει να επιτραπεί μια «περίοδος χάριτος» για τη διάθεση των αποθεμάτων προϊόντων τα οποία καταργούνται ή επιτρέπονται μόνο με περιοριστικούς όρους·

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 198 της 22. 7. 1991, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 59 της 8. 3. 1996, σ. 10.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 25 της 2. 2. 1993, σ. 5.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 58 της 27. 2. 1997, σ. 38.

ότι, κατά συνέπεια, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 πρέπει να τροποποιηθεί·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Τα παραρτήματα II και VI του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τα προϊόντα τα οποία περιέχονταν στο παράρτημα II μέρος Β και στο παράρτημα VI μέρη Β και Γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται υπό τους όρους που ίσχυαν προηγουμένως, μέχρι την εξάντληση των υφισταμένων αποθεμάτων, αλλά όχι αργότερα από τις 31 Μαρτίου 1998.

Τα προϊόντα τα οποία προβλέπονται στα παραρτήματα II και VI του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91, υπό όρους πιο περιοριστικούς από αυτούς οι οποίοι ίσχυαν πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται υπό τους όρους οι οποίοι ίσχυαν προηγουμένως, μέχρι την εξάντληση των αποθεμάτων, αλλά όχι αργότερα από τις 31 Μαρτίου 1998.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Το παράρτημα II μέρος A του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

α) Ο τίτλος αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Λιπάσματα και βελτιωτικά εδάφους».

β) Τα ακόλουθα προϊόντα προστίθενται στην επικεφαλίδα του παραρτήματος, υπό τον τίτλο:

«Γενικοί όροι για όλα τα προϊόντα:

- χρήση σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος I,
- χρήση μόνο σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας, σχετικά με τα λιπάσματα που ισχύει σε κάθε κράτος μέλος».

γ) Το γενικό προϊόν παρεμβάλλεται μετά από το λήμμα «υγρά απεκκρίματα ζώων» (υγρή κόπρος, ούρα):

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
«Κομποστοποιημένα οικιακά απορρίμματα	Κομποστοποιημένα οικιακά απορρίμματα μετά από διαλογή στην πηγή Μόνο φυτικά και ζωικά Απορρίμματα τα οποία έχουν παραχθεί σε κλειστό και ελεγχόμενο σύστημα συλλογής, εγκεκριμένο από το κράτος μέλος Μέγιστες συγκεντρώσεις σε mg/kg ξηράς ουσίας: κάδμιο: 0,7· χαλκός: 70· νικέλιο: 25· μόλυβδος: 45· ψευδάργυρος: 200· υδράργυρος: 0,4· χρώμιο (συνολικά): 70· χρώμιο (VI): 0 (*) Μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002 Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή

(\*) Όριο ανίχνευσης».

δ) Το ακόλουθο προϊόν παρεμβάλλεται μετά από το λήμμα «τύρφη»:

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
«Άργιλοι (περλίτης, θερμικουλίτης, κ.λπ.)»	

ε) Προστίθενται τα ακόλουθα στη στήλη «περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως», όσον αφορά τα ακόλουθα προϊόντα:

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
«Υπολλείμματα από μαλλί, τρίχες και γούνα ζώων	Μέγιστη συγκέντρωση σε mg/kg ξηράς ουσίας χρωμίου (VI): 0 (*)

(\*) Όριο ανίχνευσης».

στ) Οι ενδείξεις «φύκια και προϊόντα φυκιών» καθώς και η «περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως» αντικαθίστανται από τα ακόλουθα:

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
«Φύκια και προϊόντα φυκιών	Εφόσον λαμβάνονται απευθείας από: i) φυσική επεξεργασία, συμπεριλαμβανομένης της αφυδάτωσης, της ψύξης και της άλεσης, ii) εκχύλιση με νερό ή με όξινα ή/και αλκαλικά διαλύματα, iii) Ζύμωση. Ανάγκη που αναγνωρίζει ο Οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή»

ζ) Τα ακόλουθα προϊόντα προστίθενται μετά από την ένδειξη «θεϊκό ασθέσιο (γύψος)»:

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
«Βιομηχανική άσβεστος, υποπροϊόν ζαχαροβιομηχανίας	Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή Μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002»

2. Το παράρτημα II μέρος Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Β. ΦΥΤΟΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Γενικοί όροι που ισχύουν για όλα τα προϊόντα τα οποία συνίστανται από, ή περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δραστικές ουσίες:

- χρήση σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος I,
- μόνο σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις της νομοθεσίας, για τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα η οποία ισχύει στο κράτος μέλος στο οποίο χρησιμοποιείται το προϊόν [εφόσον υπάρχει (\*)].

#### I. Ουσίες φυτικής ή ζωικής προέλευσης

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
Αζαδιραχτίνη που λαμβάνεται από την <i>Azadirachta indica</i> (δένδρο Neem)	Εντομοκτόνο Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε μητρικά φυτά για την παραγωγή σπόρων, και σε γονικά φυτά για την παραγωγή άλλων φυτικών αναπαραγωγικών υλικών, καθώς και για καλλωπιστικά φυτά
(*) Κερί μελισσών	Μετά από το κλάδεμα
Ζελατίνη	Εντομοκτόνο
(*) Υδρολύμενες πρωτεΐνες	Προσελκυστικό Μόνο σε εγκεκριμένες εφαρμογές σε συνδυασμό με άλλα κατάλληλα προϊόντα που περιλαμβάνονται στο μέρος Β του παρόντος παραρτήματος II
Λεκιθίνη	Μυκητοκτόνο
Εκχύλισμα (υδατικό διάλυμα) από <i>Nicotiana tabacum</i>	Εντομοκτόνο Μόνο κατά των αφίδων σε υποτροπικά οπωροφόρα δένδρα (όπως πορτοκαλιές, λεμονιές) και σε τροπικές καλλιέργειες (όπως μπανάνες): χρήση μόνο στην αρχή της βλαστικής περιόδου Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002
Φυτικά έλαια (π.χ. έλαιο μέντας ή δυόσμου, έλαιο πεύκου, έλαιο καρπού του κυμινοειδούς)	Εντομοκτόνο, ακαρεοκτόνο, μυκητοκτόνο και ανασταλτικός παράγων βλάστησης
Πυρεθρίνες που λαμβάνονται από το <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>	Εντομοκτόνο
Κάσσια που λαμβάνονται από το <i>Quassia amara</i>	Εντομοκτόνο, απωθητικός παράγων (εντομοαπωθητικό)
Ροτενόνη που λαμβάνεται από <i>Derris spp.</i> και <i>Loncho-carpus spp.</i> και <i>Cubé et Terphrosia spp.</i>	Εντομοκτόνο Ανάγκη που αναγνωρίζει ο Οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή

(\*) Σε ορισμένα κράτη μέλη τα προϊόντα που σημειώνονται με αστερίσκο δεν θεωρούνται ως φυτοπροστατευτικά προϊόντα, και δεν υπόκεινται στις διατάξεις της νομοθεσίας η οποία διέπει τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα.

## II. Μικροοργανισμοί που χρησιμοποιούνται για το βιολογικό έλεγχο των επιδιδών οργανισμών

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
Μικροοργανισμοί (δακτύρια, ιοί και μύκητες), π.χ. <i>Bacillus thuringensis</i> , <i>Granulosis virus</i> , κ.λπ.	Μόνο προϊόντα που δεν είναι γενετικά τροποποιημένα κατά την έννοια της οδηγίας 90/220/ΕΟΚ του Συμβουλίου (*)

(\*) ΕΕ αριθ. L 117 της 8. 5. 1990, σ. 15.

## III. Ουσίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σε παγίδες ή/και σε εξατμιστήρες

Γενικοί όροι:

- με τις παγίδες ή/και τους εξατμιστήρες πρέπει να αποφεύγεται η διάχυση των ουσιών στο περιβάλλον, καθώς επίσης και η επαφή των ουσιών με τα καλλιεργούμενα φυτά,
- οι παγίδες πρέπει να συλλέγονται μετά από τη χρήση τους, να απομακρύνονται και να καταστρέφονται με ασφαλή τρόπο.

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
(*) Όξινο φωσφορικό αμμώνιο	Προσελκυστικό Μόνο σε παγίδες
Μεταλδεύδη	Μαλακιοκτόνο Μόνο σε παγίδες οι οποίες περιέχουν κάποια απωθητική ουσία για την απομάκρυνση των ανωτέρων ζωικών ειδών Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002
Φερομόνες	Εντομοκτόνο, προσελκυστικό Μόνο σε παγίδες και σε εξατμιστήρες
Πυρεθρινοειδή (μόνο δ-μεθρίνη και λ-κυαλοθρίνη)	Εντομοκτόνο Μόνο σε παγίδες με προσδιορισμένους προσελκυστικούς παράγοντες Μόνο κατά των <i>Battus olea</i> και <i>Ceratitis capitata</i> wied Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002

(\*) Σε ορισμένα κράτη μέλη τα προϊόντα που σημειώνονται με αστερίσκο δεν θεωρούνται ως φυτοπροστατευτικά προϊόντα, και δεν υπόκεινται στις διατάξεις της νομοθεσίας η οποία διέπει τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα.

## IV. Λοιπές ουσίες παραδοσιακής χρήσης στο βιολογικό τρόπο γεωργικής παραγωγής

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
Χαλκός υπό τη μορφή υδροξειδίου του χαλκού, οξυχλωρού χαλκού, (τριβασικού) θεικού χαλκού, οξειδίου του χαλκού	Μυκητοκτόνο Μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002 Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή

Όνομασία	Περιγραφή, απαιτήσεις όσον αφορά τη σύνθεση, συνθήκες χρήσεως
(*) Αιθυλένιο	Για τον αποπρασινισμό των μπανανών
Άλατα λιπαρών οξέων με κάλιο (μαλακό σαπούνι)	Εντομοκτόνο
(*) Στυπτήρια καλίου (καλινίτης)	Για την επιβράδυνση της ωρίμανσης
Θειασδέστιο (πολυθειούχο ασθέστιο)	Μυκητοκτόνο, εντομοκτόνο, ακαρεοκτόνο Μόνο για χειμερινές επεμβάσεις σε οπωροφόρα δένδρα, ελαιόδενδρα και αμπέλια
Παραφινέλαιο	Εντομοκτόνο, ακαρεοκτόνο
Ορυκτέλαια	Εντομοκτόνο, μυκητοκτόνο Μόνο σε οπωροφόρα δένδρα, αμπέλια, ελαιόδενδρα και τροπικές καλλιέργειες (όπως μπανάνες) Μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002 Ανάγκη που αναγνωρίζει ο οργανισμός ελέγχου ή η ελέγχουσα αρχή
Υπερμαγγανικό κάλιο	Μυκητοκτόνο, βακτηριοκτόνο Μόνο σε οπωροφόρα δένδρα, ελαιόδενδρα και αμπέλια
(*) Άμμος χαλαζία	Εντομοαπωθητικό
Θείο	Μυκητοκτόνο, ακαρεοκτόνο, εντομοαπωθητικό

(\*) Σε ορισμένα κράτη μέλη τα προϊόντα που σημειώνονται με αστερίσκο δεν θεωρούνται ως φυτοπροστατευτικά προϊόντα, και δεν υπόκεινται στις διατάξεις της νομοθεσίας η οποία διέπει τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα.»

3. Το παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

α) Το μέρος Α τμήμα Α.5 (μέταλλα — συμπεριλαμβανομένων των ιχνοστοιχείων — και βιταμίνες) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Α.5 Μέταλλα (συμπεριλαμβανομένων των ιχνοστοιχείων), βιταμίνες, αμινοξέα και άλλες ενώσεις αζώτου  
Μέταλλα (συμπεριλαμβανομένων των ιχνοστοιχείων), βιταμίνες, αμινοξέα και άλλες ενώσεις αζώτου μόνο εφόσον η χρήση τους απαιτείται νομίμως στα τρόφιμα στα οποία περιέχονται.»

β) Το μέρος Β τροποποιείται ως εξής:

i) ο ειδικός όρος όσον αφορά το υδροξείδιο του νατρίου, αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«— παραγωγή ζάχαρης,

— επεξεργασία ελαίου από σπόρους κράμβης (*Brassica spp*) μόνο έως τις 31 Μαρτίου 2002»

ii) τα ακόλουθα προϊόντα παρεμβάλλονται μετά από την ένδειξη «Ανθρακικό νάτριο»:

Όνομασία	Ειδικοί όροι
«Κιτρικό οξύ	Επεξεργασία ελαίων και υδρόλυση αμύλου»

γ) Στο μέρος Γ το ακόλουθο προϊόν διαγράφεται από το σημείο Γ.2.3:

«Χυμός λεμονιού».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1489/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου όσον αφορά τα συστήματα δορυφορικής παρακολούθησης σκαφών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 686/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 10,

Εκτιμώντας:

ότι είναι αναγκαίο να καταρτιστούν κατάλογοι αλιευτικών σκαφών στα οποία εφαρμόζονται συστήματα παρακολούθησης σκαφών (εφεξής «ΣΠΣ») καθώς και κατάλογοι αλιευτικών σκαφών τα οποία εξαιρούνται των ΣΠΣ·

ότι είναι αναγκαίο να καθοριστούν οι επιχειρησιακές δυνατότητες καθώς και τα ιδιαίτερα δεδομένα που πρέπει να διαβιβάζονται από τις συσκευές δορυφορικής καταγραφής του στίγματος που είναι εγκατεστημένες πάνω σε ορισμένα αλιευτικά σκάφη της Κοινότητας·

ότι είναι σκόπιμο να εξασφαλιστεί ο συντονισμός μεταξύ του κέντρου παρακολούθησης της αλιείας ενός κράτους μέλους σημαίας και εκείνου ενός παράκτιου κράτους μέλους, σε περίπτωση αλιευτικών σκαφών που αλιεύουν στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη διαδικασία ενός παράκτιου κράτους μέλους·

ότι είναι αναγκαίο να οριστεί η περίπτωση κατά την οποία η διαβίβαση στοιχείων μέσω ΣΠΣ μπορεί να θεωρηθεί ως διαβίβαση των καταλόγων της αλιευτικής προσπάθειας που αναφέρονται στα άρθρα 196 και 197 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93·

ότι πρέπει να εξασφαλισθεί ένα εναλλακτικό σύστημα διαβίβασης δεδομένων σε περίπτωση τεχνικής ανεπάρκειας ή μη λειτουργίας της συσκευής δορυφορικής καταγραφής του στίγματος·

ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλισθεί, κατόπιν ειδικού αιτήματος, η άμεση πρόσβαση από την Επιτροπή στα δεδομένα που διαβιβάζονται από τα αλιευτικά σκάφη προκειμένου να καταστεί ικανή να εκτελέσει κατά αποτελεσματικό τρόπο από πλευράς κόστους τα καθήκοντά της που προβλέπονται στα άρθρα 29 και 30 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης αλιείας και υδατοκαλλιέργειας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες βάσει των οποίων τα κράτη μέλη πρέπει να εγκαταστήσουν και να θέσουν σε εφαρμογή δορυφορικά συστήματα παρακολούθησης σκαφών, τα οποία στο εξής καλούνται ΣΠΣ, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93.

*Άρθρο 2*

1. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1997, κάθε κράτος μέλος καταρτίζει κατάλογο των αλιευτικών σκαφών που φέρουν τη σημαία του και είναι νηολογημένα στην Κοινότητα, στα οποία εφαρμόζεται το ΣΠΣ σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93, καθώς και τον κατάλογο των αλιευτικών σκαφών που ανήκουν στις κατηγορίες του άρθρου 3 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού, τα οποία εξαιρούνται από το ΣΠΣ σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού και κοινοποιούν τους εν λόγω καταλόγους στην Επιτροπή και κατόπιν αιτήσεώς τους στα κράτη μέλη.

2. Μέχρι την 30ή Ιουνίου 1999, κάθε κράτος μέλος καταρτίζει κατάλογο των αλιευτικών σκαφών που φέρουν τη σημαία του και είναι νηολογημένα στην Κοινότητα, στα οποία εφαρμόζεται το ΣΠΣ σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93, καθώς και τον κατάλογο των αλιευτικών σκαφών που ανήκουν στις κατηγορίες του άρθρου 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού τα οποία εξαιρούνται από το ΣΠΣ σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού και τους κοινοποιεί στην Επιτροπή και κατόπιν αιτήσεώς τους στα κράτη μέλη.

3. Όταν ένα κράτος μέλος επιβάλλει το ΣΠΣ σε σκάφη που φέρουν τη σημαία του, είναι νηολογημένα στην Κοινότητα και δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 3 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93, το εν λόγω κράτος μέλος καταρτίζει κατάλογο των σκαφών αυτών και τον κοινοποιεί στην Επιτροπή και κατόπιν αιτήσεώς τους στα άλλα κράτη μέλη.

4. Οι κατάλογοι περιέχουν για κάθε σκάφος τις εξής πληροφορίες:

- το κράτος σημαίας,
- τον εσωτερικό αριθμό νηολογίου του στόλου,
- τα εξωτερικά σήματα αναγνώρισης,
- το όνομα, και
- το διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου.

5. Κάθε κράτος μέλος ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη, που ζήτησαν να τους ανακοινώνονται οι κατάλογοι, σχετικά με οποιαδήποτε μεταβολή η οποία επήλθε στους εν λόγω καταλόγους.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 261 της 20. 10. 1993, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 102 της 19. 4. 1997, σ. 1.

*Άρθρο 3*

1. Οι συσκευές δορυφορικής καταγραφής στίγματος που εγκαθίστανται στα αλιευτικά σκάφη πρέπει να εξασφαλίζουν την αυτόματη διαβίβαση στο κέντρο παρακολούθησης της αλιείας, (στο εξής «ΚΠΑ») του κράτους μέλους σημαίας, καθορισμένου χρόνου, δεδομένων σχετικά με:

- τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους,
- το πλέον πρόσφατο γεωγραφικό στίγμα του σκάφους, με σφάλμα στίγματος κατώτερο των 500 μέτρων, με ποσοστό ασφάλειας 99 % και
- την ημερομηνία και το χρόνο καθορισμού του εν λόγω στίγματος του σκάφους.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για τον έλεγχο της ακρίβειας των δεδομένων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

3. Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που περιέχονται στις αλιευτικές συμφωνίες που συνάφθηκαν μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών, ή διεθνών συμβάσεων στις οποίες η Κοινότητα ή ορισμένα από τα κράτη μέλη της είναι συμβαλλόμενα μέρη, κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι το δικό του ΚΠΑ λαμβάνει τουλάχιστον κάθε δύο ώρες τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σχετικά με τα σκάφη που φέρουν τη σημαία του και είναι νηολογημένα στην Κοινότητα, μέσω του ΣΠΣ, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά στο παράρτημα I. Το ΚΠΑ μπορεί να αποφασίσει να απαιτήσει τη διαβίβαση του στίγματος σε μικρότερα χρονικά διαστήματα. Εάν ένα ΣΠΣ, δεν προσφέρει τη δυνατότητα εξακρίβωσης του πραγματικού στίγματος των αλιευτικών σκαφών, το σχετικό κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει τη λήψη του στίγματος των σκαφών από το ΚΠΑ κάθε μία ώρα.

4. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι το δικό του ΚΠΑ παρακολουθεί, μέσω του ΣΠΣ, την ημερομηνία και ώρα εισόδου και εξόδου από τις αλιευτικές περιοχές που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 685/95 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, και από τα ύδατα μιας τρίτης χώρας σκαφών που φέρουν τη σημαία του και είναι νηολογημένα στην Κοινότητα.

*Άρθρο 4*

1. Το ΣΠΣ που έχει εγκατασταθεί από κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει την αυτόματη διαβίβαση στο ΚΠΑ ενός παράκτιου κράτους μέλους των δεδομένων αναφορικά με τα σημεία αναγνώρισης και το γεωγραφικό στίγμα των αλιευτικών σκαφών που φέρουν τη σημαία του και είναι νηολογημένα στην Κοινότητα, στα οποία εφαρμόζεται ΣΠΣ και τα οποία ασκούν δραστηριότητα στα ύδατα του τελευταίου κράτους μέλους, εκφρασμένο σε μοίρες και πρώτα λεπτά γεωγραφικού πλάτους και μήκους και αναφορικά με την ημερομηνία και το χρόνο καταγραφής του εν λόγω στίγματος. Τα δεδομένα αυτά διαβιβάζονται ταυτόχρονα με τη διαβίβασή τους στο ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας και σύμφωνα με το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα II.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 71 της 31. 3. 1995, σ. 5.

2. Κάθε κράτος μέλος διαβιβάζει στα άλλα κράτη μέλη, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1997, πλήρη κατάλογο των συντεταγμένων γεωγραφικού πλάτους και γεωγραφικού μήκους που οροθετούν την αποκλειστική οικονομική του ζώνη ή την αποκλειστική αλιευτική του ζώνη.

3. Τα παράκτια κράτη μέλη που παρακολουθούν από κοινού μία περιοχή, μπορούν να καθορίσουν ένα κοινό προορισμό για τις διαβιβάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Τα εν λόγω κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά.

4. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν το συντονισμό μεταξύ των αρμοδίων αρχών τους στο θέμα της καθιέρωσης και λειτουργίας των διαδικασιών διαβίβασης στο ΚΠΑ ενός παράκτιου κράτους μέλους.

*Άρθρο 5*

Η διαβίβαση δεδομένων μέσω ΣΠΣ από κοινοτικό αλιευτικό σκάφος, το οποίο ασκεί δραστηριότητες στις περιοχές αλιείας που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 685/95, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 3 και 4 του παρόντος κανονισμού, θεωρείται ότι αποτελεί τη διαβίβαση της έκθεσης αλιευτικής προσπάθειας που αναφέρεται στα άρθρα 19 (β) και 19 (γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93.

*Άρθρο 6*

1. Σε περίπτωση τεχνικής ανεπάρκειας ή μη λειτουργίας της συσκευής δορυφορικής καταγραφής στίγματος που είναι εγκατεστημένη σε αλιευτικό σκάφος, ο πλοίαρχος ή ο πλοιοκτήτης του σκάφους ή ο αντιπρόσωπός τους ανακοινώνουν τουλάχιστον μία φορά κάθε 24 ώρες από τη στιγμή που διαπιστώθηκε η εν λόγω περίπτωση, τα δεδομένα που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1, και στο άρθρο 4 παράγραφος 1, με τэлеξ, φαξ, τηλεφωνικά ή μέσω ασυρμάτου, μέσω σταθμού ασυρμάτου εγκεκριμένου βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας για τη διαβίβαση τέτοιων εκθέσεων, στο ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας και στο ΚΠΑ του παράκτιου κράτους μέλους αντίστοιχα. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται στις περιπτώσεις τεχνικής βλάβης ή μη λειτουργίας του ΣΠΣ του κράτους μέλους σημαίας. Μία τέτοια ανακοίνωση δεν θεωρείται ως διαβίβαση των εκθέσεων αλιευτικής προσπάθειας που αναφέρονται στα άρθρα 19 (β) και 19 (γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93.

2. Σε περίπτωση τεχνικής ανεπάρκειας ή μη λειτουργίας της συσκευής δορυφορικής καταγραφής στίγματος που είναι εγκατεστημένη σε αλιευτικό σκάφος, ο πλοιοκτήτης του αλιευτικού σκάφους ή ο αντιπρόσωπός του, υποχρεούται να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει τη συσκευή εντός ενός μηνός. Μετά την περίοδο αυτή, ο πλοίαρχος του σκάφους δεν επιτρέπεται να αρχίσει ένα αλιευτικό ταξίδι με ελαττωματική συσκευή δορυφορικής καταγραφής στίγματος. Εντούτοις, στην περίπτωση κατά την οποία μία συσκευή παύει να λειτουργεί ή υφίσταται βλάβη κατά τη διάρκεια αλιευτικού ταξιδιού που διαρκεί περισσότερο από ένα μήνα, η επισκευή ή η αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί το συντομότερο, αμέσως μετά την είσοδο του σκάφους σε λιμάνι, ενώ ο πλοίαρχος δεν επιτρέπεται να αρχίσει νέο αλιευτικό ταξίδι εφόσον δεν έχει επισκευαστεί ή αντικατασταθεί η συσκευή δορυφορικής καταγραφής του στίγματος.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε ο πλοίαρχος του σκάφους, ο πλοιοκτήτης ή ο αντιπρόσωπος τους να ενημερώνονται όταν η δορυφορική συσκευή καταγραφής του στίγματος που είναι εγκατεστημένη σε ένα αλιευτικό σκάφος φαίνεται να παρουσιάζει βλάβη ή εφόσον είναι δυνατόν, για τη μη λειτουργία του ΣΠΣ τους.

*Άρθρο 7*

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι η Επιτροπή διαθέτει, οποτεδήποτε, μετά την 1η Οκτωβρίου 1998, κατόπιν ειδικού αιτήματος, τηλεπρόσβαση «online» στα αρχεία του ηλεκτρονικού υπολογιστή που περιέχουν τα δεδομένα που καταγράφονται από το ΚΠΑ.

*Άρθρο 8*

Το όνομα, η διεύθυνση, ο αριθμός τηλεφώνου, ο αριθμός τέλεξ και ο αριθμός φαξ, καθώς επίσης και το πρωτόκολλο X.25 και οποιεσδήποτε άλλες διευθύνσεις που χρησιμοποιούνται για ηλεκτρονική διαβίβαση δεδομένων, της αρμόδιας αρχής που είναι υπεύθυνη για το δικό της ΚΠΑ, αναγράφονται στο παράρτημα III. Οποιαδήποτε μεταβολή των εν

λόγω πληροφοριών ανακοινώνεται στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη εντός μιας εβδομάδας.

*Άρθρο 9*

Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή ανακοινώνουν μεταξύ τους τα μέτρα σχετικά με ΣΠΣ που λήφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 37 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93.

*Άρθρο 10*

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις προόδους που επιτεύχθηκαν με την εγκατάσταση του ΣΠΣ τους την πρώτη φορά πριν από την 1η Νοεμβρίου 1997 και κατόπιν σε εξαμηνιαία βάση.

*Άρθρο 11*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Emma BONINO

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΕΚΘΕΣΕΩΝ ΣΤΙΓΜΑΤΟΣ

Τόπος	Μέγιστο χρονικό διάστημα για τη διαβίβαση εκθέσεων στίγματος
Σε λιμάνι	24 ώρες (?)
Περιοχή CIEM βορείως των 62° Β, εκτός των κοινοτικών υδάτων (*)	6 ώρες
Μεσόγειος Θάλασσα, εκτός των κοινοτικών υδάτων	12 ώρες
Περιοχή NAFO	12 ώρες
Άλλες περιοχές, εκτός των κοινοτικών υδάτων	24 ώρες

(\*) Εκτός από τη διαίρεση CIEM IIIa.

(?) Εάν το σκάφος παραμείνει σε λιμάνι περισσότερο από 48 ώρες, η λειτουργία της δορυφορικής συσκευής παρακολούθησης μπορεί να διακοπεί καθ' ον χρόνο το σκάφος βρίσκεται στο λιμάνι, υπό την προϋπόθεση ότι η επόμενη έκθεση είναι από το ίδιο στίγμα όπως και η τελευταία έκθεση.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Πίνακας 1: Καθορισμός των υποχρεωτικών δεδομένων

Στοιχεία δεδομένων	Κωδικός πεδίου	Μέγιστο εύρος	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Ορισμός/Παρατηρήσεις
Έναρξη καταγραφής	SR		Υποχρεωτικό	
Τύπος μηνύματος	TM	3	Υποχρεωτικό	Κωδικός. Κωδικός εξ ορισμού=POS
Εσωτερικός αριθμός	IR	12	Υποχρεωτικό	Στοιχεία σκάφους Εσωτερικός αριθμός μητρώου στόλου
Χρόνος	TI	4	Υποχρεωτικό	Χρόνος καταγραφής του στίγματος (UTC) hhmmss
Ημερομηνία	DA	8	Υποχρεωτικό	Ημερομηνία καταγραφής στίγματος yymmdd
Γεωγραφικό πλάτος	LA	5	Υποχρεωτικό	Στοιχεία στίγματος Γεωγραφικό πλάτος σε μοίρες και πρώτα λεπτά Ndddmm ή Sdddmm
Γεωγραφικό μήκος	LO	6	Υποχρεωτικό	Στοιχεία στίγματος Γεωγραφικό μήκος σε μοίρες και πρώτα λεπτά Ndddmm ή Edddmm
Τέλος καταγραφής	ER		Υποχρεωτικό	

Πίνακας 2: Καθορισμός των προαιρετικών δεδομένων

Στοιχεία δεδομένων	Κωδικός πεδίου	Μέγιστο εύρος	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Ορισμός/Παρατηρήσεις
Παράκτιο κράτος μέλος	AD	3	Προαιρετικό	Παραλήπτης Κωδικός χώρας Alpha-3 ISO
Εξωτερικά στοιχεία αναγνώρισης	XR	14	Προαιρετικό	Στοιχεία σκάφους
Όνομα	NA	40	Προαιρετικό	Στοιχεία σκάφους
Σημαία	FS	3	Προαιρετικό	Στοιχεία σκάφους Κράτος σημαίας — Κωδικός χώρας Alpha-3 ISO
Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου	RC	7	Προαιρετικό	Στοιχεία σκάφους
Δραστηριότητα	AC	6	Προαιρετικό	Κωδικός δραστηριότητα που διεξάχθηκε
Άλλες πληροφορίες	OI	50	Προαιρετικό	Άλλες πληροφορίες που δεν περιλαμβάνονται ανωτέρω

Σειρά χαρακτήρων ISO 8859.1.

Η δομή μιας διαβίβασης δεδομένων έχει ως εξής:

- διπλή πλάγια κάθετος («//») και κωδικός πεδίου δείχνουν την έναρξη ενός δεδομένου,
- μονή πλάγια κάθετος («/») χωρίζει τον κωδικό πεδίου και τα δεδομένα.

Τα προαιρετικά δεδομένα πρέπει να καταχωρούνται μεταξύ της έναρξης της καταγραφής και του τέλους της καταγραφής.

*ANEXO III / BILAG III / ANHANG III / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ / ANNEX III / ANNEXE III /  
ALLEGATO III / BIJLAGE III / ANEXO III / LIITE III / BILAGA III*

BELGIË/BELGIQUE

DANMARK

DEUTSCHLAND

Name: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Anschritt: Palmaille 9  
22767 Hamburg  
Telefon: (040) 389 05-173 — (040) 389 05-180  
Telefax: (040) 389 05-128 — (040) 389 05-160  
Telex: 0214/763  
X25: 493/20221

ΕΛΛΑΣ

ESPAÑA

FRANCE

IRELAND

ITALIA

Nome: Comando generale del corpo delle capitanerie di porto — Guardia costiera  
Indirizzo: Viale dell'Arte n. 16  
00144 Roma  
Telefono: (+ 39-6) 592 35 69 — 592 41 45 — 59 08 44 08 - 59 08 45 27  
Telefax: (+ 39-6) 592 27 37 — 59 08 47 93  
Telex: (+ 39-6) 614156 COGECF I; 614103 COGECF I; 611172 COGECF I  
E-Mail: cogecap 3 a mail.flashnet.it

NEDERLAND

PORTUGAL

Nome: Inspeção-Geral das Pescas  
Endereço: Ed. Vasco da Gama  
Alcântara-Mar  
P-1350 Lisboa  
Telefone: (351-1) 391 35 80/1  
Telefax: (351-1) 397 91 93  
Endereço X25: 268096210389

SUOMI

SVERIGE

UNITED KINGDOM

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1490/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 για την κατάρτιση της ονοματολογίας γεωργικών προϊόντων όσον αφορά τις επιστροφές στην εξαγωγή**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 14,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1297/97<sup>(4)</sup>, θέσπισε, στη βάση της συνδυασμένης ονοματολογίας, ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές· ότι η εν λόγω ονοματολογία διευκρινίζει τις απαιτήσεις που αφορούν τους κωδικούς παραγωγής των τυριών για τα οποία χορηγήθηκε επιστροφή, κυρίως όσον αφορά τη μέγιστη περιεκτικότητα σε νερό και την ελάχιστη περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες· ότι αποδείχθηκε πως οι απαιτήσεις για ορισμένα τυριά θα πρέπει να προσαρμοστούν ώστε να αντανakλούν ορθότερα την πραγματικότητα των εξαγόμενων προϊόντων·

ότι, όσον αφορά τα προϊόντα ορού γάλακτος που υπάγονται στους κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας

0406 10 20 και 0406 90 87, πρέπει να διευκρινιστεί ότι το αλατισμένο τυρί Ricotta και το Μανούρι, αν και παράγονται από τον ορό γάλακτος, ταξινομούνται ξεχωριστά στην ονοματολογία για τις επιστροφές στην εξαγωγή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στον τομέα 9 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 τα στοιχεία που αφορούν τους κωδικούς της συνδυασμένης ονοματολογίας ex 0406 10 20, ex 0406 90 31, ex 0406 90 33, ex 0406 90 73, ex 0406 90 76, ex 0406 90 81 και ex 0406 90 87 αντικαθίστανται αντίστοιχα από τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 176 της 4. 7. 1997, σ. 30.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Συμπληρωματικές απαιτήσεις για τη χρησιμοποίηση του κωδικού προϊόντος		Κωδικός των προϊόντων
		Μέγιστη περιεκτικότητα σε νερό και βάρος του προϊόντος (σε %)	Ελάχιστη περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες εκτός της ξηράς ουσίας (σε %)	
ex 0406 10 20	<ul style="list-style-type: none"> <li>-- Περιεκτικότητα κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 40%:</li> <li>-- -- Τυριά που παράγονται από ορό γάλακτος εκτός από την αλατισμένη Ricotta</li> <li>-- -- -- Άλλα:</li> <li>-- -- -- -- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό στη λιπαρή ουσία που υπερβαίνει το 47%, αλλά δεν υπερβαίνει το 72%:</li> <li>-- -- -- -- -- Ricotta αλατισμένη:</li> <li>-- -- -- -- -- Παρασκευάσματα αποκλειστικά από γάλα προβατίνας</li> <li>-- -- -- -- -- Άλλα</li> <li>-- -- -- -- -- Cottage cheese</li> <li>-- -- -- -- -- Άλλα:</li> <li>-- -- -- -- -- Περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες, κατά βάρος ξηράς ουσίας:</li> <li>-- -- -- -- -- -- Κατώτερης του 5%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ίσης ή ανώτερης του 5%, αλλά κατώτερης του 19%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ίσης ή ανώτερης του 19%, αλλά κατώτερης του 39%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Άλλα, περιεκτικότητας σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας:</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ανώτερης του 47% και κατώτερης ή ίσης του 52%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ανώτερης του 52% και κατώτερης ή ίσης του 62%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ανώτερης του 62%</li> <li>-- -- -- -- -- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό στη λιπαρή ουσία που υπερβαίνει το 72%:</li> <li>-- -- -- -- -- Τυριά περιεκτικότητας σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας ανώτερης του 77% αλλά κατώτερης του 83% και περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες, κατά βάρος ξηράς ουσίας:</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ίσης ή ανώτερης του 60%, αλλά κατώτερης του 69%</li> <li>-- -- -- -- -- -- Ίσης ή ανώτερης του 69%</li> <li>-- -- -- -- -- Άλλα</li> <li>-- -- -- -- -- Άλλα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li></li> <li></li> <li>55</li> <li>55</li> <li>60</li> <li></li> <li>60</li> <li>60</li> <li>57</li> <li></li> <li>40</li> <li>50</li> <li></li> <li>60</li> <li>59</li> <li></li> <li></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li></li> <li></li> <li>45</li> <li>39</li> <li></li> <li></li> <li></li> <li>5</li> <li>19</li> <li></li> <li>39</li> <li>39</li> <li></li> <li>60</li> <li>69</li> <li></li> <li></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>0406 10 20 9100</li> <li></li> <li></li> <li>0406 10 20 9230</li> <li>0406 10 20 9290</li> <li>0406 10 20 9300</li> <li></li> <li></li> <li>0406 10 20 9610</li> <li>0406 10 20 9620</li> <li>0406 10 20 9630</li> <li></li> <li>0406 10 20 9640</li> <li>0406 10 20 9650</li> <li>0406 10 20 9660</li> <li></li> <li>0406 10 20 9830</li> <li>0406 10 20 9850</li> <li>0406 10 20 9870</li> <li>0406 10 20 9900</li> </ul>
ex 0406 90 31	<ul style="list-style-type: none"> <li>-- -- Φέτα (¹):</li> <li>-- -- -- Τυριά προβατίνας ή βουβαλιού, σε δοχεία που περιέχουν άλμη ή σε ασκούς από δέρμα προβάτου ή αίγας:</li> <li>-- -- -- -- Παρασκευασμένης αποκλειστικά από γάλα προβατίνας:</li> <li>-- -- -- -- -- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας κατώτερης του 72%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li>56</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li>43</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li>0406 90 31 9119</li> </ul>

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Συμπληρωματικές απαιτήσεις για τη χρησιμοποίηση του κωδικού προϊόντος		Κωδικός των προϊόντων
		Μέγιστη περιεκτικότητα σε νερό και βάρος του προϊόντος (σε %)	Ελάχιστη περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες εκτός της ξηράς ουσίας (σε %)	
ex 0406 90 33	----- 'Άλλα:			
	----- Παρασκευασμένα αποκλειστικά από γάλα προβατίνας ή και αίγας:			
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας κατώτερης του 72 %	56	43	0406 90 33 9119
	----- 'Άλλα:			
ex 0406 90 33	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας κατώτερης του 72 %	60	39	0406 90 33 9919
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε νερό επί της μη λιπαρής ουσίας ανώτερης του 72 %	59	50	0406 90 33 9951
	----- Προvolone	45	44	0406 90 73 9900
ex 0406 90 76	----- Danbo, fontal, fontina, fynbo, havarti, maibbo, samsoe:			
	----- Περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες κατά βάρος ξηράς ουσίας, ίσης ή ανώτερης του 45 %, αλλά κατώτερης του 55 %:			
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος ξηράς ουσίας ίσης ή ανώτερης του 50 %, αλλά κατώτερης του 56 %	50	45	0406 90 76 9300
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος ξηράς ουσίας ίσης ή ανώτερης του 56 %	44	45	0406 90 76 9400
ex 0406 90 76	----- Περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες, κατά βάρος ξηράς ουσίας, ίσης ή ανώτερης του 55 %	46	55	0406 90 76 9500
	----- Cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blamey, colby, momterey	44	45	0406 90 81 9900
ex 0406 90 87	----- Που υπερβαίνει το 52 % αλλά δεν υπερβαίνει το 62 %:			
	----- Τυριά που παρασκευάζονται από ορό γάλακτος εκτός από το μανούρι			0406 90 87 9100
	----- 'Άλλα, περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες, κατά βάρος ξηράς ουσίας:			
	----- Κατώτερης του 5 %	60		0406 90 87 9200
	----- 'Ισης ή ανώτερης του 5 % αλλά κατώτερης του 19 %	55	5	0406 90 87 9300
	----- 'Ισης ή ανώτερης του 19 % αλλά κατώτερης του 40 %	53	19	0406 90 87 9400
	----- 'Ισης ή ανώτερης του 40 %			
	----- Idiazabal, manchego και roncal που παρασκευάζονται αποκλειστικά από γάλα προβατίνας	45	45	0406 90 87 9951
	----- Maasdam	45	45	0406 90 87 9971
	----- Μανούρι	43	53	0406 90 87 9972
----- Hushallsost	46	45	0406 90 87 9973	
----- Munukotoinen	41	50	0406 90 87 9974	
----- 'Άλλα	47	40	0406 90 87 9979	

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1491/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 504/97 της Επιτροπής περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στην παραγωγή στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 9 και το άρθρο 26,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 504/97 της Επιτροπής<sup>(2)</sup> ορίζει, στο άρθρο 7 παράγραφος 5, την προθεσμία για τη σύναψη συμβάσεων, σε περίπτωση που, για ένα συγκεκριμένο προϊόν, δεν έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* η ελάχιστη καταβλητέα στον παραγωγό τιμή δεκαπέντε ημέρες πριν από την έναρξη της περιόδου εμπορίας, τη δέκατη πέμπτη ημέρα από τη δημοσίευση της εν λόγω τιμής· ότι, λαμβανομένων υπόψη των νέων απαιτήσεων, που επιβάλλονται από το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 για τους μεταποιητές και τις οργανώσεις παραγωγών, σε θέματα συμβάσεων, η προθεσμία αυτή είναι, σε ορισμένες περιπτώσεις και για το 1997, ανεπαρκής· ότι, επομένως, πρέπει ως ημερομηνία λήξης

της προθεσμίας για την υπογραφή των συμβάσεων για τα εν λόγω προϊόντα να ορισθεί, για το πρώτο έτος εφαρμογής, η 31η Ιουλίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης μεταποιημένων οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 504/97 άρθρο 7 παράγραφος 5 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Ωστόσο, για την περίοδο εμπορίας 1997/98, η προθεσμία για την υπογραφή των συμβάσεων που αναφέρονται στο προηγούμενο εδάφιο λήγει στις 31 Ιουλίου 1997.».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 297 της 21. 11. 1996, σ. 29.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 78 της 20. 3. 1997, σ. 14.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1492/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 όσον αφορά τον καθορισμό των όρων για τις εργασίες απόσταξης ορισμένων προϊόντων που αποσύρονται από την αγορά**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 30 παράγραφος 7,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 προβλέπει ότι τα μήλα, τα αχλάδια, τα ροδάκινα και τα νεκταρίνια που αποσύρονται από την αγορά στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 23 παράγραφος 1, μπορούν να διατεθούν αφού μεταποιηθούν σε αλκοόλη με αλκοομετρικό τίτλο 80 % vol, που λαμβάνεται από άμεση απόσταξη του προϊόντος

ότι το άρθρο 30 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 προβλέπει ότι οι εργασίες απόσταξης, που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ), πραγματοποιούνται από τις βιομηχανίες απόσταξης είτε για λογαριασμό τους, είτε για λογαριασμό ενός οργανισμού που ορίζεται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος και ότι η εκτέλεση των εργασιών αυτών πραγματοποιείται από τον εν λόγω οργανισμό με τον πλέον κατάλληλο τρόπο

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 7 του προαναφερόμενου κανονισμού, οι λεπτομέρειες εφαρμογής αυτού του άρθρου πρέπει να έχουν ως στόχο να αποτρέψουν τις διαταραχές στην αγορά αλκοόλης οι οποίες μπορούν να προκύψουν από την απόσταξη των προϊόντων που αποσύρονται από την αγορά· ότι για το σκοπό αυτό πρέπει να προβλεφθεί η υποχρεωτική μετουσίωση της αλκοόλης που λαμβάνεται από απόσταξη φρούτων τα οποία αποσύρονται από την αγορά με προορισμό τη βιομηχανική χρήση και όχι τη διατροφή· ότι η μετουσίωση πρέπει να είναι σύμφωνη με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3199/93 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2546/95<sup>(3)</sup>, της 30ής Οκτωβρίου 1995, όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση των διαδικασιών πλήρους μετουσίωσης της αλκοόλης για την απαλλαγή από τον ειδικό φόρο καταβάσεως

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Η παραχώρηση και η παράδοση των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ) για

απόσταξη σε αλκοόλη με αλκοολικό τίτλο 80 % vol, ανατίθενται σε βιομηχανίες, είτε με μόνιμη διαδικασία διαγωνισμού, είτε με διαδικασία πλειστηριασμού, είτε με μία άλλη διαδικασία που αποφασίζεται από το κράτος μέλος το οποίο εγγυάται ότι η συνδρομή των ενδιαφερόμενων εμπορικών φορέων πραγματοποιείται υπό ίσους όρους.

*Άρθρο 2*

Οι διαδικασίες και εργασίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 πραγματοποιούνται το αργότερο τρεις μήνες μετά την περίοδο εμπορίας του εν λόγω προϊόντος.

*Άρθρο 3*

Οι οργανισμοί που ορίζονται από τα κράτη μέλη για να πραγματοποιήσουν την παραχώρηση ή την παράδοση που αναφέρεται στο άρθρο 1 απαριθμούνται στο παράρτημα.

*Άρθρο 4*

Η αλκοόλη που λαμβάνεται από τα εν λόγω προϊόντα υπόκειται σε ειδική μετουσίωση σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3199/93 και προορίζεται για βιομηχανική χρήση και όχι για τη διατροφή.

*Άρθρο 5*

Οι οργανισμοί που ορίζονται από τα κράτη μέλη ελέγχουν επιτόπου, με ελέγχους του υλικού και των εγγράφων, τη μεταποίηση του προϊόντος που παραδίδεται για αλκοόλη με αλκοολικό τίτλο πλέον του 80 % vol, τη μετουσίωσή του και τον προορισμό του για βιομηχανική χρήση.

*Άρθρο 6*

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε στρέβλωση του ανταγωνισμού στις εργασίες παραχώρησης και παράδοσης των προϊόντων στις ενδιαφερόμενες βιομηχανίες.

*Άρθρο 7*

Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής τα κράτη μέλη ανακοινώνουν εντός προθεσμίας 7 ημερών το αποτέλεσμα των εργασιών που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

*Άρθρο 8*

Οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 1561/70 και (ΕΟΚ) αριθ. 1562/70 καταργούνται.

*Άρθρο 9*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(1) ΕΕ αριθ. L 297 της 21. 11. 1996, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 288 της 23. 11. 1993, σ. 12.

(3) ΕΕ αριθ. L 260 της 31. 10. 1995, σ. 45.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΠΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Βέλγιο	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles
Δανία	EU-direktoratet 2. Markedskontor Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Γερμανία	Bezirksregierung Lüneburg Dezernat 602 Auf der Hude 2 Postfach 2520 D-21332 Lüneburg Landwirtschaftskammer Rheinland Referat 324.4 Postfach 1969 D-53009 Bonn Regierungspräsidium Freiburg D-79083 Freiburg i.Br. Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Brandenburg Referat 42 Heinrich-Mann-Allee 103 D-14473 Potsdam Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft Fachbereich Markt und Ernährung D-01311 Dresden Regierungspräsidium Halle Dezernat 51 Postfach 200256 D-06003 Halle/Saale Freie und Hansestadt Hamburg Wirtschaftsbehörde Referat — LG 2 — Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Abt. Markt- und Ernährungswirtschaft Herm Kuchler Naumburger Straße 98 D-07743 Jena Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Frankfurter Straße 69 D-35578 Wetzlar Bayrisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 D-80539 München Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Stiftsstraße 9 D-55116 Mainz Ministerium für ländliche Räume, Landwirtschaft, Ernährung und Tourismus des Landes Schleswig-Holstein Dusternbrooker Weg 104 D-24105 Kiel Ministerium für Landwirtschaft und Naturschutz des Landes Mecklenburg-Vorpommern Paulshöher Weg 1 D-19061 Schwerin Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr Abteilung Landwirtschaft und Forsten Heilbergstraße 50 D-66121 Saarbrücken

Ελλάδα	Υπουργείο Γεωργίας Υπηρεσία Διαχειρίσεως και Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ) Αχαρνών 5 Αθήνα
Ισπανία	Dirección General del Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA) Calle Beneficencia, 8 E-28004 Madrid
Γαλλία	Office national interprofessionnel des fruits et légumes et de l'horticulture (ONIFLHOR) 164, rue de Javel F-75739 Paris
Ιρλανδία	Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House, IRL-Kildare Street, Dublin 2
Ιταλία	Azienda di stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Via Palestro, 81 I-Roma
Λουξεμβούργο	Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) 16, route d'Esch BP 1904 L-1019 Luxembourg Administration des douanes et accises BP 26 L-2010 Luxembourg
Κάτω-Χώρες	Ministerie van Landbouw Bezuidenhoutseweg 73, EK Den Haag
Πορτογαλία	Instituto Nacional de Garantia Agrária (INGA) Rua C. Castelo Branco, 45 P-1000 Lisboa
Αυστρία	Agrarmarkt Austria Geschäftsbereich II Dresdner Straße 70 A-1200 Wien
Φινλανδία	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö PL 232, FIN-00171 Helsinki
Σουηδία	Jordbruksverket Interventionsenheten Vallgatan 8, S-55182 Jönköping
Ηνωμένο Βασίλειο	Horticultural Marketing Inspectorate 9th floor Eastbury House 30134 Albert Embarkment London SE17TL

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1493/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 412/97 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά την αναγνώριση των οργανώσεων παραγωγών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο α) και το άρθρο 48,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 412/97 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1119/97<sup>(3)</sup>, θεσπίζει τον ελάχιστο αριθμό παραγωγών και τον ελάχιστο όγκο εμπορεύματος παραγωγής που απαιτούνται για την αναγνώριση μιας οργάνωσης παραγωγών, σύμφωνα με το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96·

ότι στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 412/97 ως «παραγωγός» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, μέλος οργάνωσης παραγωγών·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, όταν ζητείται η αναγνώριση μιας οργάνωσης παραγωγών από ομάδα παραγωγών της οποίας ένα ή περισσότερα μέλη είναι νομικά πρόσωπα, πρέπει να ληφθεί υπόψη, για τον υπολογισμό του αριθμού των μελών των παραγωγών της οργάνωσης, ο αριθμός των μελών που

συμμετέχει σε κάθε νομικό πρόσωπο· αν δεν γίνει αυτό θα υπάρξει εμπόδιο στη συγκέντρωση της προσφοράς και στη σύσταση οργάνωσης παραγωγών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 412/97 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Στην περίπτωση που μία οργάνωση παραγωγών συστήνεται, εν όλω ή εν μέρει, από μέλη τα οποία είναι με τη σειρά τους, νομικά πρόσωπα που αποτελούνται αποκλειστικά από παραγωγούς, ο ελάχιστος αριθμός των παραγωγών που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο υπολογίζεται βάσει του αριθμού των παραγωγών που συμμετέχουν σε κάθε νομικό πρόσωπο.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 297 της 21. 11. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 62 της 4. 3. 1997, σ. 16.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 163 της 20. 6. 1997, σ. 11.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1494/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2168/92 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των ειδικών μέτρων υπέρ των Καναρίων Νήσων όσον αφορά τα γεωμήλα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2168/92 τροποποιείται ως εξής:

του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 του Συμβουλίου, της 15ης Ιουνίου 1992, για ειδικά μέτρα που αφορούν ορισμένα γεωργικά προϊόντα υπέρ των Καναρίων Νήσων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2348/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 21,

1. Το άρθρο 10 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από την ακόλουθη παράγραφο:

Εκτιμώντας:

«2. Το πιστοποιητικό συντάσσεται με βάση το έντυπο πιστοποιητικού εισαγωγής που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>.

ότι ο περιορισμός των παραδόσεων γεωμήλων κατανάλωσης κατά τη διάρκεια των ευαίσθητων περιόδων, ο οποίος προβλέπεται στον τίτλο ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2168/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1166/97<sup>(4)</sup>, εφαρμόζεται βάσει μιας διαδικασίας κατάρτισης και υποβολής «πιστοποιητικών παράδοσης γεωμήλων», τα οποία καλούνται στο εξής «πιστοποιητικά»·

Το άρθρο 8 παράγραφοι 3 και 5, τα άρθρα 10, 13 έως 16, 19 έως 22, 24 έως 31, 33 έως 37 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

ότι οι λεπτομέρειες έκδοσης των πιστοποιητικών πρέπει να προσαρμοστούν στην απαίτηση για καλύτερη διαχείριση των διαθέσιμων ποσοτήτων· ότι, ιδίως, για να υπάρξει τακτικός εφοδιασμός του Αρχιελάγου των Καναρίων σε γεωμήλα κατανάλωσης, πρέπει τα πιστοποιητικά να μην εκδίδονται για ποσότητες που δεν προορίζονται στην κάλυψη των άμεσων αναγκών των αιτούντων· ότι, για το σκοπό αυτό, πρέπει να προβλεφθεί ότι τα δικαιώματα που απορρέουν από τα πιστοποιητικά δεν δύνανται να αποτελούν αντικείμενο εκχώρησης εκ μέρους του δικαιούχου τους·

Τα δικαιώματα που απορρέουν από το πιστοποιητικό δεν μεταβιβάζονται κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του.

Οι δικαιούχοι των πιστοποιητικών που έχουν εκδοθεί πριν από τις 30 Ιουλίου 1997 και που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί εξ ολοκλήρου πριν από τη λήξη της ισχύος τους, δύνανται να ζητήσουν, για τις υπόλοιπες ποσότητες, την αντικατάστασή τους από πιστοποιητικά των οποίων τα δικαιώματα δεν δύνανται να εκχωρηθούν, ή ακόμη να ζητήσουν την ακύρωσή τους με αποδέσμευση της ενδεχόμενης εγγύησης.»

ότι πρέπει να επιτραπεί η αντικατάσταση των πιστοποιητικών που ισχύουν ακόμη από μη μεταβιβάσιμα πιστοποιητικά·

2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 11α:

«Άρθρο 11α

Η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών για την παράδοση γεωμήλων κατανάλωσης που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0701 90 51, 0701 90 59 και 0701 90 90 στις Κανάριες Νήσους από τρίτες χώρες και από την υπόλοιπη Κοινότητα περιορίζεται έως την τελευταία ημέρα του μήνα παράδοσής τους.»

ότι, για λόγους τάξης όσον αφορά τη διαχείριση των παραδόσεων, πρέπει να προβλεφθεί προθεσμία για την ισχύ των πιστοποιητικών·

Άρθρο 2

ότι για τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης·

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που εκδίδονται μετά από τη θέση του σε ισχύ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 173 της 27. 6. 1992, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 320 της 11. 12. 1996, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 217 της 31. 7. 1992, σ. 44.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 169 της 27. 6. 1997, σ. 11.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1495/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

περί ειδικών μέτρων παρέκκλισης από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 12,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1407/97 <sup>(4)</sup>, καθορίστηκαν οι κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/95 της Επιτροπής <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 266/97 <sup>(6)</sup>, θεσπίστηκαν οι λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος:

ότι, μετά από την εμφάνιση κρούσματος σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας των βοειδών στην Ιρλανδία, τα υγειονομικά μέτρα που λήφθηκαν από τις αιγυπτιακές αρχές έναντι των εξαγωγών ιρλανδικού βοείου κρέατος έπληξαν σοβαρά τα οικονομικά συμφέροντα των εξαγωγέων, και ότι η κατάσταση που δημιουργήθηκε κατ' αυτό τον τρόπο επηρέασε σοβαρά τις δυνατότητες εξαγωγής θάσει των όρων που επιβλήθηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88:

ότι καθίσταται τώρα αναγκαίο να περιοριστούν οι εν λόγω ζημιογόνες συνέπειες με τη θέσπιση ειδικών μέτρων προκειμένου να επιτραπεί η αποκατάσταση των εξαγωγών που δεν μπόρεσαν να υλοποιηθούν λόγω των περιστάσεων που προαναφέρθηκαν:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

1. Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται για τα προϊόντα που ανήκουν στην κατηγορία 3 που περιλαμβάνεται στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95, και για τα οποία τα πιστοποιητικά εξαγωγής που φέρουν στο τετραγωνίδιο 7 την ένδειξη «Αίγυπτος» εκδόθηκαν στην Ιρλανδία κατά την περίοδο από τις 30 Οκτωβρίου 1996 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

2. Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται μόνο όταν ο συγκεκριμένος εξαγωγέας προσκομίσει την απόδειξη, η οποία ικανοποιεί τις αρμόδιες αρχές, ότι δεν ήταν σε θέση να πραγματοποιήσει την εξαγωγή μετά από τα υγειονομικά μέτρα που ελήφθησαν από τις αρχές της τρίτης χώρας προορισμού.

*Άρθρο 2*

Κατόπιν αιτήσεως του δικαιούχου, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδόθηκαν κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για την περίοδο από τις 30 Οκτωβρίου 1996 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996, ακυρώνονται και αποδεδειγμένα η εγγύηση.

*Άρθρο 3*

Η Ιρλανδία ανακοινώνει κάθε Πέμπτη τις ποσότητες προϊόντων που αποτέλεσαν αντικείμενο, κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας, του μέτρου που αναφέρεται στο άρθρο 2, προσδιορίζοντας την ημερομηνία έκδοσης των πιστοποιητικών.

*Άρθρο 4*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 194 της 23. 7. 1997, σ. 5.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 143 της 27. 6. 1995, σ. 35.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 45 της 15. 2. 1997, σ. 1.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1496/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,  
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96 <sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 9 και 13,

Εκτιμώντας:

ότι, μετά την εισαγωγή νέου ποσού επιστροφής για ορισμένες δαμάλεις εκτός από αυτές που προορίζονται για σφαγή, κρίνεται αναγκαίο να δημιουργηθεί νέα κατηγορία προϊόντων για τα εν λόγω ζώα τροποποιώντας το παράρτημα III του εν λόγω κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 <sup>(3)</sup> αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά εξαγωγής που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής, των οποίων η αίτηση έκδοσης υποβάλλεται από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 143 της 27. 6. 1995, σ. 35.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## Κατάλογος που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 5

Κατηγορία	Κωδικός προϊόντων
0	0102 90 59 9000
1	0102 10 10 9120, 0102 10 30 9120 και 0102 10 90 9120
2	0102 10 10 9130 και 0102 10 30 9130
3	0102 90 41 9100, 0101 90 71 9000 και 0102 90 79 9000
4	0102 90 51 9000, 0102 90 61 9000 και 0102 90 69 9000
5	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110, 0201 20 50 9130
6	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 και 0201 20 90 9700
7	0201 10 00 9130 και 0201 20 20 9110
8	0201 10 00 9140 και 0201 20 20 9120
9	0201 20 50 9110
10	0201 20 50 9120
11	0201 30 00 9050
12	0201 30 00 9100
13	0201 30 00 9150
14	0201 30 00 9190
15	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 και 0202 20 90 9100
16	0202 10 00 9900 και 0202 20 10 9000
17	0202 20 50 9100
18	0202 30 90 9100
19	0202 30 90 9400
20	0202 30 90 9500
21	0202 30 90 9900
22	0206 10 95 9000 και 0206 29 91 9000
23	0210 20 90 9100
24	0210 20 90 9300 και 0210 20 90 9500
25	1602 50 10 9120
26	1602 50 10 9140
27	1602 50 10 9160
28	1602 50 10 9170 και 1602 50 10 9190
29	1602 50 10 9240
30	1602 50 10 9260
31	1602 50 10 9280
32	1602 50 31 9125 και 1602 50 39 9125
33	1602 50 31 9135 και 1602 50 39 9135
34	1602 50 31 9195 και 1602 50 39 9195
35	1602 50 31 9325 και 1602 50 39 9325
36	1602 50 31 9335 και 1602 50 39 9335
37	1602 50 31 9395 και 1602 50 39 9395
38	1602 50 39 9425 και 1602 50 39 9525
39	1602 50 39 9435 και 1602 50 39 9535
40	1602 50 39 9495, 1602 50 39 9505, 1602 50 39 9595 και 1602 50 39 9615
41	1602 50 39 9625
42	1602 50 39 9705 και 1602 50 80 9705
43	1602 50 39 9805 και 1602 50 80 9805
44	1602 50 39 9905 και 1602 50 80 9905
45	1602 50 80 9135
46	1602 50 80 9195
47	1602 50 80 9335
48	1602 50 80 9395
49	1602 50 80 9435 και 1602 50 80 9535
50	1602 50 80 9495 και 1602 50 80 9595
51	1602 50 80 9505 και 1602 50 80 9615
52	1602 50 80 9515 και 1602 50 80 9625»



## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1497/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τέταρτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 581/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στο Βέλγιο

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της εμφάνισης της κλασικής πανώλης των χοίρων σε ορισμένες παραμεθόριες περιοχές των Κάτω Χωρών, θεσπίσθηκαν έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς του χοιρείου κρέατος για το Βέλγιο από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 581/97 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1066/97<sup>(4)</sup>.

ότι, λόγω της εμφάνισης της κλασικής πανώλης των χοίρων σε πολλές περιφέρειες παραγωγής στο Βέλγιο και της θέσπισης ζωνών προστασίας και επιτήρησης από τις βελγικές αρχές, πρέπει να επεκταθούν τα έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς σε νέες ζώνες· ότι είναι αναγκαίο, για το σκοπό αυτό, να αυξηθεί ο αριθμός των χοίρων προς πάχυνση και των χοιριδίων που δύνανται να αγοραστούν από τον οργανισμό παρέμβασης και να αντικατασταθεί το παράρτημα II για τον καθορισμό των επιλέξιμων ζωνών από νέο παράρτημα·

ότι η ταχεία και αποτελεσματική εφαρμογή των έκτακτων μέτρων στήριξης της αγοράς είναι από τα καλύτερα μέσα

καταπολέμησης της διαδόσεως της κλασικής πανώλης των χοίρων· ότι δικαιολογείται συνεπώς η εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό από τις 16 Ιουλίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 581/97 τροποποιείται ως εξής:

1. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.
2. Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 16 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

(3) ΕΕ αριθ. L 87 της 2. 4. 1997, σ. 11.

(4) ΕΕ αριθ. L 156 της 13. 6. 1997, σ. 7.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι**«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι*

Συνολικός μέγιστος αριθμός ζώων από τις 18 Μαρτίου 1997:

Χοίροι προς πάχυνση:	84 000 κεφάλαια
Χοιρίδια:	94 000 κεφάλαια»

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ*

Οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης όπως καθορίζονται στο άρθρο 2 του υπουργικού διατάγματος της 5ης Ιουλίου 1997.»

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1498/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για όγδοη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 413/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στις Κάτω Χώρες**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της εμφάνισης της κλασικής πανώλης των χοίρων σε ορισμένες περιοχές παραγωγής στις Κάτω Χώρες, έχουν θεσπιστεί έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς του χοιρείου κρέατος γι' αυτό το κράτος μέλος από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 413/97 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1293/97<sup>(4)</sup>.

ότι, λόγω προβλημάτων χωρητικότητας στις μονάδες επεξεργασίας υποπροϊόντων, το μέσο θάρος των επιλέξιμων χοιριδίων αυξήθηκε προσωρινά: ότι τα προβλήματα αυτά παραμένουν και δικαιολογείται συνεπώς να παραταθεί η διάταξη αυτή:

ότι πρέπει να προσαρμοστεί η χορηγούμενη ενίσχυση κατά την παράδοση των διαφόρων κατηγοριών χοιριδίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη την πτώση των τιμών της αγοράς:

ότι είναι σκόπιμο, λόγω της συνεχισσεως των κτηνιατρικών και εμπορικών περιορισμών που θεσπίστηκαν από τις ολλανδικές αρχές, να αυξηθεί ο αριθμός των χοίρων προς πάχυνση, των χοιριδίων, των νεαρών χοιριδίων και των πολύ νεαρών χοιριδίων που μπορούν να παραδοθούν στις αρμόδιες αρχές, επιτρέποντας με τον τρόπο αυτό τη συνέχιση των έκτακτων μέτρων στις επόμενες εβδομάδες:

ότι είναι αναγκαίο να συμπεριληφθεί η ζώνη προστασίας και επιτήρησης γύρω από το Οίλο από τις 20 Ιουνίου 1997

και οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης γύρω από το Stramproy και Gulpen από την 1η Ιουλίου 1997 στα έκτακτα μέτρα με την αντικατάσταση του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 413/97 από νέο παράρτημα:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 413/97 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο, η ημερομηνία «3 Αυγούστου 1997» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «28 Σεπτεμβρίου 1997».
2. Στο άρθρο 4 παράγραφος 4, τα ποσά «45 Ecu», «37 Ecu», «30 Ecu» και «28 Ecu» αντικαθίστανται αντιστοίχως από τα ποσά «40 Ecu», «34 Ecu» «25 Ecu» και «23 Ecu».
3. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.
4. Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εντούτοις, οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημείο 3 εφαρμόζονται από τις 16 Ιουλίου 1997 και οι διατάξεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 σημείο 4 από τις 20 Ιουνίου 1997 όσον αφορά το Οίλο από την 1η Ιουλίου 1997 όσον αφορά το Stramproy και Gulpen.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

(1) ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

(3) ΕΕ αριθ. L 62 της 4. 3. 1997, σ. 26.

(4) ΕΕ αριθ. L 176 της 4. 7. 1997, σ. 23.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Συνολικός μέγιστος αριθμός ζώων από τις 18 Φεβρουαρίου 1997:

Χοίροι προς πάχυνση	2 300 000
Χοιρίδια και νεαρά χοιρίδια	3 800 000
Πολύ νεαρά χοιρίδια	2 100 000
Χοιρομητέρες	25 000»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

1. Οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης στις ακόλουθες περιφέρειες:
  - Venhorst
  - Best
  - Berkel-Enschot
  - Ammerzoden
  - Nederweert
  - Soerendonk
  - Oirlo
  - Stramproy
  - Gulpen
2. Η ζώνη απαγόρευσης μεταφοράς των χοίρων, όπως καθορίζεται στον υπουργικό διάταγμα της 14ης Απριλίου 1997, που δημοσιεύθηκε στο Staatscourant της 15 Απριλίου 1997, σ. 12.»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1499/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για δεύτερη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 913/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στην Ισπανία**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της εμφάνισης της κλασικής πανώλης των χοίρων σε ορισμένες περιοχές παραγωγής στην Ισπανία, έχουν θεσπιστεί έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς του χοιρείου κρέατος γι' αυτό το κράτος μέλος από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 913/97 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1301/97 <sup>(4)</sup>.

ότι, λόγω της συνεχίσεως των κτηνιατρικών και εμπορικών περιορισμών που θεσπίστηκαν από τις ισπανικές αρχές και της διεύρυνσής τους σε νέες ζώνες, πρέπει να αυξηθεί ο αριθμός των χοίρων προς πάχυνση που μπορούν να παραδοθούν στις αρμόδιες αρχές, επιτρέπουν με τον τρόπο αυτό τη συνέχιση των έκτακτων μέτρων στις επόμενες εβδομάδες

ότι πρέπει να προσαρμοστεί η ενίσχυση που χορηγείται κατά την παράδοση των χοριδίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη την πτώση των τιμών της αγοράς

ότι η ταχεία και αποτελεσματική εφαρμογή των έκτακτων μέτρων στήριξης της αγοράς είναι από τα καλύτερα μέσα

καταπολέμησης της διάδοσης της κλασικής πανώλης των χοίρων ότι δικαιολογείται, συνεπώς, να εφαρμοσθούν οι διατάξεις που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό από τις 16 Ιουλίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 913/97 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 4 παράγραφος 4, τα ποσά «69 Ecu», «60 Ecu» και «50 Ecu» αντικαθίστανται από τα ποσά «60 Ecu», «52 Ecu» και «43 Ecu».
2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.
3. Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ωστόσο οι διατάξεις που προβλέπονται από το άρθρο 1 σημείο 3 εφαρμόζονται από τις 16 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 131 της 23. 5. 1997, σ. 14.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 177 της 5. 7. 1997, σ. 3.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I*

Συνολικός μέγιστος αριθμός ζώων από τις 6 Μαΐου 1997:

Χοίροι προς πάχυνση	300 000 κεφάλια
Χοιρίδια	110 000 κεφάλια»

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II**«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I*

- Στην επαρχία της Lérida, οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης όπως καθορίζονται στα παραρτήματα I και II της τάξης της "Generalitat" της Καταλωνίας της 29ης Απριλίου 1997.
- Στην επαρχία της Lérida, οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης όπως καθορίζονται στα παραρτήματα I και II της τάξης της "Generalitat" της Καταλωνίας της 12ης Ιουνίου 1997.
- Στην επαρχία της Lérida, οι ζώνες προστασίας και επιτήρησης όπως καθορίζονται στα παραρτήματα I και II της τάξης της "Generalitat" της Καταλωνίας της 1ης Ιουλίου 1997.»

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1500/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για έκκτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 414/97 για τη θέσπιση εκτάκτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στη Γερμανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της εμφάνισης κλασικής πανώλης των χοίρων σε ορισμένες περιφέρειες παραγωγής στη Γερμανία, θεσπίστηκαν έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς του χοιρείου κρέατος για το εν λόγω κράτος μέλος με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 414/97 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1294/97 <sup>(4)</sup>.

ότι πρέπει να προσαρμοσθεί η ενίσχυση που χορηγείται κατά την παράδοση των χοιριδίων στην παρούσα κατά-

σταση της αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη την πτώση των τιμών της αγοράς·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 4 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 414/97, τα ποσά «71 Ecu» και «60 Ecu» αντικαθίστανται από τα ποσά «66 Ecu» και «56 Ecu».

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 62 της 4. 3. 1997, σ. 29.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 176 της 4. 7. 1997, σ. 25.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1501/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 411/97 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τα επιχειρησιακά προγράμματα και ταμεία και την κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 48 και 57,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 411/97<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1119/97<sup>(3)</sup>, θεσπίζει ότι τα ανώτατα όρια της χρηματοδοτικής ενίσχυσης υπολογίζονται με βάση την αξία της παραγωγής η οποία διετέθη στο εμπόριο κατά τη διάρκεια του έτους που προηγήθηκε εκείνου στο οποίο αναφέρονται τα εν λόγω ανώτατα όρια· ότι η αξία της παραγωγής που διατίθεται στο εμπόριο κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους μπορεί να παρουσιάσει πολύ ισχυρή πτώση λόγω φυσικής θεομηνίας· ότι προκειμένου να αποφευχθεί, σε μια τέτοια περίπτωση ισχυρή μείωση του ανωτάτου ορίου της κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης μιας οργάνωσης παραγωγών από την οποία μπορεί να διακυβευθεί η εκτέλεση του επιχειρησιακού της προγράμματος, πρέπει να εισαχθεί ένα όριο στη μείωση της αξίας της παραγωγής που διατίθεται στο εμπόριο το οποίο θα ληφθεί υπόψη για τον υπολογισμό του ανωτάτου ορίου της ενισχύσεως· ότι το όριο αυτό πρέπει να καθορισθεί σε σχέση με τη μέση απόδοση και τη μέση τιμή που έλαβε η οργάνωση παραγωγών κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγήθηκαν του έτους της θεομηνίας και να καθορισθεί σε επίπεδο το οποίο θα λαμβάνει υπόψη τις κανονικές διακυμάνσεις της παραγωγής που οφείλονται στις κλιματικές συνθήκες·

ότι με το άρθρο 15 παράγραφος 1 του προαναφερθέντος κανονισμού θεσπίζονται ορισμένα μεταβατικά μέτρα για το 1997· ότι, λαμβανομένων υπόψη των προθεσμιών προσαρμογής των οργανώσεων παραγωγών και χορήγησης της αναγνώρισης, είναι αναγκαίο, αυτή τη στιγμή, να ληφθεί ένα συμπληρωματικό μεταβατικό μέτρο που θα επιτρέπει την υποβολή των σχεδίων επιχειρησιακών προγραμμάτων πριν από τις 15 Σεπτεμβρίου 1997 από τις οργανώσεις παραγωγών που έχουν υποβάλει αίτηση αναγνώρισης δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, αλλά δεν έχουν λάβει την αναγνώριση αυτή τη στιγμή της υποβολής των προαναφερθέντων σχεδίων· ότι, πρέπει να διευκρινιστεί, ότι τα σχέδια επιχειρησιακών προγραμμάτων που υποβλήθηκαν

από τις οργανώσεις παραγωγών οι οποίες δεν έχουν λάβει την αναγνώριση εντός της προθεσμίας έγκρισης των σχεδίων απορρίπτονται αυτομάτως·

ότι η επιτροπή διαχείρισης οπωροκηπευτικών δεν διατύπωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 411/97 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Το ακόλουθο εδάφιο προστίθεται στο άρθρο 2 παράγραφος 5:

«Εντούτοις, σε περίπτωση φυσικής θεομηνίας η οποία διαπιστώνεται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές, η αξία της παραγωγής που διατίθεται στο εμπόριο η οποία αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο, μιας οργάνωσης παραγωγών που έχει υποβάλει επιχειρησιακό πρόγραμμα για ένα δεδομένο προϊόν, θεωρείται τουλάχιστον ίση με 70 % μιας μέσης θεωρητικής αξίας η οποία ισούται με:

- την έκταση της οργάνωσης παραγωγών που καλλιεργείται με το εν λόγω προϊόν κατά τη διάρκεια του έτους της θεομηνίας, πολλαπλασιασμένη με
- τη μέση απόδοση και τη μέση τιμή που έλαβε η οργάνωση παραγωγών για το προϊόν αυτό κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγήθηκαν του έτους της θεομηνίας ή, μετά από απόφαση του κράτους μέλους, που έλαβε στην ίδια περιοχή παραγωγής κατά τη διάρκεια των τριών ετών που προηγήθηκαν του έτους της θεομηνίας».

2. Η ακόλουθη παράγραφος 7 προστίθεται στο άρθρο 15:

«7. Οι οργανώσεις παραγωγών που έχουν υποβάλει αίτηση αναγνώρισης δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2200/96, δύνανται να υποβάλουν για έγκριση σχέδιο επιχειρησιακού προγράμματος σύμφωνα με το άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού το αργότερο έως τις 15 Σεπτεμβρίου 1997. Τα σχέδια επιχειρησιακών προγραμμάτων που υποβάλλονται από οργανώσεις οι οποίες δεν έχουν λάβει την αναγνώριση πριν από τις 15 Δεκεμβρίου 1997, εξ ορισμού απορρίπτονται.»

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 297 της 21. 11. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 62 της 4. 3. 1997, σ. 9.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 163 της 20. 6. 1997, σ. 11.



Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1502/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92 περί καθορισμού της διαδικασίας και των όρων αναλήψεως των σιτηρών από τους οργανισμούς παρέμβασης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 689/92 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/97<sup>(4)</sup>, καθορίζει τους όρους αποδοχής των σιτηρών παρέμβασης

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προβλέπει ότι, για να ληφθεί υπόψη ο ειδικός βλαστητικός κύκλος του αραβοσίτου και του σόργου, η τιμή παρέμβασης που εφαρμόζεται στα σιτηρά αυτά κατά το μήνα Μάιο συνεχίζει να ισχύει τον Ιούλιο, Αύγουστο και Σεπτέμβριο της επόμενης περιόδου εμπορίας

ότι το πλεονέκτημα αυτό πρέπει να περιοριστεί στα σιτηρά της παλαιάς συγκομιδής: ότι πρέπει κατά συνέπεια να προσαρμοστεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 689/92:

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 689/92, το τελευταίο εδάφιο της παραγράφου 1 συμπληρώνεται από το ακόλουθο κείμενο:

«Για τον αραβόσιτο και το σόργο που προσφέρονται στην παρέμβαση κατά τους μήνες Αύγουστο και Σεπτέμβριο, δεν εφαρμόζεται η διάταξη του παρόντος εδαφίου».

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 74 της 20. 3. 1992, σ. 18.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 190 της 19. 7. 1997, σ. 41.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1503/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2836/93 περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη διαχείριση των περιφερειακών βασικών εκτάσεων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, για θέσπιση καθεστώτος στήριξης των παραγωγών ορισμένων αροτραίων καλλιεργειών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12,

Εκτιμώντας:

ότι ορισμένοι κανονισμοί στους τομείς των αροτραίων καλλιεργειών, στους οποίους αναφέρεται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2836/93 της Επιτροπής, της 18ης Οκτωβρίου 1993, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη διαχείριση των περιφερειακών βασικών εκτάσεων<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 904/94<sup>(4)</sup>, καταργήθηκαν ή τροποποιήθηκαν πολλές φορές και ότι πρέπει, για λόγους σαφήνειας και εκλογίκευσης, να υπάρξουν ορισμένες τροποποιήσεις:

ότι για την περίοδο 1997/98, η ημερομηνία κατά την οποία τα κράτη μέλη πρέπει να ανακοινώσουν στην Επιτροπή την επιλογή τους αναφορικά με την εφαρμογή της δυνατότητας που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92, αναβάλλεται για την 15η Σεπτεμβρίου 1997· ότι πρέπει, κατά συνέπεια να αναβληθούν προσωρινά οι ημερομηνίες για τη διαπίστωση και την ανακοίνωση στην Επιτροπή του ποσοστού των κανονικά καθορισθεισών βασικών εκτάσεων, αντίστοιχα, για τις 15 και 30 Σεπτεμβρίου·

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 επιτρέπει στα κράτη μέλη, τα οποία έχουν επιλέξει να καθορίσουν μία ή περισσότερες εθνικές βασικές εκτάσεις, να υποδιαιρέσουν κάθε μία απ' αυτές σε επιμέρους βασικές εκτάσεις· ότι, για το σκοπό αυτό, πρέπει να καθορισθεί το ελάχιστο μέγεθος των εν λόγω επιμέρους βασικών εκτάσεων, εξασφαλίζοντας, αφενός, μία αποτελεσματική εφαρμογή του καθεστώτος κυρώσεων και, αφετέρου, λαμβάνοντας υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση στην Σκωτία·

ότι τα νέα γερμανικά ομόσπονδα κρατίδια δικαιούνται, λόγω της αλλαγής του συστήματος της οικονομίας κεντρικού σχεδιασμού προς μία οικονομία της αγοράς, ενός μεταβατικού μέτρου υπό τη μορφή προσωρινής και φθίνουσας μεγέθυνσης των βασικών εκτάσεών τους· ότι το εν λόγω μεταβατικό μέτρο προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1763/96 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>· ότι ενδείκνυται να μην

συμπεριληφθεί η προσωρινή αυτή μεγέθυνση στην περίπτωση καθορισμού εθνικής βασικής εκτάσεως για το σύνολο της Γερμανίας· ότι είναι συνεπώς αναγκαίο να υπάρξουν ορισμένες προσαρμογές κατά τον υπολογισμό μιας ενδεχόμενης υπέρβασης της εν λόγω βασικής έκτασης·

ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί, αφενός, η αναγκαία διαφάνεια και, αφετέρου, μία αποτελεσματική διαχείριση τους καθεστώτος κυρώσεων, πρέπει να προσδιοριστούν τα στοιχεία που πρέπει τα κράτη μέλη να ανακοινώσουν στην Επιτροπή·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της κοινής επιτροπής διαχείρισης σιτηρών, λιπαρών ουσιών και αποξηραμένων ζωοτροφών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2836/93 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 1, η παραπομπή στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 845/93 αντικαθίσταται από την παραπομπή στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1098/94<sup>(\*)</sup>

(\*) ΕΕ αριθ. L 121 της 12. 5. 1994, σ. 12.

2. Στο άρθρο 1, οι παράγραφοι 3 και 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Το άρθροισμα των εκτάσεων για τις οποίες κατατέθηκαν αιτήσεις, προσαρμοσμένο σύμφωνα με την παράγραφο 2, αυξάνεται κατά τις εκτάσεις που έχουν σπαρθεί με αροτραίες καλλιέργειες κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92, οι οποίες χρησιμοποιούνται για να αιτιολογήσουν μία αίτηση ενίσχυσης δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου<sup>(\*)</sup>.

4. Εάν διαπιστωθεί υπέρβαση, το κράτος μέλος καθορίζει, το αργότερο μέχρι την 15η Σεπτεμβρίου, το ποσοστό υπέρβασης που υπολογίζεται με ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων.

Το εν λόγω ποσοστό χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό της αναλογικής μείωσης της έκτασης που είναι επιλέξιμη για αντισταθμιστική πληρωμή, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 6 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92.

Στην περίπτωση του άρθρου 2 παράγραφος 6 δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92, το ποσοστό υπέρβασης υπολογίζεται, με ακρίβεια ενός δεκαδικού ψηφίου, αφαιρώντας το 85 % των εκτάσεων που τέθηκαν σε εθελοντική προσωρινή παύση της καλλιέργειας που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 6. Αυτό προστίθεται στο ποσοστό υποχρεωτικής παύσης της καλλιέργειας που εφαρμόζεται στην εν λόγω εκμετάλλευση.

(1) ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 12.

(2) ΕΕ αριθ. L 196 της 24. 7. 1997, σ. 18.

(3) ΕΕ αριθ. L 260 της 19. 10. 1993, σ. 3.

(4) ΕΕ αριθ. L 105 της 26. 4. 1994, σ. 3.

(5) ΕΕ αριθ. L 231 της 12. 9. 1996, σ. 8.

Το κράτος μέλος πληροφορεί την Επιτροπή χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο μέχρι την 30ή Σεπτεμβρίου. Εξάλλου, το κράτος μέλος πρέπει να ειδοποιήσει τους παραγωγούς αμέσως μόλις φανεί πιθανή μία υπέρβαση.

Για την περίοδο 1997/98 και κατά παρέκκλιση του πρώτου και τέταρτου εδαφίου, οι ημερομηνίες της 15ης και 30ής Σεπτεμβρίου αναβάλλονται, αντίστοιχα, για τις 10 και 15 Οκτωβρίου 1997.

(\*) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.»

3. Στο άρθρο 3, οι παραπομπές στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2293/92 και 2595/93 αντικαθίστανται, αντίστοιχα, από τις παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 762/94 (\*) και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1870/95 της Επιτροπής (\*\*).

(\*) ΕΕ αριθ. L 90 της 7. 4. 1994, σ. 8.

(\*\*) ΕΕ αριθ. L 179 της 29. 7. 1995, σ. 40.

4. Προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 3α)

Για την εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1765/92 με τον όρο:

- α) “εθνική βασική έκταση”, νοείται μια περιφερειακή βασική έκταση κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 2, που καλύπτει ένα κράτος μέλος.
- β) “επιμέρους βασική έκταση”, νοείται μία υποδιαίρεση της εν λόγω εθνικής βασικής έκτασης, η οποία δεν μπορεί να είναι κατώτερη από το επίπεδο της ονοματολογίας των στατιστικών εδαφικών μονάδων (NUTS).

Για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου, οι μειονεκτικές και μη μειονεκτικές ζώνες στη Σκωτία, όπως καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/97 του Συμβουλίου (\*), μπορούν να θεωρούνται ως επιμέρους βασικές εκτάσεις.

Άρθρο 3β)

Στην περίπτωση κατά την οποία η Γερμανία αποφασίσει να εφαρμόσει την δυνατότητα που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.

1765/92, η εθνική βασική έκταση θα καθορισθεί χωρίς να ληφθούν υπόψη οι εκτάσεις που έχουν χορηγηθεί προσωρινά στα νέα γερμανικά ομόσπονδα κρατίδια, όπως προσδιορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1736/93 της Επιτροπής (\*\*).

Κατά τη διαπίστωση μιας ενδεχόμενης υπέρβασης της εθνικής βασικής έκτασης, το άθροισμα των εκτάσεων για τις οποίες έχουν κατατεθεί αιτήσεις στα νέα ομόσπονδα κρατίδια μειώνεται κατά μία έκταση ίση προς τις προσωρινά χορηγηθείσες εκτάσεις, εφόσον το άθροισμα αυτό υπερβαίνει τα 3 740 100 ha, ήτοι την έκταση που είχε αρχικά χορηγηθεί στα νέα ομόσπονδα κρατίδια. Εντούτοις, η μείωση αυτή δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να ληφθεί υπόψη μία έκταση κατώτερη από 3 740 100 ha.

Η ενδεχόμενη μη επίτευξη της εθνικής βασικής έκτασης επανακατανέμεται στα νέα ομόσπονδα κρατίδια προκειμένου να μειωθεί η κύρωση που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1763/96.

Άρθρο 3γ)

Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 15η Μαΐου της περιόδου εμπορίας που προηγείται εκείνης για την οποία ζητείται η αντισταθμιστική πληρωμή, τα εξής στοιχεία:

- α) την εθνική βασική έκταση που πρόκειται να υποδιαίρεθεί·
- β) τις επιμέρους βασικές εκτάσεις (αριθμός, ονομασία και μέγεθος)·
- γ) τις λεπτομέρειες συγκέντρωσης των κυρώσεων·
- δ) την απόδειξη ανακοίνωσης στους παραγωγούς.

Εντούτοις, για την περίοδο 1997/1998, η ημερομηνία αυτή αναβάλλεται για την 15η Σεπτεμβρίου 1997.

(\*) ΕΕ αριθ. L 142 της 2. 6. 1997, σ. 1.

(\*\*) ΕΕ αριθ. L 231 της 12. 9. 1996, σ. 8.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1504/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1997

για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς και εκείνων της Κοινότητας για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, δύναται να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι οι όροι χορήγησης ειδικών επιστροφών στην εξαγωγή, για ορισμένα δόεια κρέατα και ορισμένες κονσέρβες, θεσπίστηκαν από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 32/82<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3169/87<sup>(4)</sup>, (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3169/87, και (ΕΟΚ) αριθ. 2388/84<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3661/92<sup>(7)</sup>.

ότι η εφαρμογή αυτών των κανόνων και των κριτηρίων στην προβλεπόμενη κατάσταση της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής όπως ορίζεται κατωτέρω·

ότι η παρούσα κατάσταση της αγοράς στην Κοινότητα και οι δυνατότητες διαθέσεως, ιδίως σε ορισμένες τρίτες χώρες, οδηγούν στη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή αφενός μεν βοοειδών που προορίζονται για σφαγή, με ζων βάρος ανώτερο των 220 χιλιογράμμων, αλλά που δεν υπερβαίνει τα 300 χιλιόγραμμα και αφετέρου χονδρών βοοειδών ζώντος βάρους ίσου ή ανωτέρου των 300 χιλιογράμμων·

ότι είναι αναγκαίο να χορηγηθούν οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς ορισμένους τόπους προορισμού ορισμένων ωπλών ή διατηρημένων με απλή ψύξη κρεάτων τα οποία περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0201, ορισμένων κατεψυγμένων κρεάτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0202, ορισμένων

σφαγίων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 0206, καθώς και ορισμένων άλλων παρασκευασμάτων και κονσερβών κρέατος ή παραπροϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα υπό τον κωδικό ΣΟ 1602 50 10·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των κατά πολύ διαφορετικών χαρακτηριστικών των προϊόντων που υπάγονται στους κωδικούς 0201 20 90 700 και 0202 20 90 100, που χρησιμοποιούνται με τις επιστροφές, πρέπει να χορηγείται η επιστροφή κατά την εξαγωγή, μόνο για τα τεμάχια στα οποία το βάρος των οστών δεν αντιπροσωπεύει περισσότερο από το ένα τρίτο του βάρους του τεμαχίου·

ότι, όσον αφορά το αλατισμένο και αποξηραμένο κρέας βοοειδών χωρίς οστά, υπάρχουν τα παραδοσιακά εμπορικά ρεύματα με προορισμό την Ελβετία· ότι πρέπει, για να διατηρηθούν οι συναλλαγές αυτές κατά το αναγκαίο μέτρο, να καθορισθεί η εξαγωγή σ' ένα ποσό το οποίο θα καλύπτει τη διαφορά μεταξύ των τιμών στην ελβετική αγορά και των τιμών κατά την εξαγωγή στα κράτη μέλη· ότι υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής γι' αυτά τα αλατισμένα, αποξηραμένα και καπνισμένα κρέατα προς ορισμένες τρίτες χώρες της Αφρικής και της Εγγύς και Μέσης Ανατολής· ότι θα πρέπει να ληφθεί υπόψη αυτή η κατάσταση και, συνεπώς, να καθορισθεί μια επιστροφή·

ότι, για ορισμένες άλλες παρουσιάσεις και κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα στους κωδικούς ΣΟ 1602 50 31 έως 1602 50 80, η συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο δύναται να εξασφαλισθεί με τη χορήγηση μιας επιστροφής, το ύψος της οποίας έχει καθορισθεί, λαμβανομένης υπόψη της επιστροφής που έχει χορηγηθεί στους εξαγωγείς μέχρι τώρα·

ότι για τα άλλα προϊόντα που υπάγονται στον τομέα του βοείου κρέατος, δεν χρειάζεται να καθορισθεί επιστροφή, εφόσον η συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων αυτών στερείται σημασίας·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής<sup>(8)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1297/97<sup>(9)</sup>, όρισε την ονοματολογία που εφαρμόζεται για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή των γεωργικών προϊόντων· ότι για λόγους επεξηγηματικούς πρέπει οι χώρες προορισμού να προσδιορισθούν σε χωριστό παράρτημα·

ότι, για να απλοποιηθούν οι τελωνειακές διατυπώσεις κατά την εξαγωγή για τους εμπορεύμενους πρέπει να ευθυγραμμιστούν τα ποσά των επιστροφών για το σύνολο των κατεψυγμένων κρεάτων με τα ποσά που χορηγούνται για τα ωπά ή τα διατηρημένα σε απλή ψύξη κρέατα, εκτός από τα κρέατα που προέρχονται από χονδρά αρσενικά βοοειδή·

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 4 της 8. 1. 1982, σ. 11.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 301 της 24. 10. 1987, σ. 21.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 212 της 21. 7. 1982, σ. 48.

(<sup>6</sup>) ΕΕ αριθ. L 221 της 18. 8. 1984, σ. 28.

(<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 370 της 19. 12. 1992, σ. 16.

(<sup>8</sup>) ΕΕ αριθ. L 366 της 24. 12. 1987, σ. 1.

(<sup>9</sup>) ΕΕ αριθ. L 176 της 4. 7. 1997, σ. 30.

ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, η πείρα έδειξε ότι είναι συχνά δύσκολο να προσδιοριστούν ποσοτικά τα άλλα κρέατα, σε σχέση με εκείνα που προέρχονται μόνο από βοοειδή, τα οποία περιέχονται στα παρασκευάσματα και τις κονσέρβες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1602 50 και, συνεπώς, πρέπει να απομονωθούν μόνον τα προϊόντα βοοειδών και να δημιουργηθεί νέα θέση για τα μείγματα κρέατων ή παραπροϊόντων σφαγίων· ότι πρέπει να ενδυναμωθεί ο έλεγχος των προϊόντων εκτός από τα μείγματα των κρέατων ή των παραπροϊόντων σφαγίου και, συνεπώς, πρέπει να προβλεφθεί ότι ορισμένα από τα προϊόντα αυτά μπορούν μόνο να επωφεληθούν μιας επιστροφής στην περίπτωση παρασκευής στα πλαίσια του καθεστώτος που προβλέπεται από το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 1980, σχετικά με την προκαταβολή των επιστροφών κατά την εξαγωγή για τα γεωργικά προϊόντα <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2026/83 <sup>(2)</sup>.

ότι, για να αποφευχθούν καταχρήσεις κατά την εξαγωγή ορισμένων αναπαραγωγών καθαρής φυλής, πρέπει να διαφοροποιηθούν οι επιστροφές για τα θηλυκά ζώα συναρτήσει της ηλικίας των ζώων αυτών·

ότι υπάρχουν δυνατότητες εξαγωγής προς ορισμένες τρίτες χώρες δαμάλεων άλλων από αυτές που προορίζονται για κρεατοπαραγωγή, αλλά για να αποφευχθούν καταχρήσεις πρέπει να καθοριστούν κριτήρια ελέγχου που να διασφαλίζουν ότι πρόκειται για ζώα ηλικίας όχι άνω των 36 μηνών·

ότι, παρά την υποδιαίρεση της συνδυασμένης ονοματολογίας για τις κονσέρβες και τα παρασκευάσματα εκτός από τα άψητα του κωδικού ΣΟ 1602 50, από την πείρα έχει αποδειχθεί ότι είναι δυνατόν να καταργηθούν στην ονοματολογία των επιστροφών πολλά προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 1602 50 31 και να προσαρμοστεί ο κατάλογος των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1602 50 80·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Ο κατάλογος των προϊόντων για την εξαγωγή των οποίων χορηγείται η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 και τα ποσά της εν λόγω επιστροφής καθορίζονται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού.

2. Οι τόποι προορισμού καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙ του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 2

Η χορήγηση της επιστροφής για το προϊόν του κωδικού 0102 90 59 9000 της ονοματολογίας των επιστροφών για τις εξαγωγές προς τρίτες χώρες της ζώνης 10, που περιλαμβάνεται στο παράρτημα ΙΙ του παρόντος κανονισμού, υπόκειται στην προσκόμιση, κατά τη διεκπεραίωση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής, του πρωτότυπου, και ενός αντιγράφου του κτηνιατρικού πιστοποιητικού υπογεγραμμένου από τον επίσημο κτηνίατρο και που βεβαιώνει ότι πρόκειται πράγματι για δαμάλεις ηλικίας ίσης ή κατώτερης από 36 μήνες. Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού επιστρέφεται στον εξαγωγέα και το αντίγραφο, επικυρωμένο από τις τελωνειακές αρχές, επισυνάπτεται στην αίτηση της πληρωμής της επιστροφής.

#### Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 62 της 7. 3. 1980, σ. 5.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 199 της 22. 7. 1983, σ. 12.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

του κανονισμού της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του βοείου κρέατος

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	(Ecu/100 kg)	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	(Ecu/100 kg)
		Ποσό των επιστροφών (?)			Ποσό των επιστροφών (?)
		— Ζωνό βάρος —			— Καθαρό βάρος —
0102 10 10 9120	01	65,00	0201 20 20 9120	02	81,00
0102 10 10 9130	02	38,50		03	56,00
	03	27,00		04	28,00
	04	13,50	0201 20 30 9110 (1)	02	89,00
0102 10 30 9120	01	65,00		03	61,50
0102 10 30 9130	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 30 9120	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 10 90 9120	01	65,00		04	20,50
0102 90 41 9100	02	57,50	0201 20 50 9110 (1)	02	155,50
0102 90 51 9000	02	38,50		03	103,50
	03	27,00		04	51,50
	04	13,50	0201 20 50 9120	02	102,50
0102 90 59 9000	02	38,50		03	71,00
	03	27,00		04	35,50
	04	13,50	0201 20 50 9130 (1)	02	89,00
0102 90 61 9000	02	38,50		03	61,50
	03	27,00		04	30,00
	04	13,50	0201 20 50 9140	02	58,50
0102 90 69 9000	02	38,50		03	41,00
	03	27,00		04	20,50
	04	13,50	0201 20 90 9700	02	58,50
0102 90 71 9000	02	57,50		03	41,00
	03	38,00		04	20,50
	04	19,00	0201 30 00 9050	05 (4)	85,00
0102 90 79 9000	02	57,50		07 (4a)	85,00
	03	38,00	0201 30 00 9100 (2)	02	216,50
	04	19,00		03	148,50
		— Καθαρό βάρος —		04	74,00
0201 10 00 9110 (1)	02	89,00		06	190,50
	03	61,50	0201 30 00 9150 (6)	08	103,00
	04	30,00		09	94,50
0201 10 00 9120	02	58,50		03	79,50
	03	41,00		04	40,00
	04	20,50	0201 30 00 9190 (6)	06	92,00
0201 10 00 9130 (1)	02	122,50		02	81,00
	03	82,00		03	53,50
	04	41,50		04	27,00
0201 10 00 9140	02	81,00		06	65,50
	03	56,00			
	04	28,00			
0201 20 20 9110 (1)	02	122,50			
	03	82,00			
	04	41,50			

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	(Ecu/100 kg)	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	(Ecu/100 kg)
		Ποσό των επιστροφών (7) — Καθαρό βάρος —			Ποσό των επιστροφών (7) — Καθαρό βάρος —
0202 10 00 9100	02	58,50	1602 50 10 9120	02	93,50 (8)
	03	41,00		03	75,00 (8)
	04	20,50		04	75,00 (8)
0202 10 00 9900	02	81,00	1602 50 10 9140	02	83,00 (8)
	03	56,00		03	66,50 (8)
	04	28,00		04	66,50 (8)
0202 20 10 9000	02	81,00	1602 50 10 9160	02	66,50 (8)
	03	56,00		03	53,50 (8)
	04	28,00		04	53,50 (8)
0202 20 30 9000	02	58,50	1602 50 10 9170	02	44,00 (8)
	03	41,00		03	35,50 (8)
	04	20,50		04	35,50 (8)
0202 20 50 9100	02	102,50	1602 50 10 9190	02	44,00
	03	71,00		03	35,50
	04	35,50		04	35,50
0202 20 50 9900	02	58,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 20 90 9100	02	58,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 30 90 9100	05 (4)	85,00	1602 50 10 9280	02	—
	07 (4a)	85,00		03	—
				04	—
0202 30 90 9400 (6)	08	103,00	1602 50 31 9125	01	102,50 (5)
	09	94,50	1602 50 31 9135	01	60,00 (8)
	03	79,50	1602 50 31 9195	01	29,50
	04	40,00	1602 50 31 9325	01	91,50 (5)
	06	92,00	1602 50 31 9335	01	53,50 (8)
0202 30 90 9500 (6)	02	81,00	1602 50 31 9395	01	29,50
	03	53,50	1602 50 39 9125	01	102,50 (5)
	04	27,00	1602 50 39 9135	01	60,00 (8)
	06	65,50	1602 50 39 9195	01	29,50
			1602 50 39 9325	01	91,50 (5)
0206 10 95 9000	02	81,00	1602 50 39 9335	01	53,50 (8)
	03	53,50	1602 50 39 9395	01	29,50
	04	27,00	1602 50 39 9425	01	60,50 (5)
	06	65,50	1602 50 39 9435	01	35,50 (8)
			1602 50 39 9495	01	26,50
0206 29 91 9000	02	81,00	1602 50 39 9505	01	26,50
	03	53,50	1602 50 39 9525	01	60,50 (5)
	04	27,00	1602 50 39 9535	01	35,50 (8)
	06	65,50	1602 50 39 9595	01	26,50
0210 20 90 9100	02	68,00			
	04	40,50			
0210 20 90 9300	02	84,00			
0210 20 90 9500 (3)	02	84,00			



(Ecu/100 kg)			(Ecu/100 kg)		
Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Ποσό των επιστροφών (?)	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Ποσό των επιστροφών (?)
		— Καθαρό βάρος —			— Καθαρό βάρος —
1602 50 39 9615	01	26,50	1602 50 80 9495	01	26,50
1602 50 39 9625	01	12,00	1602 50 80 9505	01	26,50
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	12,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	35,50 (8)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	26,50
1602 50 80 9135	01	53,50 (8)	1602 50 80 9615	01	26,50
1602 50 80 9195	01	26,50	1602 50 80 9625	01	12,00
1602 50 80 9335	01	48,00 (8)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	26,50	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	35,50 (8)	1602 50 80 9905	01	—

(1) Η υπαγωγή σ' αυτήν τη διάκριση εξαρτάται από την προσκόμιση της δεκταίωσης που εμφανίζεται στο παράρτημα του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 32/82.

(2) Η υπαγωγή σ' αυτήν τη διάκριση εξαρτάται από την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1964/82.

(3) Η επιστροφή για το βόειο κρέας σε άρμη χορηγείται επί του καθαρού βάρους του κρέατος, αφαιρουμένου του βάρους της άρμης.

(4) Χορηγούμενες σύμφωνα με τους όρους του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2973/79 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 336 της 29. 12. 1979, σ. 44).

(4a) Χορηγούμενες σύμφωνα με τους όρους του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2051/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 274 της 26. 10. 1996, σ. 18).

(5) ΕΕ αριθ. L 221 της 19. 8. 1984, σ. 28.

(6) Η περιεκτικότητα σε άλαχο βόειο κρέας, εξαιρουμένου του λίπους, καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία ανάλυσης που αναφέρεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2429/86 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 210 της 1. 8. 1986, σ. 39).

(7) Δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 10 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 καμία επιστροφή δεν χορηγείται κατά την εξαγωγή προϊόντων που εισάγονται από τρίτες χώρες και επανεξάγονται στις τρίτες χώρες.

(8) Η χορήγηση της επιστροφής εξαρτάται από την παρασκευή στα πλαίσια του καθεστώτος που προβλέπεται στο άρθρο 4 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου.

(9) Η χορήγηση της επιστροφής υπόκειται στην τήρηση των όρων που αναφέρονται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού.

**Σημείωση:** Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ζώνη 01: Όλες οι τρίτες χώρες

Ζώνη 02: Ζώνες 08 και 09

Ζώνη 03	Ζώνη 05	Ζώνη 09
022 Θέουτα και Μελίλια	400 Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	224 Σουδάν
024 Ισλανδία		228 Μαυριτανία
028 Νορβηγία	Ζώνη 06	232 Μαλί
041 Νήσοι Φερόε		236 Μπουρκίνα Φάσο
043 Ανδόρα	809 Νέα Καληδονία	240 Νιγηρία
044 Γιβραλτάρ	822 Γαλλική Πολυνησία	244 Τσάντ
045 Πόλη του Βατικανού		247 Πράσινο Ακρωτήριο
053 Εσθονία	Ζώνη 07	248 Σενεγάλη
054 Λετονία		252 Γκάμπια
055 Λιθουανία	404 Καναδάς	257 Γουινέα Μπισάου
060 Πολωνία		260 Γουινέα
061 Τσεχική Δημοκρατία	Ζώνη 08	264 Σιέρα Λεόνε
063 Σλοβακία		268 Λιθερία
064 Ουγγαρία	046 Μάλτα	272 Ακτή Ελεφαντοστού
066 Ρουμανία	052 Τουρκία	276 Γκάνα
068 Βουλγαρία	072 Ουκρανία	280 Τόγκο
070 Αλβανία	073 Λευκορωσία	284 Μπενίν
091 Σλοβενία	074 Μολδαβία	288 Νιγηρία
092 Κροατία	075 Ρωσία	302 Καμερούν
093 Βοσνία-Ερζεγοβίνη	076 Γεωργία	306 Κεντροαφρικανική Δημοκρατία
094 Σερβία και Μαυροβούνιο	077 Αρμενία	310 Ισημερινή Γουινέα
096 Πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	078 Αζερμπαϊτζάν	311 Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
109 Οι Κοινότητες του Livigno, Campione d'Italia, l'île de Helgoland	079 Καζακιστάν	314 Γκαμπόν
406 Γροιλανδία	080 Τουρκμενιστάν	318 Κονγκό
600 Κύπρος	081 Ουζμπεκιστάν	322 Δημοκρατία του Κογκό
662 Πακιστάν	082 Τατζικιστάν	324 Ρουάντα
669 Σρι Λάνκα	083 Κιργιζία	328 Μπουρούντι
676 Μιανμάρ (Βιρμανία)	204 Μαρόκο	329 Αγία Ελένη και εξαρτήσεις
680 Ταϊλάνδη	208 Αλγερία	330 Αγγόλα
690 Βιετνάμ	212 Τυνησία	334 Αιθιοπία
700 Ινδονησία	216 Λιβύη	336 Ερυθραία
708 Φιλιππίνες	220 Αίγυπτος	338 Τζιμπουτί
724 Βόρεια Κορέα	604 Λίβανος	342 Σομαλία
950 Εφοδιασμός και εφοδιασμός σε καύσιμα [προορισμοί που προβλέπονται στο άρθρο 34 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής]	608 Συρία	350 Ουγκάντα
	612 Ιράκ	352 Τανζανία
	616 Ιράν	355 Σευχέλλες και εξαρτήσεις
	624 Ισραήλ	357 Βρετανικό έδαφος Ινδικού Ωκεανού
	625 Γάζα και Ιεριχώ	366 Μοζαμβίκη
	628 Ιορδανία	373 Μαυρίκιος
	632 Σαουδική Αραβία	375 Κομόρες
	636 Κουβέιτ	377 Μαγιότ
	640 Μπαχρέιν	378 Ζάμπια
	644 Κατάρ	386 Μαλάουι
	647 Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα	388 Νότια Αφρική
	649 Ομάν	395 Λεσόθο
	653 Υεμένη	
	720 Κίνα	Ζώνη 10
	740 ΕΔΠ Χονγκ Κονγκ	075 Ρωσία
039 Ελβετία		

NB: Οι χώρες είναι εκείνες που ορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 895/97 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 128 της 21. 5. 1997, σ. 1).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1505/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 29ης Ιουλίου 1997

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια

για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
ex 0707 00 25	052	73,0	
	999	73,0	
0709 90 77	052	73,6	
	999	73,6	
0805 30 30	388	68,5	
	524	69,1	
	528	44,6	
	999	60,7	
0806 10 40	052	132,9	
	412	124,1	
	512	122,8	
	600	155,4	
	624	171,9	
	999	141,4	
	0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	388	84,8
		400	67,8
508		76,0	
512		51,9	
524		72,0	
528		50,6	
800		154,7	
804		85,3	
0808 20 51	999	80,4	
	388	58,5	
	512	65,5	
	528	33,6	
0809 10 40	999	52,5	
	052	223,3	
	064	108,8	
0809 20 59	999	166,1	
	052	231,4	
	064	184,0	
	400	218,6	
	616	180,9	
0809 40 30	999	203,7	
	064	139,4	
	624	185,5	
	999	162,4	

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1506/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 29ης Ιουλίου 1997****για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1992 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 τέταρτο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1385/97 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>:

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1385/97 των στοιχείων των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού:

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92

του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(5)</sup>, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών: ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1482/96<sup>(7)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των αναφερόμενων στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 προϊόντων, ως έχουν, οι οποίες καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1385/97 τροποποιούνται σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα για τα προϊόντα που αναφέρονται σ' αυτό.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 30 Ιουλίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 189 της 18. 7. 1997, σ. 18.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. L 188 της 27. 7. 1996, σ. 22.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1997, για τροποποίηση των επιστροφών που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων και των πλιγουριών και σιμιγδαλιών σίτου ή σικάλεως

<i>(Ecu/τόνο)</i>			<i>(Ecu/τόνο)</i>		
Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή	Κωδικός προϊόντος	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Επιστροφή
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	—	—	1101 00 15 9100	—	—
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	—	—
1001 90 99 9000	—	—	1101 00 15 9150	—	—
1002 00 00 9000	03	13,00	1101 00 15 9170	—	—
	02	0	1101 00 15 9180	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 90 9000	03	5,00	1101 00 90 9000	—	—
	02	0	1102 10 00 9500	01	30,00
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9700	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9200	—	— <sup>(2)</sup>
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 10 9400	—	— <sup>(2)</sup>
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1008 20 00 9000	—	—	1103 11 90 9200	—	— <sup>(2)</sup>
			1103 11 90 9800	—	—

<sup>(1)</sup> Προορισμοί:

- 01 όλες οι τρίτες χώρες,
- 02 άλλες τρίτες χώρες,
- 03 Ελβετία, Λιχτενστάιν.

<sup>(2)</sup> Όταν αυτό το προϊόν περιέχει σιμιγδάλι συσσωματωμένο, ουδεμία επιστροφή κατά την εξαγωγή χορηγείται.

NB: Οι ζώνες είναι αυτές που ορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2145/92 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 214 της 30. 7. 1992, σ. 20).

## ΟΔΗΓΙΑ 97/36/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Ιουνίου 1997

για την τροποποίηση της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2 και το άρθρο 66,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης<sup>(3)</sup>, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που ενέκρινε η επιτροπή συνδιαλλαγής στις 16 Απριλίου 1997,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η οδηγία 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(4)</sup> συνιστά το νομικό πλαίσιο των τηλεοπτικών δραστηριοτήτων στην εσωτερική αγορά·
- (2) ότι στο άρθρο 26 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ προβλέπεται ότι, το αργότερο στο τέλος του πέμπτου έτους από την ημερομηνία έκδοσης της οδηγίας, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της και, εν ανάγκη, διατυπώνει περαιτέρω προτάσεις για την προσαρμογή της στις εξελίξεις του τομέα των τηλεοπτικών δραστηριοτήτων·
- (3) ότι η εφαρμογή της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, καθώς και η έκθεση για την εφαρμογή της κατέδειξαν την ανάγκη διευκρίνισης ορισμένων ορισμών ή υποχρεώσεων των κρατών μελών βάσει της οδηγίας αυτής·
- (4) ότι, στην ανακοίνωση της 19ης Ιουλίου 1994 με τίτλο «Η Ευρώπη και η Κοινωνία των Πληροφοριών: συνέχεια της πορείας: πρόγραμμα δράσης», η Επιτροπή τόνισε τη σημασία την οποία έχει η ύπαρξη ενός κανονιστικού πλαισίου εφαρμοζόμενου στο περιεχόμενο

των οπτικοακουστικών υπηρεσιών το οποίο θα συμβάλει στην κατοχύρωση της ελεύθερης κυκλοφορίας αυτών των υπηρεσιών στην Κοινότητα και θα ανταποκρίνεται στις προσφερόμενες από τις νέες τεχνολογίες δυνατότητες ανάπτυξης σε αυτόν τον τομέα, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη τις ιδιαιτερότητες, ιδίως πολιτιστικές και κοινωνιολογικές, των οπτικοακουστικών προγραμμάτων, ανεξαρτήτως του τρόπου μετάδοσής τους·

- (5) ότι, κατά τη σύνοδό του της 28ης Σεπτεμβρίου 1994, το Συμβούλιο δέχθηκε ευνοϊκά αυτό το σχέδιο δράσης και τόνισε την ανάγκη βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας του οπτικοακουστικού τομέα·
- (6) ότι η Επιτροπή υπέβαλε Πράσινη Βίβλο για την προστασία των ανηλίκων και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας στο πλαίσιο των οπτικοακουστικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών πληροφόρησης και ανέλαβε να υποβάλει Πράσινη Βίβλο η οποία θα εστιάζεται στην ανάπτυξη των πολιτισμικών πτυχών αυτών των νέων υπηρεσιών·
- (7) ότι κάθε νομοθετικό πλαίσιο για νέες υπηρεσίες του οπτικοακουστικού τομέα πρέπει να είναι συμβατό με τον πρωταρχικό στόχο της παρούσας οδηγίας, που είναι να δημιουργήσει το νομικό πλαίσιο για την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών·
- (8) ότι είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να αναλαμβάνουν δράση σχετικά με τις ανάλογες με τις τηλεοπτικές δραστηριότητες υπηρεσίες ώστε να προλαμβάνεται κάθε παραβίαση των θεμελιωδών αρχών που πρέπει να διέπουν την ενημέρωση, καθώς και η δημιουργία μεγάλων ανισοτήτων όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία και τον ανταγωνισμό·
- (9) ότι οι αρχηγόι κρατών και κυβερνήσεων, συνελθόντες στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν στις 9 και 10 Δεκεμβρίου 1994, κάλεσαν την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση αναθεώρησης της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ πριν από την επόμενη σύνοδό τους·
- (10) ότι η εφαρμογή της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ αποκάλυψε την ανάγκη διευκρίνισης της έννοιας της δικαιοδοσίας όπως εφαρμόζεται ειδικά στον οπτικοακουστικό τομέα· ότι, λαμβανομένης υπόψη της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, θα πρέπει να οριστεί το κριτήριο της εγκατάστασης ως το κύριο κριτήριο για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας ενός συγκεκριμένου κράτους μέλους·

(1) ΕΕ αριθ. C 185 της 19. 7. 1995, σ. 4 και ΕΕ αριθ. C 221 της 30. 7. 1996, σ. 10.

(2) ΕΕ αριθ. C 301 της 13. 11. 1995, σ. 35.

(3) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 65 της 4. 3. 1996, σ. 113), κοινή θέση του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 264 της 11. 9. 1996, σ. 52) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Νοεμβρίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 362 της 2. 12. 1996, σ. 56). Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Ιουνίου 1997 και απόφαση του Συμβουλίου της 19ης Ιουνίου 1997.

(4) ΕΕ αριθ. L 298 της 17. 10. 1989, σ. 23· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 1994.

- (11) ότι η έννοια της εγκατάστασης, σύμφωνα με τα κριτήρια που έχουν οριστεί από το Δικαστήριο στην απόφαση της 25ης Ιουλίου 1991 στην υπόθεση *Factortame* <sup>(1)</sup>, ενέχει την πραγματική άσκηση μιας οικονομικής δραστηριότητας με τη δημιουργία μιας μόνιμης εγκατάστασης για αόριστο χρονικό διάστημα·
- (12) ότι η εγκατάσταση ενός οργανισμού τηλεοπτικών μεταδόσεων μπορεί να προσδιοριστεί με μια σειρά πρακτικών κριτηρίων, όπως είναι ο τόπος των κεντρικών γραφείων του παρέχοντος υπηρεσίες, ο τόπος όπου συνήθως λαμβάνονται οι αποφάσεις σχετικά με την πολιτική των προγραμμάτων, ο τόπος όπου γίνεται η τελική σύνθεση και επεξεργασία του προγράμματος το οποίο πρόκειται να μεταδοθεί στο κοινό και ο τόπος όπου ευρίσκεται σημαντικό μέρος του προσωπικού που είναι απαραίτητο για την άσκηση της δραστηριότητας τηλεοπτικών μεταδόσεων·
- (13) ότι ο καθορισμός μιας σειράς πρακτικών κριτηρίων αποσκοπεί να προσδιορίσει, με εξαντλητική διαδικασία, το ένα και μόνο κράτος μέλος στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός όσον αφορά την παροχή υπηρεσιών την οποία ρυθμίζει η οδηγία· ότι, ωστόσο, λαμβανομένης υπόψη της νομολογίας του Δικαστηρίου και για να αποφευχθούν περιπτώσεις κενού δικαιοδοσίας, είναι σκόπιμο να αναφερθεί το κριτήριο της εγκατάστασης κατά την έννοια του άρθρου 52 και επόμενα της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ως το τελικό κριτήριο για τον προσδιορισμό της δικαιοδοσίας ενός κράτους μέλους·
- (14) ότι, σύμφωνα με πάγια νομολογία του Δικαστηρίου <sup>(2)</sup>, ένα κράτος μέλος διατηρεί το δικαίωμα να λαμβάνει μέτρα κατά ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού, ο οποίος εγκαθίσταται σε άλλο κράτος μέλος, του οποίου όμως η δραστηριότητα στρέφεται πλήρως ή κατά κύριο λόγο προς το έδαφος του πρώτου κράτους μέλους, εφόσον αυτή η εγκατάσταση έλαβε χώρα προκειμένου να αποφύγει την εφαρμογή της νομοθεσίας η οποία θα έπρεπε να εφαρμοσθεί σε αυτόν τον οργανισμό αν αυτός ήταν εγκατεστημένος στο έδαφος του πρώτου κράτους μέλους·
- (15) ότι το άρθρο ΣΤ παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι η Ένωση σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, όπως κατοχυρώνονται με την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, ως γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου· ότι κάθε μέτρο που λαμβάνεται δυνάμει του άρθρου 2α της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, και αποβλέπει στον περιορισμό της λήψης ή/και την αναστολή της αναμετάδοσης τηλεοπτικών εκπομπών πρέπει να συμβιβάζεται με αυτές τις αρχές·
- (16) ότι είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί η πραγματική εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, σε όλη την Κοινότητα, ώστε να κατοχυρωθεί ο ελεύθερος και θεμιτός ανταγωνισμός μεταξύ των επιχειρήσεων της αυτής βιομηχανίας·
- (17) ότι οι άμεσα θιγόμενοι τρίτοι, συμπεριλαμβανομένων των υπηκόων άλλων κρατών μελών, πρέπει να μπορούν να επικαλεσθούν τα δικαιώματά τους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, ενώπιον των αρμόδιων δικαστικών ή άλλων αρχών του κράτους μέλους στη δικαιοδοσία των οποίων υπάγεται ο οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ο οποίος ενδέχεται να μην τηρεί τις εθνικές διατάξεις που απορρέουν από την εφαρμογή της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία·
- (18) ότι είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να είναι σε θέση να προστατεύουν το δικαίωμα στην ενημέρωση και να εξασφαλίζουν την ευρεία πρόσβαση του κοινού στην τηλεοπτική κάλυψη εθνικών ή μη εθνικών εκδηλώσεων μείζονος σημασίας για την κοινωνία, όπως οι ολυμπιακοί αγώνες, το παγκόσμιο κύπελλο ποδοσφαίρου και το ευρωπαϊκό πρωτάθλημα ποδοσφαίρου· ότι, προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη διατηρούν το δικαίωμα να λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με το κοινοτικό δικαίωμα με στόχο τη ρύθμιση της άσκησης εκ μέρους ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, οι οποίοι υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, αποκλειστικών ραδιοτηλεοπτικών δικαιωμάτων όσον αφορά τις ανωτέρω εκδηλώσεις·
- (19) ότι είναι ανάγκη να θεσπιστούν ρυθμίσεις σε κοινοτικό πλαίσιο ώστε να αποφευχθούν η ενδεχόμενη νομική αβεβαιότητα και οι στρεβλώσεις της αγοράς και να συγκερασθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των τηλεοπτικών υπηρεσιών με την ανάγκη πρόληψης της ενδεχόμενης καταστρατήγησης των εθνικών μέτρων που προστατεύουν ένα έννομο γενικό συμφέρον·
- (20) ότι, ιδίως, με την παρούσα οδηγία είναι σκόπιμο να θεσπιστούν διατάξεις για την άσκηση, εκ μέρους των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, των αποκλειστικών δικαιωμάτων που έχουν ενδεχομένως αποκτήσει για τη μετάδοση εκδηλώσεων που θεωρούνται ότι ενέχουν μείζονα σημασία για την κοινωνία σε ένα κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο που έχει δικαιοδοσία επί των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών· ότι, για να αποφευχθούν οι κερδοσκοπικές αγορές δικαιωμάτων με σκοπό την καταστρατήγηση των εθνικών μέτρων, οι διατάξεις αυτές είναι ανάγκη να εφαρμόζονται στις συμβάσεις που συνάπτονται μετά τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας και που αφορούν εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται μετά την ημερομηνία εφαρμογής της· ότι, όταν ανανεώνονται, οι συμβάσεις που είχαν συναφθεί πριν από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας οδηγίας θεωρούνται νέες συμβάσεις·

(1) Υπόθεση C-221/89, Queen κατά Secretary of State for Transport, ex parte Factortame Ltd and others, συλλογή 1991, σ. I-3905, σκέψη 20.

(2) Βλέπε, κυρίως, τις αποφάσεις στην υπόθεση 33/74, Van Binsbergen κατά Bestuur van de Bedrijfsvereniging, συλλογή 1974, σ. I-1299 και στην υπόθεση 23/93, TV 10 SA κατά Commissariaat voor de Media, συλλογή 1994, σ. I-4795.



- (21) ότι οι εκδηλώσεις «μειζονος σημασίας για την κοινωνία» θα πρέπει, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, να πληρούν ορισμένα κριτήρια, δηλαδή να αποτελούν σημαντικά συμβάντα τα οποία παρουσιάζουν ενδιαφέρον στο γενικό κοινό, στην Ευρωπαϊκή Ένωση ή σε ένα κράτος μέλος ή σε σημαντικό τμήμα κράτους μέλους και προγραμματίζονται εκ των προτέρων από υπεύθυνο ο οποίος μπορεί να πωλήσει νομίμως τα δικαιώματα που αναφέρονται στην εν λόγω εκδήλωση·
- (22) ότι, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, «δωρεάν τηλεοπτικό πρόγραμμα» σημαίνει μετάδοση σε ένα δίαυλο, δημόσιο ή εμπορικό, προγραμμάτων στα οποία έχει πρόσβαση το κοινό χωρίς επιπλέον καταβολή τέλους εκτός από τους τρόπους χρηματοδότησης των εκπομπών, οι οποίοι επικρατούν ευρύτατα σε κάθε κράτος μέλος (όπως η εισφορά ή/και η βασικού επιπέδου συνδρομή σε καλωδιακό δίκτυο)·
- (23) ότι τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να λαμβάνουν τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα κατά εκπομπών προερχόμενων από τρίτες χώρες, οι οποίες δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο άρθρο 2 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, εφόσον συμβιβάζονται με το κοινωνικό δίκαιο και τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας·
- (24) ότι, προκειμένου να καταργηθούν τα εμπόδια που απορρέουν από τις διαφορές που υφίστανται μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών στον τομέα της προώθησης των ευρωπαϊκών έργων, η οδηγία 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία, περιλαμβάνει διατάξεις με στόχο την εναρμόνιση αυτών των νομοθεσιών· ότι οι διατάξεις οι οποίες γενικά επιδιώκουν την ελευθέρωση του εμπορίου, πρέπει να περιέχουν ρήτρες που να εναρμονίζουν τους όρους ανταγωνισμού·
- (25) ότι, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 128 παράγραφος 4 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, απαιτείται από την Κοινότητα να λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές όταν αναλαμβάνει δράση δυνάμει άλλων διατάξεων της συνθήκης·
- (26) ότι η Πράσινη Βίβλος σχετικά με τις «Στρατηγικές επιλογές για την ενίσχυση της βιομηχανίας των προγραμμάτων στο πλαίσιο της οπτικοακουστικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης», η οποία εξεδόθη από την Επιτροπή στις 7 Απριλίου 1994, υπογραμμίζει, μεταξύ άλλων, την ανάγκη να ληφθούν μέτρα για την προώθηση των ευρωπαϊκών έργων προκειμένου να προαχθεί η ανάπτυξη του τομέα· ότι το πρόγραμμα Media II, που αφοσκει στην προώθηση της κατάρτισης, της ανάπτυξης και της διανομής στον οπτικοακουστικό τομέα, προορίζεται επίσης να επιτρέψει την ανάπτυξη της παραγωγής ευρωπαϊκών έργων· ότι η Επιτροπή πρότεινε ότι η παραγωγή ευρωπαϊκών έργων θα πρέπει επίσης να προαχθεί και μέσω κοινοτικού μηχανισμού, όπως ένα ταμείο εγγυήσεων·
- (27) ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί, οι διαμορφωτές προγραμμάτων, παραγωγοί, δημιουργοί και άλλοι εμπειρογνώμονες θα πρέπει να ενθαρρυνθούν ώστε να εκπονήσουν λεπτομερέστερα σχέδια και στρατηγικές που να αποσκοπούν στην ανάπτυξη ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών ταινιών φαντασίας απευθυνομένων σε διεθνές κοινό·
- (28) ότι στους προαναφερόμενους λόγους είναι ανάγκη να δημιουργηθούν συνθήκες για τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας προγραμμάτων· ότι οι ανακοινώσεις σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 4 και 5 της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ, η οποία εξεδόθη από την Επιτροπή στις 3 Μαρτίου 1994 και στις 15 Ιουλίου 1996 σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 της εν λόγω οδηγίας, κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι μέτρα προώθησης των ευρωπαϊκών έργων μπορούν να συμβάλλουν σ' αυτή τη βελτίωση αλλά ότι απαιτείται να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στον τομέα των τηλεοπτικών δραστηριοτήτων·
- (29) ότι οι δίαυλοι που μεταδίδουν εξ ολοκλήρου σε άλλη γλώσσα εκτός από τις γλώσσες των κρατών μελών δεν θα πρέπει να διέπονται από τις διατάξεις των άρθρων 4 και 5· ότι, ωστόσο, όταν η εν λόγω γλώσσα ή γλώσσες αποτελούν ουσιαστικό μέρος αλλά όχι το σύνολο του χρόνου εκπομπής του διαύλου, οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται στο εν λόγω μέρος του χρόνου εκπομπής·
- (30) ότι οι διαστάσεις των ευρωπαϊκών έργων πρέπει να επιτυγχάνονται λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής πραγματικότητας· ότι, συνεπώς, απαιτείται ένα προοδευτικό σύστημα για την επίτευξη του στόχου αυτού·
- (31) ότι με προοπτική την προώθηση της παραγωγής ευρωπαϊκών έργων είναι σημαντικό η Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη το δυναμικό κάθε κράτους μέλους στον οπτικοακουστικό τομέα και την ανάγκη προστασίας των λιγότερο χρησιμοποιούμενων γλωσσών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να προωθήσει τους ανεξάρτητους παραγωγούς· ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να ορίσουν την έννοια του «ανεξάρτητου παραγωγού» λαμβάνοντας υπόψη κριτήρια όπως το ιδιοκτησιακό καθεστώς της εταιρείας παραγωγής, το πλήθος των προγραμμάτων που παρέχονται στον ίδιο ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό καθώς και την ιδιοκτησία των παραγώγων δικαιωμάτων·
- (32) ότι το ζήτημα των συγκεκριμένων προθεσμιών για κάθε είδος τηλεοπτικής προβολής κινηματογραφικών έργων πρέπει να ρυθμίζεται, κατά κύριο λόγο, με συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών ή των σχετικών επαγγελματικών κύκλων·
- (33) ότι η διαφήμιση των φαρμάκων που προορίζονται για ανθρώπους διέπεται από τις διατάξεις της οδηγίας 92/28/ΕΟΚ (1)·

(1) ΕΕ αριθ. L 113 της 30. 4. 1992, σ. 13.

- (34) ότι ο χρόνος ημερήσιας μετάδοσης που διατίθεται για ανακοινώσεις του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με τα δικά του προγράμματα και τα δευτερεύοντα άμεσα παράγωγα προϊόντα ή για ανακοινώσεις δημοσίων υπηρεσιών και εκκλήσεις για αγαθοεργίες που μεταδίδονται δωρεάν, δεν πρέπει να περιλαμβάνεται στο μέγιστο χρόνο μετάδοσης που μπορεί να διατίθεται ανά ημέρα ή ώρα για διαφήμιση και τηλεαγορά·
- (35) ότι, προκειμένου να αποφευχθούν οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, αυτή η παρέκκλιση περιορίζεται στις ανακοινώσεις σχετικά με προϊόντα που πληρούν τη διπλή προϋπόθεση να είναι δευτερεύοντα αλλά και άμεσα παράγωγα προϊόντα των συγκεκριμένων προγραμμάτων· ότι ο όρος δευτερεύοντα αναφέρεται σε προϊόντα συγκεκριμένου σκοπού των οποίων είναι να δίδουν στους τηλεθεατές τη δυνατότητα να επωφελούνται πλήρως ή να έχουν αμφίδρομη επικοινωνία με αυτά τα προγράμματα·
- (36) ότι, με την προοπτική της ανάπτυξης της τηλεαγοράς, η οποία αποτελεί σημαντική οικονομική δραστηριότητα για τους συναλλασσομένους ως σύνολο και πραγματική διέξοδο για αγαθά και υπηρεσίες εντός της Κοινότητας, είναι ουσιώδους σημασίας να τροποποιηθούν οι κανόνες για το χρόνο μετάδοσης και να εξασφαλισθεί υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή με τη θεσμοθέτηση κατάλληλων προτύπων που να διέπουν τη μορφή και το περιεχόμενο τέτοιων εκπομπών·
- (37) ότι είναι σημαντικό για τις αρμόδιες εθνικές αρχές, κατά τον έλεγχο της εφαρμογής των σχετικών διατάξεων, να μπορούν να διακρίνουν, όσον αφορά τους σταθμούς που δεν είναι αποκλειστικά αφιερωμένοι στην τηλεαγορά, μεταξύ, αφενός, του χρόνου μετάδοσης που διατίθεται σε μηνύματα της τηλεαγοράς, διαφημιστικά μηνύματα και άλλες μορφές διαφήμισης και, αφετέρου, του χρόνου μετάδοσης που διατίθεται σε χρονοθυρίδες της τηλεαγοράς· ότι, συνεπώς, είναι αναγκαίο και επαρκές να προσδιορίζεται σαφώς κάθε χρονοθυρίδα με οπτικά και ακουστικά μέσα, τουλάχιστον στην αρχή και στο τέλος της χρονοθυρίδας·
- (38) ότι η οδηγία 89/552/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται με την παρούσα οδηγία, εφαρμόζεται στους σταθμούς που είναι αποκλειστικά αφιερωμένοι στην τηλεαγορά ή την αυτοπροβολή, χωρίς στοιχεία συμβατικών προγραμμάτων, όπως ειδήσεις, αθλητικές εκπομπές, ταινίες, ντοκυμανταίρ και θεατρικά έργα, μόνο για τους σκοπούς των οδηγιών αυτών και με την επιφύλαξη της υπαγωγής σταθμών στο πεδίο εφαρμογής άλλων κοινοτικών πράξεων·
- (39) ότι είναι ανάγκη να διευκρινιστεί ότι οι δραστηριότητες αυτοπροβολής αποτελούν συγκεκριμένη μορφή διαφήμισης κατά την οποία ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός προβάλλει τα δικά του προϊόντα, υπηρεσίες, προγράμματα ή σταθμούς· ότι, ιδίως, αναγγελίες αποτελούμενες από παράθεση σκηνών προγραμμάτων θα πρέπει να θεωρούνται ως προγράμματα· ότι η αυτοπροβολή αποτελεί νέο και σχετικά άγνωστο φαινόμενο και, συνεπώς, οι σχετικές διατάξεις ενδέχεται να προσφέρονται ιδιαίτερα για αναθεώρηση κατά τις μελλοντικές εξετάσεις της παρούσας οδηγίας·
- (40) ότι είναι ανάγκη να διευκρινισθούν οι κανόνες για την προστασία της σωματικής, πνευματικής και ηθικής ανάπτυξης των ανηλίκων· ότι η καθιέρωση σαφούς διάκρισης μεταξύ προγραμμάτων που απαγορεύονται πλήρως και προγραμμάτων που μπορούν να επιτρέπονται με την επιφύλαξη της χρήσης κατάλληλων τεχνικών μέσων, θα κάλυπτε τις ανησυχίες για το δημόσιο συμφέρον που διατύπωσαν τα κράτη μέλη και η Κοινότητα·
- (41) ότι καμία διάταξη της παρούσας οδηγίας σχετικά με την προστασία των ανηλίκων και τη δημόσια τάξη δεν απαιτεί να εφαρμόζονται απαραίτητα τα μέτρα αυτά με εκ των προτέρων έλεγχο των τηλεοπτικών εκπομπών·
- (42) ότι η Επιτροπή, σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, διερευνά τα πιθανά πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα τυχόν περαιτέρω μέτρων για τη διευκόλυνση του ελέγχου, εκ μέρους των γονέων και των κηδεμόνων, των προγραμμάτων που μπορούν να παρακολουθούν οι ανήλικοι· ότι η διερεύνηση αυτή περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τη σκοπιμότητα·
- της υποχρέωσης οι νέες συσκευές τηλεόρασης να είναι εξοπλισμένες με τεχνικό μέσο που να επιτρέπει στους γονείς και κηδεμόνες να εμποδίζουν την παρακολούθηση ορισμένων προγραμμάτων,
  - της δημιουργίας κατάλληλων συστημάτων κατάταξης των προγραμμάτων,
  - της ενθάρρυνσης πολιτικών οικογενειακής τηλεόρασης και άλλων μέτρων διαπαιδαγώγησης και ευαισθητοποίησης,
  - της συνεκτίμησης της πείρας που έχει αποκτηθεί σ' αυτό τον τομέα μέσα και έξω από την Ευρώπη, καθώς και τις απόψεις των ενδιαφερομένων, όπως ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, παραγωγών, ειδικών για την παιδεία και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, και σχετικών συλλόγων,
- προκειμένου να υποβληθούν, εν ανάγκη πριν από τη λήξη της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 26, οι κατάλληλες προτάσεις για νομοθετικά ή άλλα μέτρα·
- (43) ότι είναι σκόπιμο να τροποποιηθεί η οδηγία 89/552/ΕΟΚ, ώστε να επιτραπεί η χορηγία τηλεοπτικών προγραμμάτων από φυσικά ή νομικά πρόσωπα οι δραστηριότητες των οποίων περιλαμβάνουν την παραγωγή ή πώληση φαρμάκων και θεραπευτικών αγωγών που διατίθενται μόνο με ιατρική συνταγή, υπό τον όρο ότι η χορηγία αυτή δεν καταστρατηγεί την απαγόρευση της τηλεοπτικής διαφήμισης φαρμάκων και θεραπευτικών αγωγών που διατίθενται μόνο με ιατρική συνταγή·

(44) ότι η προσέγγιση της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ και της παρούσας οδηγίας επελέγη για να επιτευχθεί η ουσιαστική εναρμόνιση που είναι αναγκαία και επαρκής για να εξασφαλισθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των τηλεοπτικών εκπομπών στην Κοινότητα· ότι τα κράτη μέλη διατηρούν την ευχέρεια, όσον αφορά τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, να εφαρμόζουν λεπτομερέστερους ή αυστηρότερους κανόνες στους τομείς που συντονίζονται με την παρούσα οδηγία, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, κανόνων για την επίτευξη στόχων γλωσσικής πολιτικής, την προστασία του δημόσιου συμφέροντος σε συνάρτηση με το ρόλο της τηλεόρασης ως πηγής πληροφοριών, εκπαίδευσης, πολιτισμού και ψυχαγωγίας, την ανάγκη να διασφαλιστεί η πολυφωνία στους τομείς της βιομηχανίας πληροφόρησης και των μέσων μαζικής ενημέρωσης και την προστασία του ανταγωνισμού, με στόχο να αποφεύγεται η κατάχρηση δεσποζουσών θέσεων ή/και η δημιουργία ή η ενίσχυση δεσποζουσών θέσεων μέσω συγκεντρώσεων επιχειρήσεων, συμφωνιών, εξαγοράς μεριδίων ή παρομοίων πρωτοβουλιών· ότι οι κανόνες αυτοί πρέπει να συμβιβάζονται προς το κοινοτικό δίκαιο·

(45) ότι ο στόχος της υποστήριξης της οπτικοακουστικής παραγωγής στην Ευρώπη μπορεί να επιδιωχθεί στα κράτη μέλη εντός του πλαισίου της οργάνωσης των ραδιοτηλεοπτικών τους υπηρεσιών, μεταξύ άλλων, μέσω του καθορισμού αποστολής που να εξυπηρετεί το δημόσιο συμφέρον για ορισμένους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένης και της υποχρέωσης να υπάρχει ουσιαστική συνεισφορά σε επενδύσεις στην ευρωπαϊκή παραγωγή·

(46) ότι το άρθρο Β της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι ένας από τους στόχους της Ένωσης είναι να διατηρήσει στο ακέραιο το κοινοτικό κεκτημένο,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

### Άρθρο 1

Η οδηγία 89/552/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

α) παρεμβάλλεται το ακόλουθο νέο στοιχείο β):

«β) “ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός”, το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει τη συντακτική ευθύνη για τη σύνθεση των προγραμμάτων τηλεοπτικών εκπομπών κατά την έννοια του στοιχείου α) και που τα μεταδίδει ή αναθέτει τη μετάδοσή τους σε τρίτους.»

β) το πρώην στοιχείο β) γίνεται στοιχείο γ) και διατυπώνεται ως εξής:

«γ) “τηλεοπτική διαφήμιση”, κάθε μορφή τηλεοπτικής ανακοίνωσης που μεταδίδεται έναντι

πληρωμής ή αναλόγου ανταλλάγματος ή για λόγους αυτοπροβολής, από μια δημόσια ή ιδιωτική επιχείρηση στα πλαίσια εμπορικής, βιομηχανικής ή βιοτεχνικής δραστηριότητας ή άσκησης επαγγέλματος, με σκοπό την προώθηση της παροχής αγαθών ή υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων ακινήτων, δικαιωμάτων και υποχρεώσεων, έναντι πληρωμής.»

γ) τα στοιχεία γ) και δ) γίνονται αντίστοιχα στοιχεία δ) και ε),

δ) προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«στ) “τηλεαγορά”, άμεσες προσφορές που εκπέμπονται προς το κοινό με σκοπό την παροχή αγαθών ή υπηρεσιών, έναντι πληρωμής, συμπεριλαμβανομένων ακινήτων, δικαιωμάτων και υποχρεώσεων.»

2. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### «Άρθρο 2

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε όλες οι τηλεοπτικές εκπομπές που μεταδίδονται από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς που υπάγονται στη δικαιοδοσία του να τηρούν τους κανόνες του νομικού συστήματος το οποίο ισχύει σ' αυτό το κράτος μέλος για τις εκπομπές που απευθύνονται στο κοινό.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ως ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία ενός κράτους μέλους νοούνται εκείνοι:

— οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στο κράτος μέλος αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 3,

— στους οποίους εφαρμόζεται η παράγραφος 4.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος σε ένα κράτος μέλος στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει τα κεντρικά γραφεία του σ' αυτό το κράτος μέλος και οι συντακτικές αποφάσεις για τα προγράμματά του λαμβάνονται στο κράτος μέλος αυτό·

β) εάν ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει τα κεντρικά γραφεία του σε ένα κράτος μέλος αλλά οι συντακτικές αποφάσεις για τα προγράμματά του λαμβάνονται σε άλλο κράτος μέλος, ο οργανισμός αυτός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο κράτος μέλος στο οποίο εργάζεται ένα σημαντικό τμήμα του προσωπικού του που ασχολείται με τη δραστηριότητα τηλεοπτικών εκπομπών· εάν ένα σημαντικό τμήμα του προσωπικού του, το οποίο ασχολείται με τη δραστηριότητα τηλεοπτικών εκπομπών, εργάζεται σε καθένα από τα κράτη μέλη αυτά, ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο κράτος μέλος όπου έχει τα κεντρικά γραφεία του· εάν ένα σημαντικό τμήμα του προσωπικού που ασχολείται με τη δραστηριότητα

τηλεοπτικών εκπομπών, δεν εργάζεται σε κανένα από αυτά τα κράτη μέλη, ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο κράτος μέλος στο οποίο άρχισε, για πρώτη φορά, τις εκπομπές του σύμφωνα με το νομικό σύστημα εκείνου του κράτους μέλους, εφόσον διατηρεί σταθερό και πραγματικό δεσμό με την οικονομία αυτού του κράτους μέλους·

γ) εάν ένας ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός έχει τα κεντρικά γραφεία του σε ένα κράτος μέλος, αλλά οι αποφάσεις για τα προγράμματά του λαμβάνονται σε τρίτη χώρα, ή αντιστρόφως, θεωρείται ότι είναι εγκατεστημένος στο συγκεκριμένο κράτος μέλος, εφόσον ένα σημαντικό τμήμα του προσωπικού του το οποίο ασχολείται με τη δραστηριότητα τηλεοπτικών εκπομπών εργάζεται σε αυτό το κράτος μέλος.

4. Οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί, στους οποίους δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 3, θεωρούνται ότι υπόκεινται στη δικαιοδοσία ενός κράτους μέλους στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) χρησιμοποιούν συχνότητα η οποία έχει παραχωρηθεί από αυτό το κράτος μέλος·

β) μολονότι δεν χρησιμοποιούν συχνότητα που έχει παραχωρηθεί από ένα κράτος μέλος, χρησιμοποιούν δορυφορικό δυναμικό που ανήκει σε αυτό το κράτος μέλος·

γ) μολονότι δεν χρησιμοποιούν ούτε συχνότητα που έχει παραχωρηθεί από ένα κράτος μέλος ούτε δορυφορικό δυναμικό που ανήκει σε ένα κράτος μέλος, χρησιμοποιούν ανοδική σύνδεση προς δορυφόρο ευρισκομένη σε αυτό το κράτος μέλος.

5. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να προσδιορισθεί σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 ποιο κράτος μέλος έχει τη δικαιοδοσία, αρμόδιο είναι το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός σύμφωνα με το άρθρο 52 και επόμενα της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

6. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις εκπομπές που απευθύνονται αποκλειστικά προς τρίτες χώρες και των οποίων δεν γίνεται άμεση ή έμμεση λήψη από το κοινό σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη.»

3. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

#### «Άρθρο 2α

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την ελευθερία λήψεως και δεν εμποδίζουν την αναμετάδοση στο έδαφός τους των τηλεοπτικών εκπομπών που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη, για λόγους που εμπίπτουν σε τομείς τους οποίους συντονίζει η παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν προσωρινά να παρεκκλίνουν από την παράγραφο 1, αν συντρέχουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) η τηλεοπτική εκπομπή η προερχόμενη από άλλο κράτος μέλος παραβαίνει προφανώς, σοβαρώς και βαρέως το άρθρο 22 παράγραφοι 1 ή 2 ή/και το άρθρο 22α·

β) ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός παρέβη την (τις) διάταξη(-εις) του στοιχείου α) τουλάχιστον δύο φορές εντός των δώδεκα προηγούμενων μηνών·

γ) το συγκεκριμένο κράτος μέλος έχει κοινοποιήσει, γραπτώς, στο ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό και στην Επιτροπή, τις καταγγελλόμενες παραβάσεις, καθώς και τα μέτρα που σκοπεύει να λάβει σε περίπτωση νέας παράβασης·

δ) οι διαβουλεύσεις με το κράτος μέλος μετάδοσης και την Επιτροπή δεν κατέληξαν σε φιλικό διακανονισμό, εντός 15 ημερών από την κοινοποίηση που προβλέπεται στο στοιχείο γ), και η καταγγελλόμενη παράβαση εξακολουθεί.

Εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση των μέτρων που λαμβάνει το κράτος μέλος, η Επιτροπή αποφασίζει αν τα μέτρα συμβιβάζονται προς το κοινοτικό δίκαιο. Εάν αποφασίσει ότι τα μέτρα δεν συμβιβάζονται προς το κοινοτικό δίκαιο, ζητείται από το κράτος μέλος να θέσει κατεπειγόντως τέρμα στα εν λόγω μέτρα.

3. Η παράγραφος 2 ισχύει υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής οιασδήποτε διαδικασίας, θεραπείας ή κύρωσης για τις εν λόγω παραβάσεις εντός του κράτους μέλους στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται ο σχετικός ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός.»

4. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### «Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια, όσον αφορά τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους, να τηρούν αυστηρότερους ή λεπτομερέστερους κανόνες στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν, με κατάλληλα μέσα και στα πλαίσια της νομοθεσίας τους, ώστε οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να τηρούν πραγματικά τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

3. Τα μέτρα περιλαμβάνουν τις κατάλληλες διαδικασίες που επιτρέπουν στους άμεσα θιγόμενους τρίτους, συμπεριλαμβανομένων των υπηκόων άλλων κρατών μελών, να προσφεύγουν στις αρμόδιες δικαστικές ή άλλες αρχές για να επιτύχουν την πραγματική τήρηση σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις.

## Άρθρο 3α

1. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να λαμβάνει μέτρα σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο για να εξασφαλίζει ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία του δεν μεταδίδουν αποκλειστικά εκδηλώσεις οι οποίες θεωρούνται από το εν λόγω κράτος μέλος ως μείζονος σημασίας για την κοινωνία, κατά τρόπον ώστε μια σημαντική μερίδα του κοινού στο εν λόγω κράτος μέλος να εμποδίζεται να παρακολουθήσει τις εκδηλώσεις αυτές μέσω ζωντανής ή αναμεταδιδόμενης κάλυψης σε δωρεάν τηλεοπτικό πρόγραμμα. Σε περίπτωση που πράξει κάτι τέτοιο, το οικείο κράτος μέλος καταρτίζει κατάλογο των εθνικών ή μη εθνικών εκδηλώσεων τις οποίες θεωρεί ως μείζονος σημασίας για την κοινωνία. Πράττει τούτο με σαφή και διαφανή τρόπο, εγκαίρως. Επίσης, το οικείο κράτος μέλος καθορίζει εάν οι εκδηλώσεις αυτές θα πρέπει να είναι διαθέσιμες για ολική ή μερική ζωντανή κάλυψη ή, όπου είναι αναγκαίο ή σκόπιμο για αντικειμενικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος, ολική ή μερική αναμεταδιδόμενη κάλυψη.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αμέσως στην Επιτροπή τα τυχόν μέτρα που έχουν λάβει ή που πρόκειται να λάβουν δυνάμει της παραγράφου 1. Εντός τριών μηνών από την κοινοποίηση, η Επιτροπή επαληθεύει ότι τα μέτρα είναι συμβατά με την κοινοτική νομοθεσία και τα γνωστοποιεί στα άλλα κράτη μέλη. Ζητεί τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 23α. Δημοσιεύει αμέσως τα ληφθέντα μέτρα στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και άπαξ τουλάχιστον του έτους ενοποιημένο κατάλογο των μέτρων που έχουν ληφθεί από τα κράτη μέλη.
3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν με κατάλληλα μέσα, στο πλαίσιο της νομοθεσίας τους, ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους δεν ασκούν αποκλειστικά δικαιώματα τα οποία έχουν αποκτήσει μετά την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας οδηγίας κατά τρόπον ώστε μια σημαντική μερίδα του κοινού σε άλλο κράτος μέλος να εμποδίζεται να παρακολουθήσει εκδηλώσεις οι οποίες έχουν καθοριστεί από το άλλο κράτος μέλος, σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους, μέσω ολικής ή μερικής ζωντανής κάλυψης ή, όπου είναι αναγκαίο ή σκόπιμο για αντικειμενικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος, ολικής ή μερικής αναμεταδιδόμενης κάλυψης σε δωρεάν τηλεοπτικό πρόγραμμα όπως ορίζεται από το εν λόγω άλλο κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 1.»
5. Στο άρθρο 4 παράγραφος 1, οι λέξεις «ή των υπηρεσιών τηλεκειμενογραφίας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ή των υπηρεσιών τηλεκειμενογραφίας και τηλεαγοράς».
6. Στο άρθρο 5, οι λέξεις «ή των υπηρεσιών τηλεκειμενογραφίας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ή των υπηρεσιών τηλεκειμενογραφίας και τηλεαγοράς».
7. Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:
- α) Στην παράγραφο 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) τα έργα καταγωγής κρατών μελών.»
- 6) Στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
- «Η εφαρμογή των διατάξεων των στοιχείων β) και γ) προϋποθέτει ότι τα έργα καταγωγής κρατών μελών δεν υπόκεινται σε μέτρα που εισάγουν διακρίσεις στις εν λόγω τρίτες χώρες.»
- γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «3. Τα έργα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ) είναι εκείνα που πραγματοποιούνται είτε αποκλειστικά είτε σε συμπαραγωγή με παραγωγούς εγκατεστημένους σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, από παραγωγούς εγκατεστημένους σε μια ή περισσότερες ευρωπαϊκές τρίτες χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες για τον οπτικοακουστικό τομέα, εφόσον τα έργα αυτά πραγματοποιούνται κυρίως από δημιουργούς και εργαζομένους που κατοικούν σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά κράτη.»
- δ) Η παράγραφος 4 γίνεται παράγραφος 5 και παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:
- «4. Τα έργα τα οποία δεν είναι ευρωπαϊκά κατά την έννοια της παραγράφου 1, αλλά παράγονται στο πλαίσιο διμερών συνθηκών συμπαραγωγής που συνάπτονται μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, λογίζονται ως ευρωπαϊκά, εφόσον οι κοινοτικοί συμπαραγωγοί συνεισφέρουν το μεγαλύτερο μέρος του συνολικού κόστους παραγωγής και η παραγωγή δεν ελέγχεται από έναν ή περισσότερους παραγωγούς εγκατεστημένους εκτός του εδάφους των κρατών μελών.»
- ε) Στη νέα παράγραφο 5, οι λέξεις «της παραγράφου 1» αντικαθίσταται από τις λέξεις «των παραγράφων 1 και 4».
8. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 7
- Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους να μη μεταδίδουν κινηματογραφικά έργα εκτός από τις περιόδους που έχουν συμφωνηθεί με τους δικαιούχους.»
9. Το άρθρο 8 καταργείται.
10. Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 9
- Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στις τηλεοπτικές εκπομπές που απευθύνονται σε τοπικά ακροατήρια και δεν αποτελούν μέρος εθνικού δικτύου.»
11. Ο τίτλος του κεφαλαίου IV αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Τηλεοπτική διαφήμιση, χορηγία και τηλεαγορά.»

12. Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 10*

1. Η τηλεοπτική διαφήμιση και η τηλεαγορά πρέπει να αναγνωρίζονται εύκολα ως τέτοιες και να διακρίνονται σαφώς από τα άλλα μέρη του προγράμματος με τη χρησιμοποίηση οπτικών ή/και ακουστικών μέσων.

2. Τα μεμονωμένα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεαγοράς πρέπει να παραμείνουν η εξαίρεση.

3. Η διαφήμιση και η τηλεαγορά δεν χρησιμοποιούν τεχνικές που απευθύνονται στο υποσυνείδητο.

4. Απαγορεύεται η συγκεκαλυμμένη διαφήμιση και τηλεαγορά».

13. Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 11*

1. Τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεαγοράς παρεμβάλλονται μεταξύ των εκπομπών. Με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που ορίζονται στις παραγράφους 2 έως 5, τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεαγοράς μπορούν επίσης να παρεμβάλλονται και κατά τη διάρκεια των εκπομπών, έτσι ώστε να μην θίγεται η αρτιότητα και η αξία της εκπομπής, λαμβανομένων υπόψη των φυσικών διακοπών του προγράμματος καθώς και της διάρκειας και της φύσης του, και εφόσον δεν θίγονται τα δικαιώματα των δικαιούχων.

2. Στις εκπομπές που αποτελούνται από αυτόνομα μέρη ή στις αθλητικές εκπομπές και στα γεγονότα και θεάματα ανάλογης διάρθρωσης που περιλαμβάνουν διαλείμματα, τα διαφημιστικά μηνύματα και τα μηνύματα τηλεαγοράς παρεμβάλλονται μόνο μεταξύ των μερών ή στα διαλείμματα.

3. Η μετάδοση οπτικοακουστικών έργων όπως τα κινηματογραφικά έργα μακράς διάρκειας και τα έργα που έχουν γυριστεί για την τηλεόραση (εκτός των σειρών αυτοτελών εκπομπών, των σήριαλ, των ψυχαγωγικών εκπομπών και των ντοκιμαντέρ) μπορεί να διακόπτεται μία φορά για κάθε χρονικό διάστημα 45 λεπτών, υπό τον όρο ότι η προγραμματισμένη διάρκειά τους υπερβαίνει τα 45 λεπτά. Άλλη μια διακοπή επιτρέπεται εάν η προγραμματισμένη διάρκειά τους υπερβαίνει κατά 20 τουλάχιστον λεπτά τη διάρκεια δύο ή περισσότερων πλήρων χρονικών διαστημάτων 45 λεπτών.

4. Όταν προγράμματα άλλα από εκείνα από την παράγραφο 2 διακόπτονται από διαφημιστικά μηνύματα ή μηνύματα τηλεαγοράς, θα πρέπει να παρέχεται διάστημα 20 τουλάχιστον λεπτών μεταξύ δύο διαδοχικών διακοπών για διαφήμιση κατά τη διάρκεια της εκπομπής.

5. Στις μεταδόσεις θρησκευτικών τελετών, δεν πρέπει να παρεμβάλλονται διαφημιστικά μηνύματα και μηνύματα τηλεαγοράς. Τα τηλεοπτικά δελτία ειδήσεων, τα προγράμματα επικαίρων, τα ντοκιμαντέρ, οι εκπομπές θρησκευτικού περιεχομένου και οι παιδικές εκπομπές,

με προγραμματισμένη διάρκεια κάτω των 30 λεπτών, δεν πρέπει να διακόπτονται από διαφημιστικά μηνύματα ή μηνύματα τηλεαγοράς. Όταν έχουν προγραμματισμένη διάρκεια από 30 λεπτά και άνω, εφαρμόζονται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων.»

14. Στο άρθρο 12, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η τηλεοπτική διαφήμιση και τηλεαγορά δεν πρέπει:».

15. Το άρθρο 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 13*

Απαγορεύεται κάθε μορφή τηλεοπτικής διαφήμισης και τηλεαγοράς τσιγάρων και άλλων προϊόντων καπνού.»

16. Στο άρθρο 14, το παρόν κείμενο γίνεται παράγραφος 1 και προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«2. Απαγορεύεται η τηλεαγορά φαρμάκων για τα οποία απαιτείται άδεια εμπορίας κατά την έννοια της οδηγίας 65/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1965, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με τα φάρμακα (\*), καθώς και η τηλεαγορά θεραπευτικών αγωγών.

(\* ) ΕΕ αριθ. 22 της 9. 2. 1965, σ. 369. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/39/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 8. 1993, σ. 22).».

17. Στο άρθρο 15, η εισαγωγική φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η τηλεοπτική διαφήμιση και τηλεαγορά αλκοολούχων ποτών πρέπει να τηρεί τα ακόλουθα κριτήρια:»

18. Στο άρθρο 16, το παρόν κείμενο γίνεται παράγραφος 1 και προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«2. Η τηλεαγορά πρέπει να πληροί τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 προϋποθέσεις και να μην παρακινεί τους ανηλικούς να συνάπτουν συμβάσεις πώλησης ή εκμίσθωσης αγαθών και υπηρεσιών.»

19. Το άρθρο 17 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα τηλεοπτικά προγράμματα δεν μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χορηγίας από επιχειρήσεις των οποίων η κύρια δραστηριότητα συνίσταται στην παρασκευή ή πώληση τσιγάρων και άλλων προϊόντων καπνού.»

β) Η παράγραφος 3 γίνεται παράγραφος 4 και παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Η χορηγία τηλεοπτικών προγραμμάτων από επιχειρήσεις των οποίων οι δραστηριότητες περιλαμβάνουν την κατασκευή ή πώληση φαρμάκων και θεραπευτικών αγωγών δύναται να προωθή το όνομα ή την εικόνα της επιχείρησης, αλλά δεν δύναται να προωθεί ειδικά φάρμακα ή θεραπευτικές αγωγές που διατίθενται μόνο με ιατρική συνταγή στο κράτος μέλος στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται ο ραδιο-τηλεοπτικός οργανισμός.»

20. Το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 18*

1. Η αναλογία του χρόνου μετάδοσης που αφιερώνεται σε μηνύματα τηλεαγοράς, διαφημιστικά μηνύματα και λοιπές μορφές διαφήμισης, εκτός των χρονοθυρίδων της τηλεαγοράς κατά την έννοια του άρθρου 18α, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 20 % του ημερήσιου χρόνου μετάδοσης. Ο χρόνος μετάδοσης των διαφημιστικών μηνυμάτων δεν πρέπει να υπερβαίνει το 15 % του ημερήσιου χρόνου μετάδοσης.

2. Η αναλογία του χρόνου μετάδοσης διαφημιστικών μηνυμάτων και μηνυμάτων τηλεαγοράς μέσα σε κάθε δεδομένη ωρολογιακή ώρα δεν πρέπει να υπερβαίνει το 20 %.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, η διαφήμιση δεν περιλαμβάνει:

- τις ανακοινώσεις του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με τα δικά του προγράμματα και τα δευτερεύοντα προϊόντα που παράγονται αμέσως από τα προγράμματα αυτά,
- τις τηλεοπτικές κοινωφελείς ανακοινώσεις και εκκλήσεις για αγαθοεργίες που μεταδίδονται δωρεάν.»

21. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 18α*

1. Οι χρονοθυρίδες που αφιερώνονται σε εκπομπές τηλεαγοράς από σταθμό που δεν είναι αποκλειστικά αφιερωμένος σε τηλεαγορά πρέπει να έχουν ελάχιστη αδιάλειπτη διάρκεια 15 λεπτών.

2. Ο ανώτατος αριθμός χρονοθυρίδων είναι οκτώ ημερησίως. Η συνολική διάρκειά τους δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τρεις ώρες ημερησίως. Πρέπει να προσδιορίζονται σαφώς ως χρονοθυρίδες τηλεαγοράς με οπτικά και ακουστικά μέσα.»

22. Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 19*

Τα κεφάλαια I, II, IV, V, VI, VIα και VII εφαρμόζονται *mutatis mutandis* στους σταθμούς που είναι αποκλειστικά αφιερωμένοι στην τηλεαγορά. Η διαφήμιση σ' αυτούς τους σταθμούς επιτρέπεται εντός των ημερήσιων ορίων που ορίζονται στο άρθρο 18 παράγραφος 1. Το άρθρο 18 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται.»

23. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 19α*

Τα κεφάλαια I, II, IV, V, VI, VIα και VII εφαρμόζονται *mutatis mutandis* στους σταθμούς που είναι αποκλειστικά αφιερωμένοι στην αυτοπροβολή. Άλλες μορφές διαφήμισης στους σταθμούς αυτούς επιτρέπεται εντός των ορίων που ορίζονται στο άρθρο 18 παράγραφοι 1 και 2. Ειδικά, η διάταξη αυτή υπόκειται σε αναθεώρηση σύμφωνα με το άρθρο 26.»

24. Το άρθρο 20 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 20*

Με την επιφύλαξη του άρθρου 3, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν, στα πλαίσια τήρησης του κοινοτικού δικαίου, άλλους όρους εκτός εκείνων που καθορίζονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 2 έως 5 και στα άρθρα 18 και 18α, όσον αφορά τις εκπομπές οι οποίες προορίζονται αποκλειστικά για το εθνικό τους έδαφος και οι οποίες δεν μπορούν να ληφθούν, είτε άμεσα είτε έμμεσα από το κοινό, σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη.»

25. Το άρθρο 21 καταργείται.

26. Ο τίτλος του κεφαλαίου V αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Προστασία των ανηλίκων και της δημοσίας τάξεως.»*

27. Το άρθρο 22 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 22*

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι οι εκπομπές των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους δεν περιλαμβάνουν προγράμματα τα οποία ενδέχεται να βλάψουν σοβαρά τη σωματική, πνευματική ή ηθική ανάπτυξη των ανηλίκων, και ιδίως προγράμματα που περιέχουν πορνογραφικές σκηνές ή σκηνές αδικαιολόγητης βίας.

2. Τα μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 1 επεκτείνονται επίσης και σε άλλα προγράμματα τα οποία ενδέχεται να βλάψουν τη σωματική, πνευματική ή ηθική ανάπτυξη των ανηλίκων, εκτός αν εξασφαλίζεται, δι' επιλογής της ώρας της εκπομπής ή με άλλα τεχνικής φύσεως μέτρα, ότι στην περιοχή μετάδοσης οι ανήλικοι δεν βλέπουν ή δεν ακούν κατά κανόνα τις εκπομπές αυτές.

3. Περαιτέρω, όταν τα προγράμματα αυτά μεταδίδονται με μη κωδικοποιημένη μορφή, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να προηγείται ακουστική προειδοποίηση ή να αναγνωρίζονται από την παρουσία ενός οπτικού συμβόλου καθ' όλη τη διάρκειά τους.»

28. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 22α*

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εκπομπές να μην περιλαμβάνουν καμία παρότρυνση σε μίσος λόγω διαφορών φυλής, φύλου, θρησκείας ή ιθαγένειας.»

29. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

*«Άρθρο 22β*

1. Στην έκθεση που προβλέπεται στο άρθρο 26, η Επιτροπή αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στην εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.

2. Η Επιτροπή εντός ενός έτους από τη δημοσίευση της παρούσας οδηγίας, σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, διερευνά τα πιθανά πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα τυχόν περαιτέρω μέτρων για τη διευ-

κόλυση του ελέγχου, εκ μέρους των γονέων και των κηδεμόνων, προγραμμάτων που μπορούν να παρακολουθούν οι ανήλικοι. Η διερεύνηση αυτή περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τη σκοπιμότητα:

- της υποχρέωσης οι νέες συσκευές τηλεόρασης να είναι εξοπλισμένες με τεχνικό μέσο που να επιτρέπει στους γονείς και κηδεμόνες να εμποδίζουν την παρακολούθηση ορισμένων προγραμμάτων,
- της δημιουργίας κατάλληλων συστημάτων κατάταξης των προγραμμάτων,
- της ενθάρρυνσης πολιτικών οικογενειακής τηλεόρασης και άλλων μέτρων διαπαιδαγώγησης και ευαισθητοποίησης,
- της συνεκτίμησης της πείρας που έχει αποκτηθεί σ' αυτό τον τομέα μέσα και έξω από την Ευρώπη, καθώς και τις απόψεις των ενδιαφερομένων, όπως ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, παραγωγών, ειδικών για την παιδεία και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, και σχετικών συλλόγων.»

30. Στο άρθρο 23, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Με την επιφύλαξη άλλων αστικών, διοικητικών ή ποινικών διατάξεων που θεσπίζουν τα κράτη μέλη, κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ανεξάρτητα από την ιθαγένειά του, του οποίου θίγονται τα νόμιμα συμφέροντα, και ιδίως η τιμή και η υπόληψή του διά της αναφοράς εσφαλμένων στοιχείων κατά τη διάρκεια τηλεοπτικού προγράμματος, πρέπει να έχει δικαίωμα απάντησης ή δικαίωμα σε ισοδύναμα μέτρα θεραπείας. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η πραγματική άσκηση του δικαιώματος απάντησης ή δικαιώματος σε ισοδύναμα μέτρα θεραπείας, να μην παρεμποδίζεται από την επιβολή παράλογων προϋποθέσεων ή όρων. Η απάντηση μεταδίδεται εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος αφότου απεδείχθη το θάσιμον του αιτήματος και σε χρονική στιγμή και κατά τρόπο ανταποκρινόμενο προς την εκπομπή στην οποία αναφέρεται το αίτημα.»

31. Μετά το άρθρο 23, παρεμβάλλεται το ακόλουθο νέο κεφάλαιο:

«ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIα

#### Επιτροπή επαφών

Άρθρο 23α

1. Στο πλαίσιο της Επιτροπής, συνιστάται επιτροπή επαφών η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών. Η επιτροπή επαφών προεδρεύεται από αντιπρόσωπο της Επιτροπής και συνέρχεται είτε με πρωτοβουλία του είτε κατόπιν αιτήσεως της αντιπροσωπείας ενός κράτους μέλους.

2. Τα καθήκοντα της επιτροπής επαφών είναι τα εξής:

- α) να διευκολύνει την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας με τακτικές διαβουλεύσεις για

όλα τα πρακτικά προβλήματα που ανακύπτουν κατά την εφαρμογή της, και ιδίως κατά την εφαρμογή του άρθρου 2, καθώς και για όλα τα ζητήματα για τα οποία κρίνεται χρήσιμη η ανταλλαγή απόψεων·

- β) να εκδίδει γνωμοδοτήσεις εξ ιδίας πρωτοβουλίας ή κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή εκ μέρους των κρατών μελών των διατάξεων της παρούσας οδηγίας·
- γ) να αποτελεί το χώρο ανταλλαγής απόψεων για τα θέματα που θα πρέπει να καλύπτονται από τις εκθέσεις που υποβάλλουν τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3 σχετικά με τη μεθοδολογία των εκθέσεων αυτών, την εντολή της ανεξάρτητης μελέτης που αναφέρεται στο άρθρο 25α, την αξιολόγηση και τη μελέτη των σχετικών προσφορών·
- δ) να συζητά τα αποτελέσματα των τακτικών διαβουλεύσεων της Επιτροπής με τους εκπροσώπους των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, τους παραγωγούς, τους καταναλωτές, τους κατασκευαστές, τους παρέχοντες υπηρεσίες και τα συνδικάτα και στους καλλιτεχνικούς δημιουργούς·
- ε) να διευκολύνει την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ κρατών μελών και Επιτροπής όσον αφορά την κατάσταση και την εξέλιξη των ρυθμιστικών δραστηριοτήτων για τις υπηρεσίες τηλεοπτικών εκπομπών, λαμβάνοντας υπόψη την πολιτική της Κοινότητας στον οπτικοακουστικό τομέα, καθώς και τις σχετικές εξελίξεις στον τεχνικό τομέα·
- στ) να εξετάζει όλες τις εξελίξεις του τομέα για τις οποίες κρίνεται χρήσιμη η ανταλλαγή απόψεων.»

32. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 25α

Διενεργείται περαιτέρω αναθεώρηση όπως προβλέπεται από το άρθρο 4 παράγραφος 4 πριν από τις 30 Ιουνίου 2002. Αυτή λαμβάνει υπόψη μια ανεξάρτητη μελέτη των επιπτώσεων των εν λόγω μέτρων, τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο.»

33. Το άρθρο 26 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 26

Όχι αργότερα από τις 31 Δεκεμβρίου 200 και κατόπιν ανά διετία, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, όπως τροποποιείται, και, εν ανάγκη, διατυπώνει περαιτέρω προτάσεις για την προσαρμογή της στις εξελίξεις του τομέα των τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, υπό το πρίσμα ιδίως των πρόσφατων τεχνολογικών εξελίξεων.»



*Άρθρο 2*

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία όχι αργότερα από τις 30 Δεκεμβρίου 1998. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή περί αυτού.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από σχετική αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 30 Ιουνίου 1997.

*Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

J. M. GIL-ROBLES

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

A. NUIS

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

Άρθρο 23α παράγραφος 1

(Επιτροπή επαφών)

Η Επιτροπή δεσμεύεται, με δική της ευθύνη, να ενημερώνει την αρμόδια επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα αποτελέσματα των συνεδριάσεων της επιτροπής επαφών. Θα παράσχει τις πληροφορίες αυτές εγκαίρως και με κατάλληλο τρόπο.

---

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Φεβρουαρίου 1997

σχετικά με τη σύναψη δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων

(97/474/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 113, 66, 57 δεύτερη παράγραφος, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 τρίτη παράγραφος πρώτο εδάφιο και τέταρτη παράγραφος,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι οι συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες τηλεπικοινωνιακών φορέων πρέπει να εγκριθούν·

ότι οι συμφωνίες αυτές αφορούν δημόσιες προμήθειες αγαθών, έργων και άλλων υπηρεσιών· ότι οι άλλες αυτές υπηρεσίες δεν μπορεί να περιορισθούν μόνον στις διασυνοριακές· ότι το Δικαστήριο με την πρόσφατη απόφασή του της 7ης Μαρτίου 1996 όρισε ότι, υπό την παρούσα κοινοτική νομοθεσία, το άρθρο 113 της συνθήκης δεν επαρκεί ώστε να αιτιολογήσει απόφαση του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας που αφορά, επί ανεξαρτήτου βάσεως, την παροχή υπηρεσιών των οποίων ο χαρακτήρας δεν μπορεί να θεωρηθεί πάντα διασυνοριακός· ότι, κατά συνέπεια, η παρούσα απόφαση πρέπει να βασισθεί στο άρθρο 66 της συνθήκης, σε συνδυασμό με το άρθρο 57 δεύτερη παράγραφος που προβλέπει τους διαδικαστικούς όρους για την εφαρμογή του·

ότι πρέπει να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή από το Συμβούλιο, σε διαβούλευση με ειδική επιτροπή που θα οριστεί από το

Συμβούλιο, να εγκρίνει εξ ονόματος της Κοινότητας τροποποιήσεις των παραρτημάτων I και II της πρώτης ανωτέρω συμφωνίας· ότι, εντούτοις, η εξουσιοδότηση αυτή θα περιορίζεται, όσον αφορά το παράρτημα I, στις τροποποιήσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της διαδικασίας του άρθρου 8 της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, σχετικά με τη σύναψη δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες τηλεπικοινωνιακών φορέων<sup>(3)</sup> και όσον αφορά το παράρτημα II, στα αποτελέσματα των μελλοντικών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο της συμφωνίας δημοσίων συμβάσεων του 1996,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Κοινότητας οι συμφωνίες μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες τηλεπικοινωνιακών φορέων.

Τα κείμενα των συμφωνιών επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία.

*Άρθρο 2*

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο το αρμόδιο να υπογράψει τις συμφωνίες δεσμεύοντας την Κοινότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 162 της 6. 6. 1996, σ. 10.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 33 της 3. 2. 1997, σ. 117.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 199 της 9. 8. 1993, σ. 84.

*Άρθρο 3*

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να εγκρίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, τροποποιήσεις των παραρτημάτων I και II της κατ' άρθρο 1 συμφωνίας για τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων.

Η Επιτροπή επικουρείται προς τούτο από ειδική επιτροπή οριζόμενη από το Συμβούλιο.

Η εξουσιοδότηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιορίζεται, όσον αφορά το παράρτημα I, στις τροποποιήσεις που θα αποδοθούν αναγκαίες στην περίπτωση που εφαρμο-

σθούν οι διαδικασίες που ορίζονται στο άρθρο 8 της οδηγίας 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου και, όσον αφορά το παράρτημα II, στα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που θα πραγματοποιηθούν στο πλαίσιο της συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις του 1996.

Βρυξέλλες, 24 Φεβρουαρίου 1997.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

H. VAN MIERLO

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής «ΕΚ»),

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ενεργούσα εξ ονόματος του Ισραήλ (εφεξής «Ισραήλ»),

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα τα «μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις προσπάθειες και τις δεσμεύσεις τους να ελευθερώσουν τις αντίστοιχες αγορές δημοσίων συμβάσεων, συγκεκριμένα μέσω του σχεδίου συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ της 20ής Νοεμβρίου 1995 και της συμφωνίας δημοσίων συμβάσεων (ΣΔΣ 1996),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνεχίσουν τις εκατέρωθεν προσπάθειες ελευθέρωσης χορηγώντας αμοιβαία πρόσβαση στις προμήθειες των αντίστοιχων τηλεπικοινωνιακών φορέων υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

*Άρθρο 1***Στόχος, ορισμοί και πεδίο εφαρμογής**

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να εξασφαλίσει αμοιβαία, διαφανή και ισότιμη πρόσβαση των προμηθευτών και των παροχών υπηρεσιών στις αντίστοιχες αγορές, περιλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, από τους τηλεπικοινωνιακούς φορείς και των δύο μερών.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) «τηλεπικοινωνιακοί φορείς» (εφεξής ΤΦ) καλούνται οι οντότητες που παρέχουν ή εξασφαλίζουν τη λειτουργία δημοσίων τηλεπικοινωνιακών δικτύων ή παρέχουν μία ή περισσότερες υπηρεσίες δημοσίων τηλεπικοινωνιών και αποτελούν είτε δημόσιες αρχές είτε επιχειρήσεις που λειτουργούν βάσει ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων χορηγηθέντων από κρατική αρχή·

β) «δημόσιο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο» καλείται η υποδομή τηλεπικοινωνιών που διατίθεται στο κοινό και επιτρέπει τη διαβίβαση σημάτων μεταξύ προσδιορισμένων τερματικών σημείων του δικτύου μέσω καλωδίου, μικροκυμάτων, οπτικών ή λοιπών ηλεκτρομαγνητικών μέσων·

γ) «δημόσιες υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών» είναι οι υπηρεσίες που συνίστανται συνολικώς ή μερικώς στη διαβίβαση ή τη δρομολόγηση σημάτων στο δημόσιο τηλεπικοινωνιακό δίκτυο μέσω τηλεπικοινωνιακών μεθόδων, πλην ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών εκπομπών.

3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για κάθε νόμο, κανονισμό ή πρακτική που επηρεάζει τις συμβάσεις των ΤΦ των μερών ως ορίζονται στην παράγραφο 2 και για την ανάθεση όλων των συμβάσεων προμηθείας των εν λόγω ΤΦ. Το παράρτημα I περιλαμβάνει κατάλογο των ΤΦ που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία. Τα μέρη ενημερώνουν τον κατάλογο δεόντως.

4. Το άρθρο 3 για τις διαδικασίες προμηθειών και το άρθρο 4 για τις διαδικασίες προσφυγής ισχύουν αποκλειστικά για τις συμβάσεις, ή για σειρά συμβάσεων που ανατίθενται από τους ΤΦ οι οποίοι περιλαμβάνονται στο σημείο Α του παραρτήματος I και των οποίων η εκτιμώμενη αξία, εκτός ΦΠΑ ή συγκρίσιμου φόρου επί του κύκλου των εργασιών, είναι τουλάχιστον:

στην περίπτωση της ΕΚ:

α) 600 000 Ecu όσον αφορά τις προμήθειες και τις υπηρεσίες,

β) 5 000 000 Ecu όσον αφορά τις κατασκευαστικές υπηρεσίες·

στην περίπτωση του Ισραήλ:

α) 355 000 ΕΤΔ όσον αφορά τις προμήθειες και τις υπηρεσίες,

β) 8 500 000 ΕΤΔ όσον αφορά τις κατασκευαστικές υπηρεσίες.

Η αξία των ΕΤΔ σε NIS καθορίζεται σύμφωνα με τις διαδικασίες της συμφωνίας δημοσίων συμβάσεων (ΣΔΣ 1996).

5. Όσον αφορά τις υπηρεσίες, περιλαμβανομένων των κατασκευαστικών, η παρούσα συμφωνία ισχύει στις αναφερόμενες στο παράρτημα II της παρούσας συμφωνίας.

6. Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για συμβάσεις ανατιθέμενες από ΤΦ, οι οποίοι λειτουργούν υπό συνθήκες πλήρους και αποτελεσματικού ανταγωνισμού σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία. Η νομοθεσία αυτή ισχύει μετά από κοινοποίηση και αναθεώρηση του άλλου μέρους. Κάθε μέρος πληροφορεί αμέσως το άλλο σχετικά με τις υπηρεσίες σχετικά με τις οποίες τέτοιου είδους συμβάσεις εξαιρούνται με την παρούσα παράγραφο από τις διατάξεις της συμφωνίας.

7. Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για την ανάθεση συμβάσεων που συνήφθησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1997 από ΤΦ της Ισπανίας ή πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998 από ΤΦ της Πορτογαλίας ή της Ελλάδας. Στο διάστημα αυτό, το Ισραήλ δεν θα επεκτείνει τα οφέλη της παρούσας συμφωνίας σε προμηθευτές και παροχείς υπηρεσιών των χωρών αυτών.

## Άρθρο 2

### Ισότιμη μεταχείριση

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι, σε όλες τις κατ'ιδίαν διαδικασίες και πρακτικές προμηθειών, καθώς και στην ανάθεση των συμβάσεων προμηθειών, ανεξαρτήτως του κατωτάτου ορίου που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 4, οι ΤΦ που εδρεύουν νομοτύπως στην αντίστοιχη επικράτειά τους:

α) δεν παρέχουν στα προϊόντα, τις υπηρεσίες, τους προμηθευτές και τους παροχείς υπηρεσιών του άλλου μέρους λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από αυτήν που παρέχουν:

- i) στα εγχώρια προϊόντα, υπηρεσίες, προμηθευτές και παροχείς υπηρεσιών και
- ii) στα προϊόντα, υπηρεσίες, προμηθευτές και παροχείς υπηρεσιών τρίτων χωρών·

β) δεν παρέχουν σε προμηθευτή ή παροχέα υπηρεσιών μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχουν σε άλλον επιτοπίως εγκατεστημένο προμηθευτή ή παροχέα υπηρεσιών βάσει του βαθμού σύνδεσής του, ιδιοκτησίας ή ελέγχου από φυσικά ή νομικά πρόσωπα του άλλου μέρους·

γ) δεν εισάγουν διακριτική μεταχείριση έναντι επιτοπίως εγκατεστημένου προμηθευτή ή παροχέα υπηρεσιών με βάση το γεγονός ότι το προϊόν ή η υπηρεσία προέρχεται από το άλλο μέρος.

2. Ως αποτέλεσμα των αρχών της παραγράφου 1, απαγορεύεται κάθε αντισταθμιστική ρήτρα κατά την πρόκριση και επιλογή των προϊόντων, των υπηρεσιών, των προμηθευτών ή των παροχέων υπηρεσιών, ή κατά την αξιολόγηση των προσφορών και την ανάθεση των συμβάσεων. Παρομοίως, απαγορεύεται κάθε νομοθεσία, διαδικασία ή πρακτική, όπως προτίμηση τιμών, απαιτήσεις τοπικού περιεχομένου, απαιτήσεις τοπικών επενδύσεων ή παραγωγής, όροι εκμετάλλευσης αδειας, εξουσιοδότησης, χρηματοδότησης ή δεμσευτικά δικαιώματα τα οποία εισάγουν διακρίσεις, ή απαιτούν από κάποιο ΤΦ ενός μέρους να κάνει διακρίσεις έναντι των προϊόντων, υπηρεσιών, προμηθευτών ή παροχέων υπηρεσιών του άλλου μέρους κατά την ανάθεση των συμβάσεων προμηθειών.

Κατά παρέκκλιση των δύο πρώτων προτάσεων της παραγράφου αυτής και μέχρι την 1η Ιανουαρίου του 2001, το Ισραήλ δύναται, όσον αφορά τις συμβάσεις προμηθειών των ΤΦ που απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι, να απαιτήσει περιορισμένη ενσωμάτωση εγχωρίου περιεχομένου, αντισταθμιστική προμήθεια ή μεταφορά τεχνολογίας

υπό μορφή αντικειμενικών, σαφών και ισοτίμων όρων. Οι απαιτήσεις αυτές χρησιμοποιούνται μόνον για την πρόκριση συμμετοχής στη διαδικασία προμηθειών και όχι ως κριτήρια για την ανάθεση συμβάσεων. Οι απαιτήσεις κοινοποιούνται στην ΕΚ και εφαρμόζονται υπό τους ακόλουθους όρους:

α) το Ισραήλ εξασφαλίζει ότι οι ΤΦ που απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι επισημαίνουν την ύπαρξη των προϋποθέσεων αυτών στις προκηρύξεις διαγωνισμών και ότι τους αναφέρουν σαφώς στα τεύχη δημοπράτησης·

β) δεν θα απαιτείται από τους προμηθευτές να αγοράσουν εμπορεύματα μη προσφερόμενα σε ανταγωνιστικούς όρους, περιλαμβανομένης της τιμής και της ποιότητας, ή να προδούν σε οποιαδήποτε ενέργεια εμπορικής αδικαιολόγητη·

γ) μπορούν να ζητηθούν αντισταθμίσεις οιασδήποτε μορφής μέχρι το 30 % της αξίας της σύμβασης.

Μετά το πέρας δύο ετών, τα μέρη θα εξετάσουν την υλοποίηση της παρούσας διάταξης βάσει έκθεσης που υποβάλλεται από το Ισραήλ.

3. Οι αρχές που καθορίζονται στην παράγραφο 1 εφαρμόζονται και στη μεταχείριση που παρέχουν τα μέρη και οι ΤΦ αυτών, οι οποίοι απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι στο πλαίσιο των διαδικασιών προσφυγής.

4. Τα μέρη εφαρμόζουν τις διατάξεις της συμφωνίας του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) για τους τεχνικούς φραγμούς στο εμπόριο όσον αφορά τις προμήθειες των αντιστοιχών ΦΕΤ.

## Άρθρο 3

### Διαδικασίες προμηθειών

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες και οι πρακτικές προμηθειών που ακολουθούν οι ΤΦ οι οποίοι απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι, τηρούν τις αρχές της ισότιμης μεταχείρισης, της διαφάνειας και της δίκαιης μεταχείρισης. Οι διαδικασίες περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

α) η πρόσκληση συμμετοχής πραγματοποιείται μέσω πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών, εκδεικτικής προκήρυξης ή ανακοίνωσης περί την ύπαρξη συστήματος πρόκρισης. Οι προκηρύξεις αυτές, ή μια περίληψη των σημαντικών στοιχείων, δημοσιεύονται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες της ΣΑΣ του 1996 σε εθνικό επίπεδο ή, όσον αφορά την ΕΚ, σε κοινοτικό επίπεδο. Περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες σχετικά με την προμήθεια, περιλαμβανομένης κατά περίπτωση της μορφής της διαδικασίας ανάθεσης που θα ακολουθηθεί·

β) οι προθεσμίες έχουν τη δέουσα διάρκεια προκειμένου να επιτρέψουν στους προμηθευτές ή τους παροχείς υπηρεσιών να προετοιμάσουν και να υποβάλουν τις προσφορές τους·

γ) τα τεύχη της δημοπράτησης περιλαμβάνουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, ιδίως τις τεχνικές προδιαγραφές και τα κριτήρια επιλογής και ανάθεσης, προκειμένου να διευκολύνουν τους διαγωνιζόμενους να υποβάλουν επιλέξιμες προσφορές. Τα τεύχη της δημοπράτησης αποστέλλονται στους προμηθευτές ή τους παροχείς υπηρεσιών μετά από αίτηση

δ) τα κριτήρια επιλογής είναι αντικειμενικά. Σε περίπτωση που κάποιος ΤΦ εφαρμόζει σύστημα πρόκρισης, το σύστημα αυτό θα λειτουργεί βάσει προκαθορισμένων και αντικειμενικών κριτηρίων και η διαδικασία και οι προϋποθέσεις συμμετοχής θα γνωστοποιούνται κατόπιν αιτήσεως

ε) κριτήρια ανάθεσης δύνανται να είναι είτε το ύψος των οικονομικών πλεονεκτημάτων, περιλαμβάνοντας ειδικά κριτήρια αξιολόγησης όπως ημερομηνίες παράδοσης ή ολοκλήρωσης, σχέση κόστους/αποτελεσματικότητας, ποιότητα, τεχνικά πλεονεκτήματα, εξυπηρέτηση μετά την πώληση, δεσμεύσεις όσον αφορά τα ανταλλακτικά, τιμές, κ.λπ., είτε αποκλειστικά και μόνον η χαμηλότερη τιμή.

2. Τα μέρη εξασφαλίζουν επίσης ότι οι ΤΦ που απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι καθορίζουν τις τεχνικές προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στα τεύχη δημοπράτησης με βάση την απόδοση και όχι το σχέδιο ή τα περιγραφικά χαρακτηριστικά. Οι προδιαγραφές αυτές βασίζονται σε διεθνή πρότυπα, όπου αυτά υπάρχουν, ή άλλως σε εθνικούς τεχνικούς κανονισμούς, αναγνωρισμένα εθνικά πρότυπα ή οικοδομικούς κώδικες. Απαγορεύονται οι τεχνικές προδιαγραφές που εγκρίνονται ή εφαρμόζονται με στόχο, ή με αποτέλεσμα, να δημιουργήσουν εμπόδια στις προμήθειες από ΤΦ κάποιου μέρους προϊόντων ή υπηρεσιών από το άλλο μέρος και στο σχετικό εμπόριο μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 4

##### Διαδικασίες προσφυγής

1. Όσον αφορά τις προμήθειες από τους ΤΦ του σημείου Α του παραρτήματος Ι, τα μέρη παρέχουν διαδικασίες ισότιμες, έγκαιρες, διαφανείς και αποτελεσματικές οι οποίες επιτρέπουν στους προμηθευτές ή τους παροχείς υπηρεσιών να καταγγείλουν παράβαση της παρούσας συμφωνίας που σημειώνεται στο πλαίσιο των προμηθειών στις οποίες έχουν ή είχαν συμφέροντα. Εφαρμόζονται εν προκειμένω οι διαδικασίες προσφυγής που ορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ.

2. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι οικείοι ΤΦ που απαριθμούνται στο σημείο Α του παραρτήματος Ι φυλάσσουν τη σχετική τεκμηρίωση σχετικά με τις διαδικασίες προμηθειών που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία για τουλάχιστον τρία έτη.

3. Τα μέρη διασφαλίζουν την εκτέλεση των αποφάσεων που λαμβάνονται από τους φορείς που επιλαμβάνονται των διαδικασιών προσφυγής.

#### Άρθρο 5

##### Ανταλλαγή πληροφοριών

Όταν απαιτείται προς αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη, μετά από αίτηση του άλλου

μέρους, ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τη νομοθεσία, άλλα μέτρα ή επικείμενες μεταβολές που επηρεάζουν ή μπορούν να επηρεάσουν τις πολιτικές ή τις πρακτικές προμηθειών των ΤΦ.

#### Άρθρο 6

##### Επίλυση διαφορών

1. Τα μέρη προσπαθούν ταχέως να επιλύσουν οιαδήποτε διαφορά περί την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας μέσω διαβουλεύσεων.

2. Εάν κάποια διαφορά δεν επιλυθεί μέσω διαπραγματεύσεων εντός τριών μηνών από την ημερομηνία της αρχικής αίτησης διαβουλεύσεων, κάθε μέρος μπορεί να φέρει τη διαφορά στο συμβούλιο συνεργασίας ΕΚ-Ισραήλ σύμφωνα με το άρθρο 32 της ενδιάμεσης συμφωνίας σύνδεσης και, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, στο συμβούλιο σύνδεσης ΕΚ-Ισραήλ σύμφωνα με το άρθρο 75 της συμφωνίας σύνδεσης.

#### Άρθρο 7

##### Διασφάλιση

1. Εάν κάποιο μέρος θεωρεί ότι το άλλο μέρος δεν τήρησε κάποια υποχρέωση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ή εάν κάποιο μέρος παραλείψει να λάβει μέτρα που καθορίζονται σε διαιτητική απόφαση ή εάν κάποιος νόμος, κανονισμός ή πρακτική οιοδήποτε μέρους μειώνει ή απειλεί να μειώσει σημαντικώς τα οφέλη που προκύπτουν για το άλλο μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν ταχέως την κατάλληλη αντιστάθμιση ή άλλη επανόρθωση, το ζημιωθέν μέρος δύναται, μη θιγόμενων των λοιπών δικαιωμάτων και υποχρεώσεών του δυνάμει του διεθνούς δικαίου, να αναστείλει μερικώς ή πλήρως την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος.

2. Το πεδίο εφαρμογής και η διάρκεια τέτοιων μέτρων περιορίζεται σε ότι είναι αναγκαίο προκειμένου να επανορθωθεί η κατάσταση και να εξασφαλιστεί η δίκαιη ισορροπία δικαιωμάτων και υποχρεώσεων δυνάμει της συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

##### Διαβουλεύσεις

Τα μέρη δύνανται, μετά από αίτηση του άλλου μέρους, και τουλάχιστον άπαξ ετησίως, να διενεργούν διαβουλεύσεις σχετικά με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 9

##### Τεχνολογία πληροφοριών

1. Τα μέρη συνεργάζονται προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι ο τύπος των πληροφοριών για τις προμήθειες, ιδίως στις προκηρύξεις και την τεκμηρίωση των διαγωνισμών, που καταχωρούνται στις αντίστοιχες βάσεις δεδομένων θα είναι συγκρίσιμος σε σχέση με την ποιότητα και την ευχέρεια

πρόσβασης. Παρομοίως, συνεργάζονται προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι η μορφή των πληροφοριών που ανταλλάσσονται διά ηλεκτρονικών μέσων μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών για τους σκοπούς των δημοσίων συμβάσεων θα είναι συγκρίσιμη σε σχέση με την ποιότητα και την ευχέρεια πρόσβασης.

2. Τα μέλη εξασφαλίζουν αμοιβαία πρόσβαση των εκατέρωθεν προμηθευτών και παροχέων υπηρεσιών στις πληροφορίες για τις προμήθειες, όπως προκηρύξεις διαγωνισμών, που είναι καταχωρημένες στις αντίστοιχες βάσεις δεδομένων, δίδοντας τη δέουσα προσοχή σε θέματα διαλειτουργικότητας και διασυνδεσιμότητας, και αφού συμφωνήσουν ότι η μορφή των πληροφοριών για τις προμήθειες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι συγκρίσιμη. Εξασφαλίζουν επίσης αμοιβαία πρόσβαση των εκατέρωθεν προμηθευτών και παροχέων υπηρεσιών στα αντίστοιχα ηλεκτρονικά συστήματα προμηθειών, όπως η ηλεκτρονική διενέργεια διαγωνισμών. Τα μέρη λαμβάνουν επίσης δεόντως υπόψη το άρθρο XXIV παράγραφος 8 της ΣΔΣ του 1996.

#### Άρθρο 10

##### Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και εβραϊκή γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου

αυθεντικά. Ισχύει στα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 38 της ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα και, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, στο άρθρο 83 της συμφωνίας σύνδεσης.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποίησαν αμοιβαία ότι ολοκληρώθηκε η διαδικασία κύρωσης ή σύναψης ή έγκρισης, σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν σε κάθε μέρος.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει του ΠΟΕ ή άλλων πολυμερών νομοθετημάτων συναφθέντων υπό την αιγίδα του ΠΟΕ.

4. Τα μέρη ολοκληρώνουν αναθεώρηση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της με στόχο τη βελτίωσή της, εάν είναι αναγκαίο.

5. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Εάν κάποιο μέρος επιθυμεί να αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία, κοινοποιεί στο άλλο μέρος γραπτώς για την πρόθεσή του. Η αποχώρηση αρχίζει να ισχύει έξι μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης.

6. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της.



Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundraettiosju.

”נעשה בכריסל ביום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע.”

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne


Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

  
בשם מחשלת מדינת ישראל





## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

(αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3)

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΤΦ (\*)

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα

## A

- Belgacom (Βέλγιο)
- Tele Danmark A/S and subsidiaries (Δανία)
- Deutsche Bundespost Telekom (Γερμανία)
- ΟΤΕ/Οργανισμός τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Ελλάδα)
- Telefónica de España SA (Ισπανία)
- France Telecom (Γαλλία)
- Telecom Eireann (Ιρλανδία)
- Telecom Italia (Ιταλία)
- Administration des postes et télécommunications (Λουξεμβούργο)
- Koninklijke PTT Nederland NV and subsidiaries (Κάτω Χώρες)
- Portugal Telecom SA and subsidiaries (Πορτογαλία)
- British Telecommunications (BT) (Ηνωμένο Βασίλειο)  
City of Kingston upon Hull (Ηνωμένο Βασίλειο)
- Österreichische Post und Telekommunikation (PTT) (Αυστρία)
- Telecom Finland (Φινλανδία)
- Telia (Σουηδία)

## B

- φορείς κινητής τηλεφωνίας
- φορείς καλωδιακής επικοινωνίας σε περίπτωση που παρέχουν τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες

## Ισραήλ

## A

- Bezeq

## B

- φορείς κινητής τηλεφωνίας
- φορείς καλωδιακής επικοινωνίας σε περίπτωση που παρέχουν τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες
- διεθνείς φορείς εκμετάλλευσης (εκκρεμεί άδεια χρήσης)

(\*) και διάδοχοι φορείς

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

CCP	Περιγραφή
6112, 6122, 633, 886	Υπηρεσίες συντήρησης και επισκευής
874, 82201-82206	Υπηρεσίες καθαρισμού κτιρίων, διαχείριση ακινήτων
88442	Υπηρεσίες έκδοσης και εκτύπωσης επ' αμοιβή ή επί συμβάσει
8672-3	Αρχιτεκτονικές υπηρεσίες
8671	Μηχανολογικές υπηρεσίες
8674	Πολεοδομικός σχεδιασμός
841-3	Υπολογιστές και σχετικές υπηρεσίες
871	Διαφημιστικές υπηρεσίες
864	Έρευνες αγοράς και δημοσκοπήσεις
865-6	Συμβουλευτικές υπηρεσίες διοίκησης επιχειρήσεων
94501-5	Περιβαλλοντικές υπηρεσίες

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

(αναφέρεται στο άρθρο 4 για τις διαδικασίες προσφυγής)

1. Η εκδίκαση των προσφυγών γίνεται από δικαστήριο ή από έναν αμερόληπτο και ανεξάρτητο δευτεροβάθμιο φορέα που δεν έχει συμφέροντα από το αποτέλεσμα της προμήθειας, τα μέλη του οποίου δεν υπόκεινται σε εξωτερικές επιρροές και οι αποφάσεις του οποίου είναι νομικά δεσμευτικές. Οι δευτεροβάθμιοι φορείς που δεν είναι δικαστήρια υπόκεινται είτε σε δικαστική επανεξέταση ή έχουν διαδικασίες που προβλέπουν ότι:
  - α) η προθεσμία, αν υπάρχει, εντός της οποίας μπορεί να κινηθεί μια διαδικασία προσφυγής, σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 10 ημέρες από τη στιγμή κατά την οποία τα πραγματικά περιστατικά της καταγγελίας έγιναν γνωστά ή θα έπρεπε ευλόγως να είναι γνωστά·
  - β) η ακρόαση των διαδίκων θα γίνεται πριν από τη λήψη της απόφασης. Οι διάδικοι πρέπει να μπορούν να εκπροσωπούνται και να συνοδεύονται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας και να έχουν πρόσβαση στο σύνολο των διαδικασιών·
  - γ) είναι δυνατόν να παρίστανται μάρτυρες και ότι η απαραίτητη για διαδικασία τεκμηρίωση σχετικά με την προμήθεια κατά της οποίας γίνεται προσφυγή που διαβιβάζεται στο δευτεροβάθμιο φορέα·
  - δ) η διαδικασία πραγματοποιείται δημοσίως και οι αποφάσεις εκδίδονται γραπτώς και είναι αιτιολογημένες.
2. Τα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα μέτρα που αφορούν τις διαδικασίες προσφυγής περιλαμβάνουν τουλάχιστον διατάξεις που επιτρέπουν:
  - α) να λαμβάνονται, εγκαίρως και μέσω διαδικασίας διαλόγου, προσωρινά μέτρα με σκοπό την επανόρθωση της καταγγελθείσας παραβίασης ή την πρόληψη περαιτέρω ζημίας των σχετικών συμφερόντων, περιλαμβανομένων μέτρων αναστολής ή για την εξασφάλιση της αναστολής της διαδικασίας ανάθεσης σύμβασης ή της υλοποίησης οιασδήποτε απόφασης που έχει ληφθεί από τον ΤΦ·
  - β) να ακυρώνονται ή να εξασφαλίζεται η ακύρωση αποφάσεων που έχουν ληφθεί παρανόμως, περιλαμβανομένης της διαγραφής τεχνικών, οικονομικών ή χρηματοοικονομικών προδιαγραφών που εισάγουν διακρίσεις στις προκηρύξεις διαγωνισμού, στα τεύχη δημοπράτησης ή σε οποιαδήποτε άλλο έγγραφο σχετικό με την εν λόγω διαδικασία ανάθεσης σύμβασης.ή διατάξεις που επιτρέπουν να ασκηθεί αποτελεσματική έμμεση πίεση τους ΤΦ προκειμένου να επανορθώσουν την παράβαση ή να αποτραπεί η παράβαση και η ζημία.
3. Οι διαδικασίες προσφυγής προβλέπουν επίσης την αποζημίωση των ζημιωθέντων από την παράβαση. Όταν η ζημία βασίζεται στο γεγονός ότι μια απόφαση έχει ληφθεί παρανόμως, κάθε μέρος δύναται να προβλέψει ότι η αμφισβητούμενη απόφαση πρέπει κατ' αρχήν να ακυρωθεί ή να χαρακτηριστεί παράνομη.

**Επιστολές των μερών σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 6**

Κύριε ... του Ισραήλ,

Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 6 του σχεδίου συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ισραήλ για τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων, σας κοινοποιώ ότι η οικεία νομοθεσία είναι η οδηγία 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου, και ιδίως το άρθρο 8.

Αντίγραφο της εν λόγω νομοθεσίας έχει διαδιδασθεί διά της διπλωματικής οδού.

Εξ ονόματος της ΕΚ

Κύριε ... της ΕΚ,

Στη συνέχεια της επιστολής σας της σήμερα και των προσφάτων συζητήσεων μεταξύ των υπηρεσιών μας, σας πληροφορώ ότι το Ισραήλ ολοκλήρωσε την εξέταση της νομοθεσίας (οδηγία 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου, και ιδίως το άρθρο 8) την οποία κοινοποιήσατε δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 6 του σχεδίου συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Ισραήλ για τις συμβάσεις των τηλεπικοινωνιακών φορέων.

Εξ ονόματος του Ισραήλ

---

**ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**

Όσον αφορά τη συμφωνία για τις συμβάσεις των τηλεπικοινωνιακών φορέων, τα δύο μέρη συμφωνούν ότι, σε σχέση με το Ισραήλ, το άρθρο 3 της συμφωνίας απαιτεί εφαρμογή των διαδικασιών προμηθειών που καθορίζονται στη ΣΔΣ του 1996. Όσον αφορά την ΕΚ, οι διαδικασίες προμηθειών που καθορίζονται στην οδηγία 93/38/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, για το συντονισμό των διαδικασιών προμηθειών των οντοτήτων που δραστηριοποιούνται στους τομείς των υδάτων, της ενεργείας, των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών (ΕΕ αριθ. L 199 της 9. 8. 1993, σ. 84) πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 3 της παρούσας συμφωνίας.

---

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ (εφεξής «η ΕΚ»),

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ, ενεργούσα εξ ονόματος του Κράτους του Ισραήλ (εφεξής «το Ισραήλ»),

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις προσπάθειες και τις δεσμεύσεις τους να ελευθερώσουν τις αντίστοιχες αγορές δημοσίων συμβάσεων μέσω της συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις (ΣΔΣ 1996),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να δελτιώσουν την πρόσβαση στις αντίστοιχες αγορές προμηθειών και να διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής των αντίστοιχων προσαρτημάτων I της ΣΔΣ,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

## Υποχρέωση της ΕΚ

1. Προκειμένου να συμπληρωθεί και να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής των ΕΚ της ΣΔΣ δεσμεύσεων της έναντι του Ισραήλ, η ΕΚ αναλαμβάνει να τροποποιήσει τις γενικές σημειώσεις της του προσαρτήματος I της ΣΔΣ ως ακολούθως:

— η γενική σημείωση 1, δεύτερη περίπτωση, στοιχείο ε) τροποποιείται ως εξής:

«(αστικές μεταφορές) στους προμηθευτές και παροχείς υπηρεσιών του Καναδά, της Ιαπωνίας, της Κορέας και των ΗΠΑ· στους προμηθευτές και τους παροχείς υπηρεσιών του Ισραήλ, όσον αφορά τις υπηρεσίες λεωφορείων.»

2. Η ΕΚ κοινοποιεί στη γραμματεία του ΠΟΕ την τροποποίηση αυτή εντός ενός μηνός από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

## Άρθρο 2

## Υποχρεώσεις του Ισραήλ

1. Προκειμένου να συμπληρωθεί και να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής των εκ της ΣΔΣ δεσμεύσεων του έναντι της ΕΚ, το Ισραήλ αναλαμβάνει να τροποποιήσει τα παραρτήματα και τις σημειώσεις του προσαρτήματος I της ΣΔΣ ως ακολούθως:

α) στον κατάλογο οντοτήτων του παραρτήματος 3 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«... Όλες οι οντότητες που δραστηριοποιούνται στον τομέα των αστικών μεταφορών, εκτός αυτών του τομέα των υπηρεσιών λεωφορείων ...»

β) στη σημείωση 2 του παραρτήματος 3 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Όσον αφορά τις προμήθειες από οντότητες που δραστηριοποιούνται στον τομέα των αστικών μεταφορών, εκτός αυτών του τομέα των υπηρεσιών λεωφορείων, η παρούσα συμφωνία ισχύει αποκλειστικά για τα εμπορεύματα και τις υπηρεσίες, περιλαμβανομένων των κατασκευαστικών υπηρεσιών, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.»

Το Ισραήλ επιθυμεί να διαπραγματευθεί την ελευθέρωση των προμηθειών από οντότητες που δραστηριοποιούνται στον τομέα των αστικών μεταφορών, εκτός αυτών του τομέα των υπηρεσιών λεωφορείων, και σε άλλα μέλη του κώδικα βάσει του όρου της αμοιβαιότητας:

γ) στον κατάλογο του παραρτήματος 4 προστίθενται οι ακόλουθες υπηρεσίες:

«6112, 6122, 633, 886 Υπηρεσίες συντήρησης και επισκευής

874, 82201-82206 Υπηρεσίες καθαρισμού κτιρίων και υπηρεσίες διαχείρισης ακινήτων

88442 Υπηρεσίες έκδοσης και εκτύπωσης επ' αμοιβή ή επί συμβάσει.»

Τα μέρη συμφωνούν ότι το Ισραήλ καταβάλλει κάθε προσπάθεια να επεκτείνει τον κατάλογο των υπηρεσιών δυνάμει της ΣΔΣ σε σχέση με την ΕΚ, κατά τα διαλαμβανόμενα στο άρθρο 4 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας.

δ) Η σημείωση 1 του παραρτήματος I τροποποιείται ως εξής:

«— Ιατρικά υλικά επίδεσης τραυμάτων (επίδεσμοι, συγκολλητικοί επίδεσμοι εκτός από τους επίδεσμους γάζας και τις κομπρέσες γάζας).»

2. Το Ισραήλ κοινοποιεί στη γραμματεία του ΠΟΕ τις τροποποιήσεις αυτές εντός ενός μηνός από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.



3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 στοιχείο δ), εάν το Ισραήλ μειώσει ή δεν εφαρμόζει τις εξαιρέσεις του όπως ορίζονται στις σημειώσεις του παραρτήματος 3 της ΣΔΣ του 1996, έναντι άλλου μέρους της ΣΔΣ, πράττει το αυτό και έναντι της ΕΚ σε αμοιβαία βάση.

Το Ισραήλ δεν θα υποχρεώνει, βάσει νόμου, διαδικασίας ή πρακτικής, τα νοσοκομεία που δεν καλύπτονται από την ΣΔΣ του 1996 να εισάγουν διακριτική μεταχείριση έναντι των προϊόντων, υπηρεσιών ή προμηθευτών της ΕΚ.

Με την επιφύλαξη οιασδήποτε ξεχωριστής συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, όσον αφορά τις αντισταθμιστικές απαιτήσεις και διαδικασίες και τα επίπεδα των κατωτάτων ορίων, το Ισραήλ δεν παρέχει στους προμηθευτές, τους παροχείς υπηρεσιών, τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της ΕΚ μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από την επιφυλασσομένη στους προμηθευτές, παροχείς υπηρεσιών, προϊόντα και υπηρεσίες άλλου μέρους της ΣΔΣ.

4. Όσον αφορά τις προμήθειες που υπερβαίνουν το κατώτατο όριο των 550 000 ΕΤΔ από τους δήμους που δεν καλύπτονται από τον κατάλογο των οντοτήτων του παραρτήματος 2 της ΣΔΣ του 1996, το Ισραήλ δεν παρέχει στα προϊόντα, τις υπηρεσίες και τους προμηθευτές της ΕΚ λιγότερο ευνοϊκή μεταχείριση από ότι στα εγχώρια προϊόντα, υπηρεσίες και προμηθευτές.

Το Ισραήλ καταβάλλει κάθε προσπάθεια να εφαρμόσει για τις προμήθειες αυτές τις διαδικασίες που ορίζονται στο ΣΔΣ. Για το σκοπό αυτό θα υποβάλει σε εύλογο χρονικό διάστημα στη γραμματεία της ΣΔΣ κατάλογο των οντοτήτων που θα προστεθούν στο παράρτημα 2 της ΣΔΣ υπό την επιφύλαξη αμοιβαιότητας.

### Άρθρο 3

#### Διαβουλεύσεις

Τα μέρη, μετά από αίτηση ενός εξ αυτών, και τουλάχιστον άπαξ ετησίως, διενεργούν διαβουλεύσεις σχετικά με τη λειτουργία και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Τούτο ισχύει με την επιφύλαξη των διαδικασιών διαβούλευσης που προβλέπονται στη ΣΔΣ.

### Άρθρο 4

#### Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και εβραϊκή γλώσσα, και όλα τα αντίτυπα είναι εξίσου αυθεντικά. Ισχύει στα εδάφη της ΕΚ και του Ισραήλ, αντιστοίχως, στα οποία ισχύει και η ΣΔΣ.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαίως ότι η διαδικασία κύρωσης, ή σύναψης ή έγκρισης έχει ολοκληρωθεί, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες κάθε μέρους.

3. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει του ΠΟΕ ή άλλου πολυμερούς νομοθετήματος συναφθέντος υπό την αιγίδα του ΠΟΕ.

4. Τα μέρη ολοκληρώνουν μια επισκόπηση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας το αργότερο τρία έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, με σκοπό την τυχόν βελτίωση της λειτουργίας και του πεδίου της.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundranittiosju.

”נעשה בכריסל ביום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי  
אלף תשע מאות תשעים ושבע.”

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

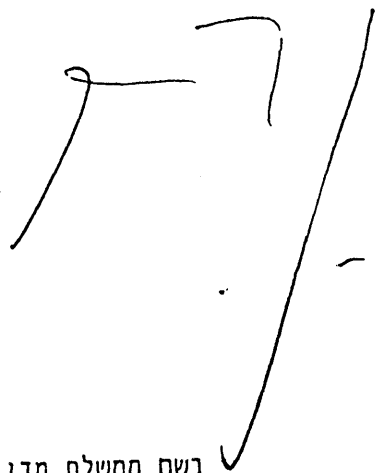
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

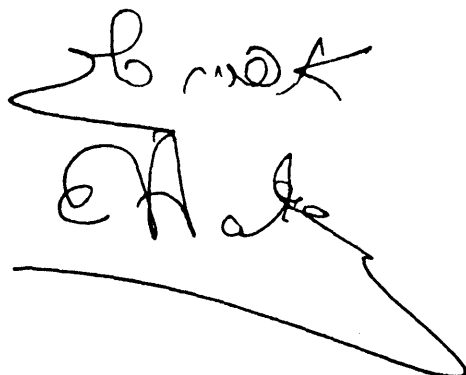
Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



בשם ממשלת מדינת ישראל



**Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος των δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων**

Δεδομένου ότι τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποίησαν το ένα στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος των δύο συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Κράτους του Ισραήλ για τις δημόσιες συμβάσεις και τις προμήθειες των τηλεπικοινωνιακών φορέων, αυτές οι δύο συμφωνίες αρχίζουν να ισχύουν την 1η Αυγούστου 1997 σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 4 και 10 αντιστοίχως.

---